

Gramática

Aguaruna ~ Castellano

Kistian chicham unuimatai

Mildred L. Larson



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 1

Serie Lingüística Peruana N° 1

Cuarta edición, 2008
Tercera edición, revisada, 1985
Segunda edición, 1969
Primera edición, 1963

Derechos reservados

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú.

Sinchi Roca 2630

Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

Todos derechos reservados.

Creative Commons: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

www.sil.org/americas/peru

info_peru@sil.org

LinguaEarth: <http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

PREFACIO

Este manual ha sido preparado con el fin de facilitar a los de habla aguaruna el aprendizaje del idioma castellano. Los que ya han aprendido a leer el castellano como también su propio idioma en las escuelas bilingües bajo la administración del Ministerio de Educación, tienen ahora grandes deseos de llegar a dominar el idioma de su patria.

Por medio de explicaciones en aguaruna sobre el castellano, el estudiante establecerá un entendimiento básico del idioma, el cual se ampliará con las oportunidades de conversar con los de habla castellana. Las explicaciones en aguaruna comprenden cuatro puntos: descripción de la pronunciación de los sonidos distintos a los del aguaruna; explicaciones gramaticales comparando el castellano con el aguaruna; el significado de las palabras (vocabulario); y la traducción de oraciones y ejercicios básicos. Se espera que este manual sirva de ayuda para todo el pueblo aguaruna, a fin de que llegue a dominar el castellano y así pueda servir mejor a su patria.

CONTENIDO

Lección	Página
1 ¿Qué es? (¿Wajimpaya?).	1
2 ¿Dónde está? (¿Dushayah?).	3
3 ¿Es bonito? (¿Pegkegkaih?).	5
4 ¿Es malo? (¿Pegkegchaukaih?).	9
5 ¿Quién la tiene? (¿Ya jukime?).	11
6 Yo la tengo. (wi jukimjai.)	14
7 ¿Qué tiene?(¿Wajina takakua?).	17
8 ¿Qué ves? (¿Waji wainme?).	19
9 ¡Dáme! (¡Sujusta!)	21
10 ¿Cómo es? (¿Wajukuita?).	23
11 ¿Usted tiene? (¿Aminu awak?).	25
12 ¿Tiene usted gallinas? (¿Aminash atash atsugtamuak?).	27
13 ¿Quién tiene gallinas? (¿Yadau ayawa atah?).	29
14 ¿Dónde están las gallinas? (¿Dusha atahchah?).	31

15	¿Qué son? (¿Waji ainawa?).	33
16	¿Quién tiene las tijeras? (¿Ya tijijan takakua?).	35
17	¡Dame las tazas! (¡Tsapa sujusta!). . .	37
18	¿Qué quieres? (¿Waji wakejame?). . . .	39
19	¿Quieres una gallina? (¿Wakejamek atash?)	41
20	¡Buenos días!	43
21	¿Cómo está tu papá? (¿Apash pegkejak puja?)	45
22	¿Cómo están? (¿Pegkejak batsata?) . . .	48
23	¿Es tu canoa? (¿Juu ami kanugmekaih?) . .	51
24	¿A dónde vas? (¿Tu weame?)	55
25	¿A dónde van tus amigos? (¿Tu wenawa kumpajun ainaush?).	57
26	¿Dónde está la taza? (¿Tsapashah?). . . .	59
27	¿Dónde está tu papá? (¿Apashah?)	63
28	¿A dónde vas? ¿Vas a trabajar? (¿Tu weame? ¿Takaknek weame?).	64
29	¿Qué hace tu papá? (¿Wajina takawa apash?)	67

30	¿Qué hace Juan? (¿Wajukeawa Juagkash?) . . .	72
31	¿Dónde trabaja Juan? (¿Tuwi takawa Juagkash?)	74
32	¿Quién es? (¿Yaita?)	76
33	¿Qué hace tu hermana menor? (¿Wajina takawa ami ubaim ekeush?)	79
34	¿Quién canta? (¿Ya kantamua?)	81
35	Pepe y Juan trabajan en la chacra. (Pipi Juagjai takawai ajanum)	83
36	Pepe juega con Juan y Pablo. (Pipi wasug- kamainawai Juag Papru aatus.)	87
37	¿Es grande? (¿Apukah?)	89
38	¿Cuál es más grande? (¿Tuu ima apuita?) .	91
39	¿Quién es más chica? (¿Ya ima manchuchita?)	94
40	¿Está lejos tu casa? (¿Jemesh atushtak puja?)	98
41	¿Quién vive más cerca? (¿Ya ima tikiyu pujawa?)	101
42	¿Dónde está Pepe? (¿Pipishah?)	104

- 43 ¿De quién es la casa? ¿Es tuya? (¿Jega yanawaita? ¿Aminukaih?). 106
- 44 ¿De quién es esta casa? (¿Yana jeempaita?) 109
- 45 ¿Qué vas a hacer? (¿Waji natame?). . . . 112
- 46 ¿Con quién vas a trabajar? (Yajai takastatme?). 114
- 47 Va a trabajar para su papá. (Apajin takagsattawai.) 118
- 48 ¿Qué va a hacer Pepe esta mañana? (Wajina takastatua Pipish yamai kashikia juish?). 120
- 49 ¿Te gusta trabajar? (¿Takatash wakejinkum?) 123
- 50 ¿Te gusta trabajar con Pepe? (¿Pipijai takastamesh wakejinkum?) 126
- 51 ¿A él le gusta jugar fútbol? (¿Nish pirutan wasujatasaish wakenuka?) 130
- 52 ¿Has visto las flores? (¿Yagkujash wainkamkum?) 132
- 53 ¿Tienes sed? (¿Kitamamek?) 135

- 54 ¿Qué quiere comprar? (¿Waji wakejame
sumaktasamesh?) 139
- 55 ¿Tiene usted maletas? (¿Aminush awak
merita aidaush?). 142
- 56 Voy a la tienda a comprar una olla.
(Ichinkan sumaktasan weajai tintanum.) . . 146
- 57 Examen. 149

LECCION 1 ¿Qué es?

Kajimatkishtin unuimagtas

¿Qué es?

Es una casa.

¿Najimpaya?

Jega.

Letra e shiig adaikata. Letra e i-jai betekchawai. i, a, i, a kuashat awagki tita. i wenun machik ujawai. e i nagkaesau ujawai, tujash a ima kuashat ujawai wenun. Dekas e jimaituk ujawai ajai.

Kistian chichamnum kuashat chichaman chichawai, awajun chichamnum betek chichatsui ayatak makichik chichaman atsumawai awajunnum. Kistian chichamnum --Awai maki-chik jega.-- tawai tujash awajunnum ayatak jega taji.

Unuimatjata ju aina juju:

Es una casa.

Es una canasta.

Es una taza.

Es una cama.

Es una mesa.

Jega.

Chagkin.

Kistian tsapa.

Peak.

Yujumak patasa yutai.

Ju inimau ¿Qué es? tawa juju unuimagta nunikam tikich aimashkam unuimagta. Chicham(casa, canasta, taza, cama, mesa) aatus aina juju atsumawai una tabaun au chicham nuwa daaji aina atu au asantai tu chichanui, tujash chicham pato, chancho, mono aatus aina juju atsumawai un tabaun au chicham aishmagku daaji aina nuni chichanui.

Una, un awa nunu mai betek makichik taku tawai.

Unuimatjata ju aima juju:

Es un pato.	Patu.
Es un chancho.	Kuchi.
Es un mono.	Machig.

Letra o shiig adaikata. Letra u-jai betekchawai.
Letra u ayatak senchi wenu emennawai, tujash letra o
ima kuashat ujawai wenun.

Es una casa nunak juga taku tawai, tujash duke chicham
yapajina chichawai inimak jegakaih taku. Inimchau
chicham betek chichawai, tujash ininkug inagnak chichak
yaki chichawai. Unuimatjata ju inima juju inagnakam
yaki chicha juju.

¿Es una casa?	¿Jegakaih?
¿Es una canasta?	¿Chagkinkaih?
¿Es una taza?	¿Tsapakaih?
¿Es una cama?	¿Peakaih?
¿Es una mesa?	¿Yujumak yutaigkaih?
¿Es un pato?	¿Patukaih?
¿Es un chancho?	¿Kuchikaih?
¿Es un mono?	¿Bachigkaih?

Ju inima juju unuimaju asamin yamai aimaushkam
unuimagta:

Sí, es una casa.	Ehe, jegai.
No, no es una casa.	Atsa, jegachui.

Sí tawa una ehe taku tawai. No tawa nuna atsa taku
tawai. Kistian chichamnum dekas aimaun sí atsumawai
chichamun, dekaskechu aimaun jimag no atsumawai.
Tujash awajun chichamnum ehe takaun kuashat atsumatsui,
ehe jegai tawa nuna. Atsa tawa nunash tikima imatikas
shiig etsegetsui, atsa jegachui tawa nuna.

Ame tikich aimau agagta chicham canasta, taza, cama, mesa, pato, chancho, mono aatus tikich chicham sí, no, dusha wajintu pachisa chichamainaita nunu.

LECCION 2 ¿Dónde está?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Dónde está el pato?	¿Dusha patushah?
Aquí está el pato.	Juuwai patuk.

Letra l shiig adaikats. Letra l letra r-jai betek-chawai. Letra r wamak idai nugkan akaewai, l ima dukap yaki peetui. Letra r ishinmawk kuashat idai kakawai tujash letra l ishinbau dukap idai buchittsuk yakin peetui.

Jushakam kajimatkishtin unuimagta:

¿Dónde está la casa?	¿Nunu jega tuwi awa?
Aquí está la casa.	Juuwai jegak.

¿Dónde está la canasta?	¿Dusha chagkinchah?
Aquí está la canasta.	Juuwai chagkinak.

¿Dónde está el chancho?	¿Dusha kuchishah?
Aquí está el chancho.	Juuwai kuchik.

¿Dónde está el mono?	¿Dusha bachigshah?
Aquí está el mono.	Juuwai bachigkik.

Chicham una-jai chichamain atsumawai chicham la, nuwa daajijai chicheu asa, tujash chicham un-jai chichamain atsumnawai chicham el, aishmagku daaji pachisa chichanu asantai.

Awajun chichamnum kumpatum inimaui awai: ¿Dusha patu-shah? ¿Tuwiya patush? ¿Tuwi pujawa patush? tujash kistian chichamnum ashi betek chichawai: ¿Dónde está el pato?

Jushakam kajimatkishtin unuimagta:

¿Dónde está el hacha? ¿Dusha jachashah?
Aquí está el hacha. Juuwai jachak.

¿Dónde está la canoa? ¿Dusha kanushah?
Aquí está la canoa. Juuwai kanuk.

¿Dónde está la canoa? tawa nunak yaunchuk wainkamun, yaunchuk chichamunashkam pachis inimaui, tujash ¿Dónde hay una canoa? tawa nunak kanu wainchamun inimak tawai. Jushakam unuimagta:

¿Dónde hay una canasta? ¿Tuwi awa chagkinash?
Aquí hay una canasta. Chagkinak jui awai.

¿Dónde hay una canoa? ¿Tuwi awa kanush?
Aquí hay una canoa. Kanuk jui awai.

¿Dónde hay un pato? ¿Tuwi awa patush?
Aquí hay un pato. Patuk jui awai.

Ju inimaui ashi ajawai etsegnau Aquí está, tawa nunu.

LECCION 3 ¿Es bonito?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Es bonito?	¿Pegkegkaih?
Sí, es bonito.	Ehe, pegkejai.
El pato es bonito.	Patu ya jawajah.
	Patu pegkejai.
¿Qué es?	¿Wajimpaya?
Es una canasta.	Chagkinai.
¿Es bonita?	¿Pegkegkaih?
Sí, es bonita.	Ehe, pegkejai
La canasta es bonita.	Chagkin pegkejai.

Chicham bonito tauk chicham el tawa nujai aganu asa
bonito tawai, tujash chicham bonita tauk chicham
la tawa nujai aganui.

Jushakam unuimagta:

La casa es bonita.	Jega pegkejai.
La taza es bonita.	Tsapa pegkejai.
La canoa es bonita.	Kanu pegkejai.
El pato es bonito.	Patu pegkejai.
La mesa es bonita.	Misa pegkejai.

Jega iwajamun tawai bonita tawa nunak tujash buena
tawa nunak, jega pegkeg kuashat tsawan akush wamak
besemaitsu nuna tawai buena tawa nunak.

La casa es buena.	Jega pegkejai.
La mesa es buena.	Misa pegkejai.
La cama es buena.	Peak pegkejai.

El chancho es bueno.	Kuchi pegkejai.
El hacha es buena.	Jacha pegkejai.
La canoa es buena.	Kanu pegkejai.

Kistian chichamnum juju chicham awai: No es bonita.
 No es bonito. No es bueno. No es buena. Es fea.
 Es feo. Es mala. Es malo. Ashi pegkegchawai tawai
 ju chichama juiyanak, awajun chichamnum etsegbau asa.
 Chicham Es fea, chicham No es bonita betekai.
 Chicham Es mala, chicham No es buena betekai.
 Jushakam unuimagta:

¿Es bonita?	¿Pegkegkaih?
No, no es bonita. Es fea.	Atsa, pegkegchawai.

¿Es buena?	¿Pegkegkaih?
No, no es buena. Es mala.	Atsa, pegkegchawai.

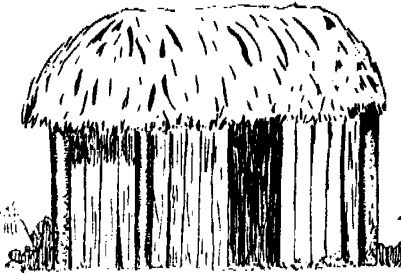


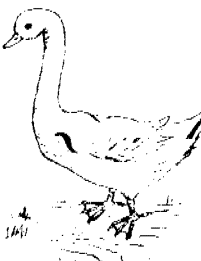




¿Es bonito?	¿Pegkegkaih?
No, no es bonito. Es feo.	Atsa, pegkegchawai.

¿Es bueno?	¿Pegkegkaih?
No, no es bueno. Es malo.	Atsa, pegkegchawai.

Juju aimaushkam unuimagta:

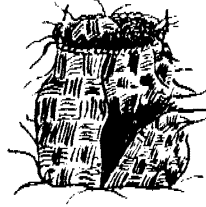
Sí, es bonita. No es fea.	Pegkejai.
Sí, es buena. No es mala.	Pegkejai.
Sí, es bonito. No es feo.	Pegkejai.
Sí, es bueno. No es malo.	Pegkejai.

Letra f shiig adaikata. Letra f letra p-jai
 betekchawai. Letra p adaimauk wemun apatuk ujak
 adaiwai, tujash Letra f adaimauk nugkan wemu
 yakin daiya awi peemak ujam adaiwai.

 <p data-bbox="392 619 685 656">La casa es bonita.</p>	 <p data-bbox="842 619 1092 656">La casa es fea.</p>
 <p data-bbox="421 951 649 988">El pato es feo.</p>	 <p data-bbox="821 951 1106 988">El pato es bonito.</p>
 <p data-bbox="414 1228 678 1265">La canoa es fea.</p>	 <p data-bbox="806 1228 1120 1265">La canoa es bonita.</p>
 <p data-bbox="406 1533 706 1570">El mapa es bonito.</p>	 <p data-bbox="842 1533 1092 1570">El mapa es feo.</p>



La canasta es bonita.



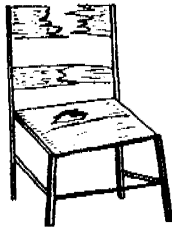
La canasta es fea.



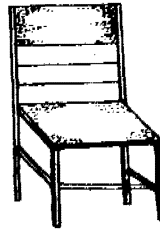
La olla es fea.



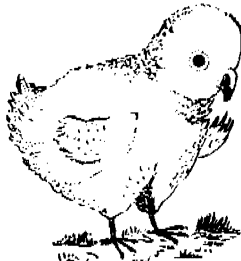
La olla es bonita.



La silla es fea.



La silla es bonita.



El pollo es bonito.



El pollo es feo.

Juju etsegmau unuimagta:

La casa es fea.	Jega pegkegchawai.
La cama es fea.	Peak pegkegchawai.
La boa es mala.	Pagkig pegkegchawai.
El chancho es malo.	Kuchi pegkegchawai.
El pato es malo.	Patu pegkegchawai.
El hacha es fea.	Jacha pegkegchawai.

LECCION 4 ¿Es malo?

Kistian chichamun inimak chichaman yapajia inimui, tujash aimkig nunak awagki chichawai chicham yapajia chichamu nunak iksag chichamui. La casa es bonita, nunu chichaman etsejui. ¿Es bonita la casa? nunu chichaman inimui. Sí, la casa es bonita, nunu chichaman aimui.

Juju inimau unuimagta:

¿Es bonito el mono?	¿Machig pegkegkaih?
¿Es mala la boa?	¿Pagki pegkegchaukaih?
¿Es bonita la casa?	¿Jega pegkegkaih?
¿Es malo el chancho?	¿Kuchi pegkegchaukaih?

Aimaurnak atsumawai chichaman sí, no, tawa nujai chichamun. Juju aimau unuimagta:

Sí, la canasta es bonita.	Ehe, chagkin pegkejai.
No, la canasta no es bonita.	Atsa, chagkinak pegkegchawai.
Sí, el chancho es malo.	Ehe, kuchi pegkegchawai.
No, el chancho no es malo.	Atsa, kuchi pegkejai.

Letra li letra y tawa nujai betekai.

¿Es bonita la olla? ¿Ichinak pegkegkaih?
Sí, la olla es bonita. Ehe, pegkejai ichinak.

¿Es bonito el pollo? ¿Atashu uchiji pegkegkaih?
Sí, el pollo es bonito. Ehe, atashu uchiji pegkejai.

¿Es buena la silla? ¿Ekentai pegkegkaih?
Sí, la silla es buena. Ehe, pegkejai ekentai.

Juju inimaushkam unuimagta:

¿Es fea la olla? ¿Ichinak pegkegchaukaih?
¿Es feo el pollo? ¿Atashu uchiji pegkegchaukaih?
¿Es fea la silla? ¿Ekentai pegkegchaukaih?
¿Es feo el sapo? ¿Takash pegkegchaukaih?

Juju aimau unuimagta:

Sí, la olla es fea. Ehe, ichinak pegkegchawai.
Sí, el pollo es feo. Ehe, atashu uchiji pegkegchawai.
Sí, la silla es fea. Ehe, ekentai pegkegchawai.
Sí, el sapo es feo. Ehe, takash pegkegchawai.
No, la olla no es fea. Atsa, ichinak pegkejai.
No, el pollo no es feo. Atsa, atashu uchiji pegkejai.
No, la silla no es fea. Atsa, ekentai pegkejai.
No, el sapo no es feo. Atsa, takash pegkejai.

Juju inimaushkam unuimagta.

¿Es mala la olla? ¿Ichinak pegkegchaukaih?
¿Es malo el pollo? ¿Atashu uchiji pegkegchaukaih?
¿Es mala la silla? ¿Ekentai pegkegchaukaih?
¿Es malo el sapo? ¿Takash pegkegchaukaih?

LECCION 5 ¿Quién la tiene?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Quién tiene la olla? ¿Ya jukime ichinkan?
 Pancha la tiene. Pancha jukime. (Pancha takakui.)

¿Quién tiene la silla? ¿Ya jukime kutagkan?
 Pepe la tiene. Pipi jukime. (Pipi takakui.)

¿Quién tiene el mono? ¿Ya jukime bachigkin?
 Pancha lo tiene. Pancha jukime. (Pancha takakui.)

¿Quién tiene el pato? ¿Ya jukime patun?
 Pepe lo tiene. Pipi jukime. (Pipi takakui.)

Inimak la takug aimushkam la atsumawai, tujash inimak
 el takug aimak atsumawai.

Juju inimau unuimagta:

¿Quién tiene la canasta? ¿Ya jukime chagkinan?
 ¿Quién tiene la taza? ¿Ya jukime tsapan?
 ¿Quién tiene el pato? ¿Ya jukime patun?
 ¿Quién tiene el chancho? ¿Ya jukime kuchin?
 ¿Quién tiene la canoa? ¿Ya jukime kanun?

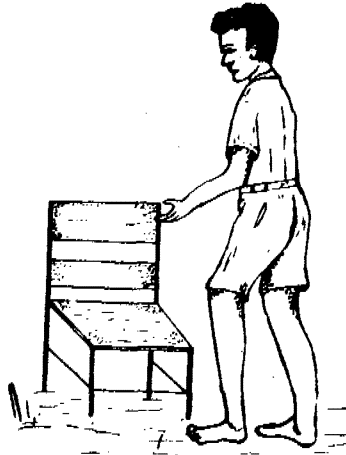
¿Quién tiene la canasta? ¿Ya jukime chagkinan?
 taku tawai jaunchuk chagkinan wainkau asa, tujash
 ¿Quién tiene una canasta? ¿Yadau awa chagkin?
 taku tawai chagkin wainchamun inimak dekatatus.

Jushakam unuimagta:

¿Quién tiene una canasta? ¿Yadau awa chagkin?
 ¿Quién tiene una silla? ¿Yadau awa ekemtai?
 ¿Quién tiene un pollo? ¿Yadau pujawa atashu uchiji?
 ¿Quién tiene un mono? ¿Yadau pujawa bachig?



Pancha tiene la olla.



Pepe tiene la silla.



Pepe tiene el pato.



Pancha tiene el mono.

Inimak una takug, aimak la atsumawai, tujash inimak
un takug, aimak lo atsumawai.

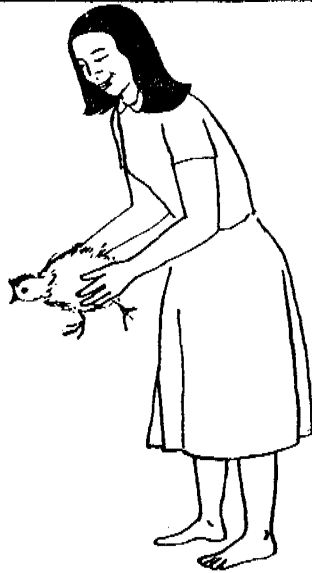
Pancha la tiene.
Pancha lo tiene.
Pepe la tiene.
Pepe lo tiene.

Pancha takakui.
Pancha takakui.
Pipi takakui.
Pipi takakui.

Aimak ayatak Pancha la tiene tumainai, tujash
Pancha tiene una canasta, tawa nunashkam tumainai.
Juju aimau etsegbau etsejui betek:

Pancha tiene la canasta.	Pancha chagkinan jukime.
Pancha tiene una canasta.	Panchanu awai chagkin.
Pancha tiene el pollo.	Pancha jukime atashu uchijin.
Pancha tiene un pollo.	Panchanu awai atashu uchiji.

Pepe tiene una silla.	Pipinu awai ekemtai.
Pepe tiene la canoa.	Pipi karu jukime.
Pepe tiene un chancho.	Pipinu awai kuchi.
Pepe tiene el chancho.	Pipi kuchin jukime.



Pancha tiene una gallina.



Pancha tiene un gato.

LECCION 6 Yo la tengo.

Kajimatishin unuimagta:

¿Quién tiene la gallina?	¿Ya atashu jukime?
Yo la tengo.	Wi jukimjai. (Wi takakjai.)

Tikich aimushkam, Yo la tengo, tumainaitme. Yo la tengo, tawa nunak nuwa daajin manini chichau asa, Yo la tengo tawai, tujash Yo lo tengo, tawa nunak aishmagku daajinini chichau asa Yo lo tengo, tawai.

Yo la tengo.	Wi jukimjai. (Wi takakjai.)
Yo lo tengo.	Wi jukimjai. (Wi takakjai.)

Tikich inimaushkam unuimagta:

¿Quién tiene el gallo?	¿Ya atash ayumpan jukime?
¿Quién tiene el gato?	¿Ya bishun jukime?

Juju aimushkam unuimagta. Juju aimau etsegbau etsejui betek. Chicham yo tawa nunu wii taku tawai.

Yo tengo el gallo.	Wi atash ayumnak jukimjai.
Yo tengo el gato.	Wi mishunak takakjai.
Yo tengo la taza.	Wi tsapanak takakjai.
Yo tengo la silla.	Wi ekemtainak takakjai.
Yo tengo el machete.	Wi machitnak takakjai.
Yo tengo un mono.	Midau pujawai bachig.
Yo tengo una canoa.	Midau awai karu.

Chicham yo tawa nunu wii taku tawai, tujash chicham tu tawa nunu ame taku tawai. Chicham Yo tengo tawa nunu Mina ajutui tawai, midau awai nunashkam tawai,

tujash Tú tienes, Amina ajutjamui, tawai, Amiru awai
nunashkam tawai. Juju etsegbau aminu pachisa unuimagta:

Tú tienes una gallina.	Ami atashum pujawai.
Tú tienes un mono.	Ami bachigjum pujawai.
Tú tienes un gato.	Ami mishujum pujawai.
Tú tienes una casa.	Ami jeem pujawai.
Tú tienes el chancho.	Ame kuchi jukiume.
Tú tienes la olla.	Ame ichinak takakme.
Tú tienes la canasta.	Ame chagkin takakme.
Tú tienes el pato.	Ame patu takakme.

Kistian chichamnumak jimag chichanui, Tú tienes,
Usted tiene, tawai nunu awajunnum makichik chichanui
chicham. Tú, ustedshakam mai ame tawai, tujash
ayatak pataim, kumpajum, ashi uchi aidau tú tumainai
aujku, tujash muun aidau apu aidau aujku usted
tumainai.

Usted tiene una llave.	Ame waiti ujataijum awai.
Usted tiene un chancho.	Ame kuchijum pujawai.
Usted tiene el hacha.	Ame jacha takakme.
Usted tiene la canoa.	Ame kanu jukiume.

Aishmagkun aja aun El tiene, tawa nunak tawai
aishmagkun ajau asantai pachis chichak.

El tiene la canasta.	Nii chagkina takakui.
El tiene el pollo.	Nii atashu uchijin takakui.
El tiene una silla.	Nii kutagji awai.
El tiene un mono.	Nii bachigji pujawai.

Nwan aja aun Ella tiene, tawa nunak tawai nwan
ajau asantai pachis chichak:

Ella tiene la taza.	Nii tsapan takakui.
---------------------	---------------------

Ella tiene el pato.	Nii patun takakui.
Ella tiene una olla.	Nii ichinakaji awai.
Ella tiene un chancho.	Nii kuchiji pujawai.

Kistian chichamnum chichamak El tiene, Ella tiene, duke awai chicham, tujashkam awajunnum ima kuashat chichaji. Juju chicham adaimau: Niinu awai, niinu pujawai, aunu awai, aunu pujawai, judau awai, judau pujawai, nudau awai, nudau pujawai.

Ella tiene un chancho, nunak Nii kuchiji pujawai, taku tawai, tujash duke chicham yapajina chichawai inimak ¿Niinu pujawak kuchi? taku. Inimchau chicham betek chichawai, tujash inagnak chichak yaki chichawai. Juju inima juju inagnakam yaki chicha juju unuimagta.

¿Pancha tiene la canasta?	¿Pancha chagkinash takakua?
Sí, ella la tiene.	Ehe, takakui.
¿Pepe tiene un mono?	¿Pipinu pujawai bachig?
No, él no tiene.	Atsa, niinuk atsawai.
¿Tú tienes la taza?	¿Ame tsapan jukiuno?
Sí, yo la tengo.	Ehe, jukinjai. (Takakjai.)
¿Tú tienes un gato?	¿Ami bishujum pujawa?
No, no tengo.	Atsa, midauk atsawai.
¿Usted tiene una gallina?	¿Ami bishu pujawak?
Sí, yo tengo.	Ehe, midau pujawai.
¿Usted tiene la llave?	¿Amesh waiti ujataish takakunek?
No, no la tengo.	Atsa, takakteujai.

Tikich inimau agagta El tiene, Ella tiene, Tú tienes, Usted tiene, aatsam pachisam agagta. Aimushkam agagta.

LECCION 7 ¿Qué tiene?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Qué tiene Pancha?	¿Wajina takakua Panchash?
Pancha tiene una gallina.	Pancha takakui atashun.

¿Qué tienes tú?	¿Waji takakme?
Yo tengo una gallina.	Wika takakjai atashun.

¿Qué tiene usted?	¿Waji takakme?
Yo tengo una gallina.	Wika takakjai atashun.

¿Qué tengo yo?	¿Ni wajina takakja?
Tú tienes una gallina.	Amek takakme atash.

Juju inimau shiig unuimagta:

¿Qué tiene Pancha?	¿Wajina takakua Panchash?
¿Qué tiene Pepe?	¿Wajina takakua Pipish?
¿Qué tiene el maestro?	¿Wajina takakua jintin- kagtinush?
¿Qué tiene él?	¿Wajina takakua niish?
¿Qué tiene ella?	¿Wajina takakua niish?
¿Qué tiene usted?	¿Waji takakme amesh?
¿Qué tiene Roberto?	¿Wajina takakua Uruwiartush?

Inagnak chicham atsutaig eke yama inimui. Juju inimaush shiig unuimagta:

¿Qué tiene?	¿Wajina takakua?
¿Qué tienes?	¿Waji takakme?
¿Qué tengo?	¿Wajina takakja?

Tikich, ¿Qué tienes? tujankuig juju aimainaitme.

Tengo un gato.	Mishun takakjai.
Tengo un sapo.	Takashun takakjai.
Tengo una gallina.	Atashun takakjai.
Tengo una canasta.	Chagkinan takakaji

Ame ¿Qué tengo? tutaik tikich juna aimainait

Tienes un mono.	Aminu pujawai bachig.
Tienes el machete.	Amek takakme machit.
Tienes la llave.	Amek takakme waiti ujatai.
Tienes una taza.	Aminu awai tsapa.

Tikichin pachis ¿Qué tiene? tutaik juju aimainaitme.

Tiene un chancho.	Niinu pujawai kuchi.
Tiene el hacha.	Nii jachan takakui.
Tiene una olla.	Niinu awai ichinak.
Tiene la canasta.	Nii chagkinan takakui.

Juju chicham shiig unuimagta:

yo	wii
tú	ame (uchi aidau, patayi aidaun pachis)
usted	ame (muunta daajin pachis)
él	nii, au, ju, nu (aishmagka daajin pachis)
ella	nii, au, ju, nu (nuwa daajin pachis)

LECCION 8 ¿Qué ves?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Qué ves? Veo un mono.	¿Waji wainme? Yakuman wainjai.
---------------------------	-----------------------------------

¿Qué ve Pancha? Ve una gallina.	¿Wajina wainua Pancha? Atashun wainui.
------------------------------------	---

Letra v shiig adaikata. Letra w tawa nujai betekchawai. Letra w silaba waanum wenun ijumui letra u adaimawa aikasag adaiwai letra wan tujash v wenun ijumtsui ayatak wenu emena ujaku ishinawai letra w silaba wi tawa aikasag ishinui chichaman.

¿Qué ves? inima juju aima jushakam unuimagta:

Veo una casa.	Jegan wainjai.
Veo un avión.	Makinan wainjai.
Veo una vaca.	Bakan wainjai.
Veo una canasta.	Chagkinan wainjai.
Veo el machete.	Machitan wainjai.
Veo la gallina.	Atashun wainjai.
Veo una llama.	Yaman wainjai.

Juju inima uibaujai unuimagta:

¿Qué ve Pancha? Pancha ve un avión. Ella ve un avión.	¿Wajina wainua Pancha? Pancha makinan wainui. Nii wainui makinan.
---	---

¿Qué ve Pepe? Pepe ve una llama. El ve una llama.	¿Wajina wainua Pipi? Pipi yaman wainui. Nii wainui yaman.
---	---

¿Qué ve usted? ¿Waji wainme amesh?
Yo veo una vaca. Bakan wainjai.

¿Qué ve el maestro? ¿Wajina wainua jintinkagtirush?
El maestro ve un gato. Jintinkagtin mishun wainui.
El ve un gato. Nii mishun wainui.

Juju inimaushkam unuimagta.

¿Quién ve el avión? ¿Ya wainua makinan?
¿Quién ve la llama? ¿Ya wainua yaman?
¿Quién ve la vaca? ¿Ya wainua bakan?
¿Quién ve la llave? ¿Ya wainua waiti ujatain?
¿Quién ve el machete? ¿Ya wainua machitan?

Juju aimushkam unuimagta.

Yo lo veo. Wii wainjai.
Yo la veo. Wii wainjai.

Tú lo ves. Ame wainme.
Tú la ves. Ame wainme.

Usted lo ve. Ame wainme.
Usted la ve. Ame wainme.

El lo ve. Nii wainui.
El la ve. Nii wainui.

Ella lo ve. Nii wainui.
Ella la ve. Nii wainui.

Roberto lo ve. Urubiartu wainui.
Pancha lo ve. Pancha wainui.

<p>Juju chicham la lo ainawai. Juka aish- magnumanini chichak lo tawai. La tawa muna ruwa daaji aina atu chichak tawai.</p>

LECCION 9 ¡Dáme!

Kajimatkishtin unuimagta:

¡Dame una gallina!	¡Atash sujusta!
No tengo una gallina.	Atsugtawai atashuk.

¡Dale un chancho!	¡Kuchi susata!
Aquí está el chancho.	Jujuwai kuchik.

Juju chicham inimau unuimagta:

¡Dame la canasta!	¡Chagkin sujusta!
¡Dame una taza!	¡Tsapa sujusta!
¡Dame el machete!	¡Machit sujusta!
¡Dame un pato!	¡Patu sujusta!
¡Dame un gallo!	¡Atash ayum sujusta!
¡Dame un pollo!	¡Atashu uchiiji sujusta!
¡Dame la silla!	¡Ekentai sujusta!
¡Dame el hacha!	¡Jacha sujusta!

Jujushakam unuimagta

¡Dale un gato!	¡Mishu susata!
¡Dale una llama!	¡Yama susata!
¡Dale la casa!	¡Jega susata!
¡Dale el sapo!	¡Takash susata!
¡Dale la mesa!	¡Yujumak patasa yutai susata!
¡Dale un chancho!	¡Kuchi susata!
¡Dale un pollo!	¡Atashu uchiiji susata!
¡Dale la llave!	¡Waiti ujatai susata!

Ju chicham awa juju awajun chichamun agagta,
ashimkam awagkim diista kajimatkichumek, kajimatkim
awagkim dekata:

¿Qué es?

Es un pato.

¿Dónde está el pato?

Aquí está el pato.

¿Es bonito?

Sí, es bonito.

¡Dame el pato!

Aquí está el pato.

¿Quién tiene un gato?

Pepe tiene un gato.

¿Qué tiene Pepe?

Pepe tiene un gato.

¿Es bueno el gato?

Sí, es bueno.

Dame el gato.

Aquí está el gato.

¿Qué ves?

Veo un avión.

¡Dame una flecha!

Yo no tengo flechas.

¡Dame el mono!

Yo no tengo el mono.

¡Dale la canoa!

El tiene una canoa.

¡Dale la olla!

Ella tiene una olla.

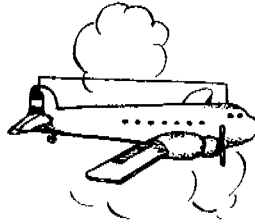
¿Qué ves?

Veo un sapo.

¿Dónde está el sapo?

Aquí está. ¿Tu lo ves?

Sí, lo veo.



LECCION 10 ¿Cómo es?

Chicham shiig diista letra a -num letra o -num nagkat-
kau ainatsuash, tuja letra a -num nagkana auk nuwa
daajin pachis chichak sucia tawai, tuja letra o -
num nagkana auk aishmagkun daajin pachis chichak sucio
tawai. Lección 3, 4 aushkam takasta awakeasmek, nunu
ashimkam jushakam unuimagta.

Pancha está sucia.	Pancha tsuwatai.
Pepe está sucio.	Pepe tsuwatai.
El pato está sucio.	Patu tsuwatai.
La taza está sucia.	Tsapa tsuwatai.
La casa está sucia.	Jega tsuwatai.
El chancho está sucio.	Kuchi tsuwatai.
La olla está sucia.	Ichinak tsuwatai.
El está sucio.	Nii tsuwatai.
Ella está sucia.	Nii tsuwatai.

Pancha está limpia.	Pancha tsuwatchawai.
Pepe está limpio.	Pepe tsuwatchawai.
La taza está limpia.	Tsapa tsuwatchawai.
El machete está limpio.	Machit tsuwatchawai.

Yo estoy limpio. , tawa nunak aishmag niigki
anentaimtumas tawai, tujash Yo estoy limpia, tawa
nunak nuwa niigki anentaimtumas tawai.

Yo estoy limpio.	Wii tsuwatchawaitjai.
Yo estoy limpia.	Wii tsuwatchawaitjai.

Yo estoy sucio.	Wii tsuwataitjai.
Yo estoy sucia.	Wii tsuwataitjai.

Uchi, pataim, kumpajum, tsakat aidaujai chichaku
tumainaitme:

Tú estás limpio.	Amek tsuwatchawaitme.
Tú estás limpia.	Amek tsuwatchawaitme.
Tú estás sucio.	Ame tsuwataitme.
Tú estás sucia.	Ame tsuwataitme.

Muun aidau, apu aidau aukum tumainaitme:

Usted está limpio.	Amek tsuwatchawaitme.
Usted está limpia.	Amek tsuwatchawaitme.
Usted está sucio.	Ame tsuwataitme.
Usted está sucia.	Ame tsuwataitme.

Tikich aents pachisam aukum tumainaitme:

El está sucio.	Nii tsuwatai.
Ella está sucia.	Nii tsuwatai.
El está limpio.	Nii tsuwatchawai.
Ella está limpia.	Nii tsuwatchawai.

Juju etsegbaushkam unuimagta:

Yo estoy alegre.	Wika shiig aneasan pujajai.
Yo estoy triste.	Wika wake besemag pujajai.
Tú estás alegre.	Amek shiig aneasam pujame.
Tú estás triste.	Amek wake besemag pujame.
Usted está alegre.	Amek shiig aneasam pujame.
Usted está triste.	Amek wake besemag pujame.
El está alegre.	Niig shiig aneas pujawai.
Ella está alegre.	Niig shiig aneas pujawai.
El está triste.	Niig wake besemag pujawai.
Ella está triste.	Niig wake besemag pujawai.

LECCION II ¿Usted tiene?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Tiene usted un mapa?	¿Aminu namak dakumkamu awak?
Sí, tengo un mapa.	Ehe, midau namak dakumkamu awai.

¿Tienes un mapa?	¿Aminu namak dakumkamu awak?
No, no tengo un mapa.	Atsa, midauk namak dakumkamu atsawai.

Juju inimaun mun aidau, apu aidau tumainaitme:

¿Tiene usted un mono?	¿Aminu yakum pujawak?
¿Tiene usted un reloj?	¿Aminu etsa dakumkamu awak?
¿Tiene usted un remo?	¿Aminu kanait awak?
¿Tiene usted un pájaro?	¿Aminu pishak pujawak?
¿Tiene usted una canoa?	¿Aminu kanu awak?

Letra r shiig adaikata. Lección 2 num awagkim dekata nuwi etsejui r pachis.

Juju inimaun uchi aidau, pataim aidau kumpajum aidaushkam tumainaitme:

¿Tienes un mono?	¿Aminu bachig pujawak?
¿Tienes un reloj?	¿Aminu etsa dakumkamu awak?
¿Tienes un remo?	¿Aminu kanait awak?
¿Tienes un pájaro?	¿Aminu pishak pujawak?
¿Tienes una canoa?	¿Aminu kanu awak?

Aimaushkam unuimagta:

Sí, tengo.	Ehe, midau awai.
No, no tengo.	Atsa, midau atsawai.

Sí, tengo un mono.	Ehe, midau yakum pujawai.
Sí, tengo un reloj.	Ehe, midau etsa dakumkamu awai.
Sí, tengo un remo.	Ehe, midau kanait awai.
No, no tengo un pájaro.	Atsa, midauk pishak atsawai.
No, no tengo una canoa.	Atsa, midauk kanuk atsawai.
No, no tengo un pollo.	Atsa, midauk atashun uchijig atsawai.

Tikich aents pachisam ininkum tumainaitme:

¿Tiene Pancha una gallina?	¿Panchanu atash awak?
¿Tiene Pepe un reloj?	¿Pipinu etsa dakumkamu awak?
¿Tiene él un machete?	¿Niinu machit awak?
¿Tiene ella una canoa?	¿Niinu kanu awak?

Juju aimashkam unuimagta:

Sí, Pancha tiene.	Ehe, Panchanu awai.
No, Pancha no tiene.	Atsa, Panchanuk atsawai.
Sí, él tiene.	Ehe, niinu awai.
No, él no tiene.	Atsa, niinuk atsawai.
Sí, ella tiene.	Ehe, niinu awai.
No, él no tiene.	Atsa, niinuk atsawai.

Yo tengo.	Midau awai.
Tú tienes.	Aminu awai.
Usted tiene.	Aminu awai. (Apunu, mundau)
El tiene.	Niinu awai. (Aishmagdau)
Ella tiene.	Niinu awai. (Nuwanu)

LECCION 12 ¿Tiene usted gallinas?

Kajinatkiishtin unuimagta:

¿Tiene usted gallinas? ¿Aminash atash atsugtamuak?

Sí, tengo gallinas. Ehe, mina atashug batsatui.

¿Tienes tú gallinas? ¿Aminash atash atsugtamuak?

No, no tengo gallinas. Atsa, atsugtawai atashuk.

Gallina tawa nunak makichik atashun adaiyak tawai, tujash gallinas tawa nuna kuashat atashun adayak tawai. Kistian chichamnum S chicham nagkanbaunum pujak makichkin nagkesau emawai.

Juju chicham awa juig kuashat waji aidaun kuashat kuntin aidaun pachis chichawai nuniau asantai S nagkanak pujus chicha au shiig antukta auk chicham kuashat wajin pachik chichawai; tujash awajun chichamnum makichik chichaman chichawai kuashtan wajin, makichik wajin pachiakushkam nunisag weawai.

¿Tiene usted canastas? ¿Chagkin aminash atsawak?

¿Tiene usted chanchos? ¿Kuchish aminash batsattsuak?

¿Tiene usted patos? ¿Patush aminash batsattsuak?

¿Tienes ollas? ¿Aminash ichinkash atsawak?

¿Tienes pollos? ¿Atashu uchiji aminash batsattsuak?

¿Tienes chanchos? ¿Aminash kuchish batsattsuak?

¿El tiene machetes? ¿Niinush machitash awak?

¿El tiene remos? ¿Niinush kanaitush awak?

¿El tiene gatos? ¿Niinush bishush pujawak?

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, tengo canastas. Ehe, chagkin midau awai.
 No, no tengo canastas. Atsa, midauk atsawai chagkinak.
 Sí, tengo patos. Ehe, mina patu awai.
 No, no tengo patos. Atsa, midauk patuk atsawai.
 Sí, tiene machetes. Ehe, machitji awai.
 No, no tiene machetes. Atsa, niigka machitjigchawai.
 Sí, tiene remos. Ehe, kanaituji awai.
 No, no tiene remos. Atsa, kanaitugtinchawai.

Kistian chichamnumshakam awai chicham awajun chichamjai
 betek. Kuashat maman, jaanchin, nejen aatus pachis
 adayak s atsau agamui. Yucas, ropas, carnes
 tumainchau asamtai tu agatayai. Jujai agatia shiig
 diisa unuimagta.

¿Tiene usted yuca? ¿Aminash yujumak atsawak?
 ¿Tiene usted ropa? ¿Aminash jaanch atsawak?
 ¿Tiene usted carne? ¿Aminash neje atsawak?
 ¿El tiene yuca? ¿Ninush yujumak atsawak?
 ¿El tiene ropa? ¿Ninush jaanch atsawak?
 ¿El tiene carne? ¿Ninush neje atsawak?

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, tengo yuca. Ehe, ajutui yujumak.
 No, no tengo yuca. Atsa, atsugtawai yujumak.
 Sí, tengo ropa. Ehe, ajutui jaanch.
 No, no tengo ropa. Atsa, atsugtawai jaanch.
 Sí, tengo carne. Ehe, ajutui neje.
 No, no tengo carne. Atsa, atsugtawai neje.
 Sí, tiene yuca. Ehe, ajawai yujumak.
 No, no tiene ropa. Atsa, atsujui jaanch.
 Sí, tiene carne. Ehe, ajawai neje.

LECCION 13 ¿Quién tiene gallinas?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Quién tiene gallinas?
Yo tengo gallinas.

¿Yadau ayawa atash?
Midau ayawai.

¿Quién tiene yuca?
Pancha tiene yuca.

¿Yadau awa yujumak?
Panchanu awai yujumak.

Ju inimas gallinas pachis aima juju dekapasata tikich waji kuntin aidaunash ashi etsejui aimak: canastas, chanchos, patos, canoas, ollas, pollos, machetes, remos, gatos, yuca, ropa, carne, aatsam pachisam aimkata.

Juju inimau unuimagta:

¿Quién tiene una flor?

¿Yadau awa yagkujish?

¿Quién tiene flores?

¿Yadau awa yagkujish?

¿Quién tiene una flecha?

¿Yadau awa shikiit?

¿Quién tiene flechas?

¿Yadau awa shikiit?

¿Quién tiene un paquete?

¿Yadau awa ijiamu?

¿Quién tiene paquetes?

¿Yadau awa ijiamu?

¿Quién tiene una maleta?

¿Yadau awa waji chimpitai?

¿Quién tiene maletas?

¿Yadau awa waji chimpitai?

Juju aimashkam unuimagta:

Yo tengo una flor.

Midau yagkug awai.

Yo tengo flores.

Midau yagkuji ayawai.

Yo tengo una flecha.

Midau awai shikiit.

Yo tengo flechas.

Midau awai shikiit.

El tiene un paquete.

Niin ajawai ijiamu.

Pepe tiene paquetes.

Pipinu awai ijiamu.

Ella tiene una maleta. Niinu waji chimpitai awai.
Ella tiene maletas. Niinu waji chimpitai awai.

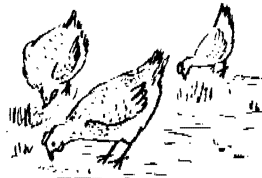
Chicham flor, flores, flecha, flechas aatsam shiig
adaikata. Letra f l -jai shiig adaikata. f shiig
etsegkam awai Lección 3 num. Awagki diista, nuwi
etsejui chichaman. Letra l shakam Lección 2 num awai
etsegbau, jushakam awagkim diista.

Ajawai yagkuji tawai awajunnum jimag chicham awai,
Ajawai yagkuji tawa nujai tujash kistian chichanum
makichik chicham awai ¿Tiene flores? duke awai.

Chicham tengo tawa duka ajutui tawai, chicham tienes
tawa duka ajutjamui tawai, tujash chicham tiene
awajunnum jimag chicham awai. Chicham usted-jai
chichak ajutjamui tawai, tujash chicham el, ella, aatus
jujai chicham tiene tawa duka chicham ajawai tawai.
Pajina 26 num ataktuu awagkim diista.

Ju chicham awa juju awajun chichanum agagta, ashimkam
awagkim diista kajimatkichumek, kajimatkimek awagkim
dekata:

¿Qué tienes?
Tengo una gallina.
¿Qué tiene Pepe?
Pepe tiene gallinas.
¿Qué tiene Pancha?
Pancha tiene yuca.
¿Quién tiene una gallina?
Yo tengo una gallina.
¿Quién tiene gallinas?
Pepe tiene gallinas.



LECCION 14 ¿Dónde están las gallinas?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Dónde están las gallinas? Aquí están las gallinas.	¿Dusha atashchah? Juuwai atashuk.
¿Dónde están las flores? Aquí están las flores.	¿Dusha yagkugshah? Juuwai yagkujak.

Kuashat atashu adaikug ¿Dónde están las gallinas?
tawai tujash awajunnum betekchawai chicham, chicham
atash makichik adaimaunum betek weawai están tawa
mujai. ¿Dónde? tawa nunak ¿Dushah? tawai; está tawa
nunak pujau tawai; están tawa nunak pujuinau tawai,
la gallina tawa nunak makichik atash tawai; las
gallinas tawa nunashkam atash jimag, kempatum
aidaushkam tumainai.

Aquí está la gallina. Aquí están las gallinas.	Jui pujawai atashuk. Jui batsatui atashuk.
---	---

Juju inimu shiig unuimagta:

¿Dónde están las canastas?	¿Dusha chagkinchah?
¿Dónde están las maletas?	¿Dusha waji chimpitaishah?
¿Dónde están las escobas?	¿Dusha japinkushah?
¿Dónde están las casas?	¿Dusha jegashah?
¿Dónde están las flechas?	¿Dusha shikiitchah?

Aimaushkam unuimagta:

Aquí están las canastas.	Juuwai chagkinak.
Aquí están las maletas.	Juuwai waji chimpitaig.
Aquí están las escobas.	Juuwai japinkuk.
Aquí están las casas.	Juuwai jegak.
Aquí están las flechas.	Juuwai shikitak.

El tawa aunak aishmagkun daajinmanini chicha awi el
tawai makichik adayak, tujash los tawa runak
kuashat adayak tawai, aunashkam aishmagku daajin
pachis chichak.

¿Dónde está el chanco? ¿Dusha kuchishah?(makichik)
¿Dónde están los chanchos? ¿Dusha kuchishah?(kuashat)

Juju inimau los -jai chichasa unuimagta:

¿Dónde están los monos? ¿Dusha bachigshah?
¿Dónde están los paquetes? ¿Dusha ijiamushah?
¿Dónde están los remos? ¿Dusha kanaitushah?
¿Dónde están los machetes? ¿Dusha machitchah?
¿Dónde están los pollos? ¿Dusha atashu uchijishah?

Juju aimashkam los -jai chichasa unuimagta:

Aquí están los monos.	Juwai bachig aidauk.
Aquí están los paquetes.	Juwai ijiamuk.
Aquí están los remos.	Juwai kanaituk.
Aquí están los machetes.	Juwai machitak.
Aquí están los pollos.	Juwai atashu uchijig.

La yuca tawai kuashat pachis chichayatak las
tumainchau asantai kuashat mama adaiyatak yuca tawai. La
carne, la ropa nunu las yucas tumainchau ainawai
las ropas, las carnes, tumaitsui, duwi aikamui.

¿Dónde está la yuca? ¿Dusha mamashah?
Aquí está la yuca. Juwai mamak.

¿Dónde está la carne? ¿Dusha nejeshah?
Aquí está la carne. Juwai nejek.

LECCION 15 ¿Qué son?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Qué son?
Son flechas.

¿Waji ainawa?
Shikiit ainawai.

¿Son bonitas?
Sí, son bonitas.

¿Pegkegkaih?
Ehe, pegkeg ainawai.

¿Qué son? tawa nunak kuashat waji aidaun pachis inimik tawai, makichik taku ¿Qué es? tawai. Aimkushkam kuashat Son flechas tawai kuashat shikiitan adaiyak, tuja makichik shikiitan pachis, Es una flecha tawai.

¿Qué es?
¿Qué son?
Es una flecha.
Son flechas.

¿Wajimpaya?
¿Waji ainawa?
Shikiitai.
Shikiit ainawai.

Jujushakam unuimagta, nunikam ame tikich chicham agagta egakam Son monos, tawa anmantuk.

Son monos.
Son remos.
Son canastas.
Son escobas.

Yakum ainawai.
Kanait ainawai.
Chagkin ainawai.
Japimuk ainawai.

Jushakm ¿Son bonitas las flores? tawai kuashat yagkug ayau asantai; la, flor, bonita tumainchau asa, s-jai chichamainun. Son taku ashi tikich chicham aidau aganui letra s-jai atsumawai.

¿Son bonitas las flores?
Sí, las flores son bonitas.

¿Pegkegkai yagkug?
Ehe, pegkejai yagkug.

Juju inimau shiig unuimagta:

¿ Son bonitas las hojas ?	¿ Dukash pegkegkaih ?
¿ Son buenas las flechas ?	¿ Shikiitash pegkegkaih ?
¿ Son feas las flechas ?	¿ Shikiitash pegkegchaukaih ?
¿ Son malas las escobas ?	¿ Japinkush pegkegchaukaih ?
¿ Son bonitos los remos ?	¿ Kanaitush pegkegkaih ?
¿ Son buenos los paquetes ?	¿ Ijiamu pegkegkaih ?
¿ Son feos los machetes ?	¿ Machitash pegkegchaukaih ?
¿ Son malos los monos ?	¿ Bachigkish pegkegchaukaih ?

Juju aimushkam unuimagta:

Sí, son bonitas.	Ehe, pegkeg ainawai.
Sí, son buenas.	Ehe, pegkeg ainawai.
Sí, son bonitos.	Ehe, pegkeg ainawai.
Sí, son buenos.	Ehe, pegkeg ainawai.
No, no son bonitas. Son feas.	Atsa, pegkegchau ainawai.
No, no son buenas. Son malas.	Atsa, pegkegchau ainawai.
No, no son bonitos. Son feos.	Atsa, pegkegchau ainawai.
No, no son buenos. Son malos.	Atsa, pegkegchau ainawai.

Juju estsegbau unuimagta:

Las hojas son bonitas.	Dukak pegkeg ainawai.
Las flechas son feas.	Shikiit pegkegchau ainawai.
Los machetes son feos.	Machit pegkegchau ainawai.
Los remos son bonitos.	Kanait pegkeg ainawai.
Las hojas no son bonitas.	Duka pegkegchau ainawai.
Las flechas no son feas.	Shikiit pegkeg ainawai.
Los machetes no son feos.	Machit pegkeg ainawai.
Los remos no son bonitos.	Kanait pegkegchau ainawai.

LECCION 16 ¿Quién tiene las tijeras?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Quién tiene las tijeras?
Yo las tengo.

¿Ya tijijan takakua?
Wii takakjai.

¿Quién tiene tijeras?
Yo tengo tijeras.

¿Yadau awa tijig?
Midau awai tijig.

¿Dónde están las tijeras?
Aquí están. Yo las tengo.

¿Dusha tijigshah?
Juuwai. Wii takakjai.

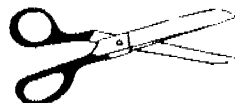
¿Qué ve usted?
Veo las tijeras.

¿Waji wainme amesh?
Wainjai tijijan.

¿Qué ve Pancha?
Ella ve las tijeras.

¿Wajina wainua Pancha?
Au wainui tijijan.

Juka tijijak tuke s-jaigki
las tijeras tunawai jimag
apatkamu asamtai. Las tijeras
tawa nunak tijin dekamun
iniimak tawai, tuwig awa tusa.
Las tijeras tachakug aya-
tak tijeras takug wainkachbaun dekatatus iniimak.



¿Quién tiene las gallinas?
¿Quién tiene gallinas?
¿Quién tiene las agujas?
¿Quién tiene agujas?
¿Quién tiene los zapatos?
¿Quién tiene zapatos?

¿Ya takakua atashun?
¿Yadau awa atash?
¿Ya takakua aujan?
¿Yadau awa auj?
¿Ya takakua weamatain?
¿Yadau awa weamatai?

Juju aimashkam unuimagta:

Yo las tengo.	Wii takakjai.
Yo tengo.	Mina ajutui. (Midau awai.)
Tú las tienes.	Ame takakme.
Tú tienes.	Amin ajutjamui. (Aminu awai.)
Usted las tiene.	Ame takakme.
Usted tiene.	Amin ajutjamui. (Aminu awai.)
El las tiene.	Nii takakui.
El tiene.	Niin ajawai. (Niinu awai.)

Juju inimaushkam unuimagta:

¿Dónde están las flechas?	¿Dusha shikiitchah?
¿Dónde están las pelotas?	¿Dusha pirutashah?
¿Dónde están los monos?	¿Dusha bachigshah?
¿Dónde están los chanchos?	¿Dusha kuchishah?

¿Qué ves tú?	¿Ves las gallinas?
¿Waji wainme?	¿Atashuk wainam?
¿Qué ve Juan?	¿Ve la vaca?
¿Wajina wainua	¿Juagkash?
	¿Bakanak wainua?

Juju aimushkam unuimagta. Juju aimau etsegbau etsejui betek.

Yo veo las gallinas.	Wii wainjai atashun.
Tú ves las gallinas.	Ame wairme atash.
Usted ve las gallinas.	Ame wairme atash.
El ve las gallinas.	Nii atashun wainui.
Ella ve las gallinas.	Nii atashun wainui.
Yo las veo.	Wii wainjai.
Tú las ves.	Ame wairme.
Usted las ve.	Ame wairme.
El las ve.	Nii wainui.

LECCION 17 ¡Dame las tazas!

Kajimatkishtin unuimagta:

¡Dame las tazas! Aquí están las tazas.	¡Tsapa sujusta! Juwai tsapak.
¡Mira las flores! Veo las flores. Son bonitas.	¡Yagkuji diista! Wainjai yagkujin. ¡Pegkejan!

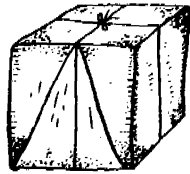
Juju chicham inibau unuimagta. Juju ashi kuashat pachis inimui. Juju take s -jai agagbau awa juju shiig dekata.

¡Dame las tijeras!	¡Tijig sujusta!
¡Dame las gallinas!	¡Atash aidau sujusta!
¡Dame las hojas!	¡Duka sujusta!
¡Dame los pollos!	¡Atashu uchiji aidau sujusta!
¡Dame los remos!	¡Kanait aidau sujusta!

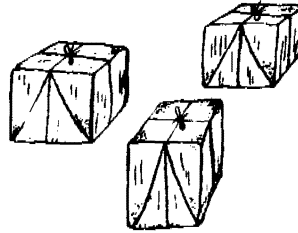
¡Mira las canastas!	¡Diista chagkin!
¡Mira las casas!	¡Diista jega!
¡Mira las escobas!	¡Diista japimuk!
¡Mira los aviones!	¡Diista makin!
¡Mira los chanchos!	¡Diista kuchi aidau!

¡Dame la yuca!	¡Yujumak sujusta!
¡Dame la ropa!	¡Jaanch sujusta!
¡Dame el dinero!	¡Kuichik sujusta!
¡Dame la carne!	¡Neje sujusta!

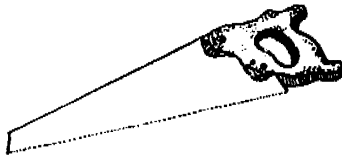
¡Mira las banderas!	¡Diista bantira!
¡Mira las coronas!	¡Diista atsejutai!
¡Mira los serruchos!	¡Diista nuni tsupital!
¡Mira los martillos!	¡Diista karapu ajitai!
¡Mira los zapatos!	¡Diista weamatai!



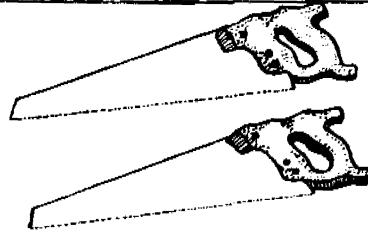
el paquete



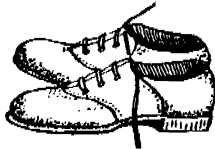
los paquetes



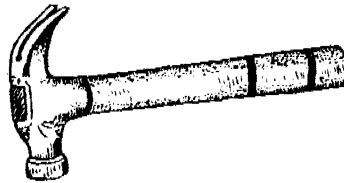
el serrucho



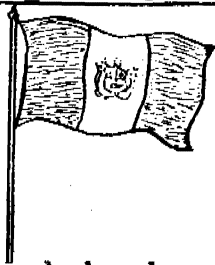
los serruchos



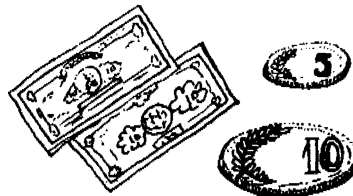
los zapatos



el martillo



la bandera



el dinero

LECCION 18 ¿Qué quieres?

Ka jimatkishtin unuimagta:

¿Qué quieres? Quiero una gallina.	¿Waji wakejame? Wakejajai makichik atashun.
¿Quieres una gallina? Sí, quiero una gallina. No, no quiero una gallina.	¿Atash wakejamok? Ehe, atashun wakejajai. Atsa, atashnak nakitajai.

Ju ¿Qué quieres? tawa jujuna ashi aina juju unuimagta:

Quiero una flecha.	Shikiitan wakejajai.
Quiero un machete.	Machitan wakejajai.
Quiero la bandera.	Bantiran wakejajai.
Quiero el serrucho.	Numi tsupitain wakejajai.
Quiero unas flechas.	Shikiit aidaun wakejajai.
Quiero unos machetes.	Machit aidaun wakekajai.
Quiero las banderas.	Bantira aidaun wakejajai.
Quiero los serruchos.	Numi tsupitai aidaun wakejajai.

	Makichik	Kuashat
Nuwa daaji pachis chichak	la una	las unas
Aishmagku daaji pachis chichak	el un	los unos

La, una, el, un aina juka makimakichik aidaun pachis chichawai. Tujash las, unas, los, unos aina juka kuashat aidaun etsejui. Tujash la, una, las, unas aina juka nuwa daajinmanini chichanui. Tujash el, un, los, unos aina juka aishmagku daajirmanini chichanui nuni asa la tabaujajai agamatsui el tabaujaig.

Juju kuashat pachis chichanui tujash los, las, unas, unos taun atsumatsui nuniayatak wantinui gallinas tawa nu dui, waagki s-jai nagkanu asantai kuashat takumpap tawa tunawai. Tujash beteka numantinai tikich chicham kuashat aidaui. Nuniayatak dekas atsawai los, las tabau nu dui shiig dekaami, tujain yapajinua juju chicham.

Quiero gallinas. Atashun sumagtasan wakejajai.
 Quiero escobas. Japinkun sumagtasan wakejajai.
 Quiero coronas. Tawas aidaun sumagtasan wakejajai.
 Quiero chanchos. Kuchi aidaun sumagtasan wakejajai.
 Quiero cuchillos. Kuchi aidaun sumagtasan wakejajai.

Krichkin wakejajai kuashat takuish dineros tuchatia, ayatak dinero tutaya, nu ima pegkeg chicham asantai. Dineros tiipa, kuashat takumesh. Jujushakam chicham aidaun tuna juka s-jai inagnashtayai dutikamak chicham-chau asantai, s atsau agatia kuashat sumakuish.

Quiero dinero.	Krichkin wakejajai.
Quiero yuca.	Yujumkan wakejajai.
Quiero ropa.	Jaanchin wakejajai.
Quiero carne.	Nejen wakejajai.

Juju inima unuimagta:

¿Qué quieres tú?	¿Waji wakejame amesh?
¿Qué quiere usted?	¿Waji wakejame amesh?
¿Qué quiere él?	¿Wajina wakejawa aush?
¿Qué quiere ella?	¿Wajina wakejawa aush?
¿Qué quiere Juan?	¿Wajina wakejawa Juagkash?

Juju aimashkam unuimagta:

Yo quiero flores.	Wi wakejajai yagkujan.
El quiere flores.	Au wakejawai yagkujan.
Ella quiere flores.	Au wakejawai yagkujan.
Juan quiere flores.	Juag wakejawai yagkujan.

LECCION 19 ¿Quieres una gallina?

Kajimatkihtin unuimagta:

¿Quieres una gallina?	¿Wakejamek atash?
Sí, quiero una gallina.	Ehe, wakejajai atashun.
No, no quiero una gallina.	Atsa, wakejatsjai atashnak.

¿Quieres gallinas?	¿Atash aidau sumaktasam wakejamek?
Sí, quiero gallinas.	Ehe, wakejajai atashun.
No, no quiero gallinas. Quiero gallos.	
Atsa, wakejatsjai atash nuwanak, wakejajai ayumpan.	

Juju inimau unuimagta shiig; juju inimau awa juju tikich waji pachisam chichasta, tita aajam ¿Quieres una canoa? ¿Quieres un mono? aajam tita kuashat tagkurmaya chicham awa nunu inimau.

¿Quieres una canasta?	¿Wakejamek chagkin?
¿Quieres un lápiz?	¿Wakejamek dapis?
¿Quieres un libro?	¿Wakejamek papi aujtai?
¿Quieres las canastas?	¿Dusha chagkin wakejatsmek?
¿Quieres los lápices?	¿Dusha dapis wakejatsmek?
¿Quieres los libros?	¿Dusha papi wakejatsmek?
¿Quieres canastas?	¿Chagkin sumaktasam wakejamek?
¿Quieres lápices?	¿Dapis sumaktasam wakejamek?
¿Quieres libros?	¿Papi aujtaish sumaktasam wakejamek?

¿Quieres tú un libro? ¿Papi wakejatsmek?
 ¿Tú quieres un libro? ¿Papi wakejatsmek?

Juu chicham inibau swa juka, mai betekai, tujash yapajinui juu jimag ¿ ? aatus au asanta chicham antunui inibau. Tujamtai juu anin atsakuig inimsui. Juu dista inibau wajintuak ¿Tú quieres un libro? Juu inibau nagkanui yakii chicham ¿ ? pujau asantai. ¿Tú quieres un lápiz? ¿Wakejamek dapis? tawai inimau asa; tujash Tú quieres un lápiz. Ame wakejame dapis, tawai, inimchau asantai ayatak nii wakejamu deka juu asa.

¿El quiere un lápiz? ¿Dapisan wakejawash?
 El quiere un lápiz. Dapisan wakejawai.

¿Juan quiere gallinas? ¿Juagkash atashnash wakejawak?
 Juan quiere gallinas. Juag atashun wakejawai.

¿Juan quiere dinero? ¿Juagkash kuichkinash wakejawak?
 Juan quiere dinero. Juag kuichkin wakejawai.

Jujushkam inibau awai kuashat pachis wajin tujash jui wainme las tabau tujash tikichia anjai betekaitak yapajinui machik.

¿Juan quiere las gallinas?
 ¿Juagkash atashnash wakejawak?

Juan quiere las gallinas.
 Juag atashun wakejawai.

¿Juan quiere los lápices?
 ¿Juagkash dapishash wakejawash?

Juan quiere los lápices.
 Juag wakejawai dapisan.

¿Juan quiere el dinero?
 ¿Juagkash kuichkinash wakejawak?

Juan quiere el dinero.
 Juag kuichkin wakejawai.

LECCION 20 Buenos días.

Kumpandayamu Kistian chicham tujash betekchawai awajun chichamnum. Awajun chichamnumak tunawai juga pujau wainku ¿Pujamek? tunawai, jintanum igkuakuik tunawai ¿Tu weame?, midau wainkuik tunawai ¿Pegke jak minam amesh? aaja kumpamdaitayai awajuntik. Tujash Kistian chichamnumak kuashat yapajinui. Kashik tutaya Buenos días., etsa tegantai Buenas tardes., kashishkam Buenas noches., aaja kumpamdaitayai Kistian chichamnum. Juju shiig unuimagta:

Buenos días.
Buenas tardes.
Buenas noches.

Juu chicham tawai ¿Cómo estás? juu tawa juga ii patayi, uchikesh, yatsutkesh, kumpajuikesh aaja kumpamku tutaya s-jai chichamuk aii kumpaji aidaujai kumpandayamua nunu. Tuja juju tikich chicham swai ¿Cómo está usted? tawa duka muun tutaya kumpamku, apu aidaukesh, yaunchuk tsakaku muun emkau aidaukesh tutaya eme anentsa. ¿Cómo están ustedes? tawa duka jimagkesh, kempatumkesh, kuashtakesh tu kumpamwawai. Juju shiig unuimagta:

¿Cómo estás?	¿Amesh pegkejak pujam?
¿Cómo está usted?	¿Amesh pegke jak pujam?
¿Cómo están ustedes?	¿Atumesh pegkejak puja jum?

Ju aimau tawai Kistian chichamnum Estoy bien, gracias. tuna tawa juga Pegkeg pujajai. tus tawai tujash gracias tawa nunu awajunum tuchataiyai. Gracias tawa duka see taku tawai. Juju shiig unuimagta:

Estoy bien, gracias.	Pegkeg pujajai.
Bien, gracias.	Pegkeg puja jai.
Muy bien, gracias.	Pegkeg pujajai.

Juju chicham jimag awai Buenas tardes. tatau,
 tujash nu kumpamaushkam niishkam munisag ayawai Buenas
 tardes. tawai. Nuwi ininiawai ¿Cómo está usted?
 ayawai Estoy bien, gracias, ¿y usted? Dekatkau
 letra A kumpamui nagkamchak, tujantai letra B ayawai.

- A. Buenas tardes.
- B. Buenas tardes.
- A. ¿Cómo está usted?
- B. Estoy bien, gracias, ¿y usted?
- A. Bien, gracias.

Tikichia jushakam unuimagta, ii patayi kumpajuikesh
 aidaujai kumpamdayak:

- A. Buenas noches.
- B. Buenas noches.
- A. ¿Cómo estás?
- B. Bien gracias, ¿y tú?
- A. Muy bien, gracias.

Kistian chichabai kumpamdayakuik adaitaiya daaji. Juju
 unuimagta, shiig amo chichaktin, juka atsum tinaitme.

- Buenos días, Pancha. ¿Cómo estás? (Panchan)
- Buenos días, maestro. ¿Cómo está? (Jintinkagtinun)
- Buenos días, amigo. ¿Cómo estás? (Kumpagin)
- Buenos días, hermano. ¿Cómo estás? (yatsumin)
- Buenos días, hermana. ¿Cómo estás? (umaimin)
- Buenos días, papá. ¿Cómo estás? (apan)
- Buenos días, mamá. ¿Cómo estás? (dukun)
- Buenos días, señor. ¿Cómo está? (apun)
- Buenos días, señora. ¿Cómo está? (apu nuwen)
- Buenos días, señorita. ¿Cómo está? (muntsugtan)
- Buenos días, doctor. ¿Cómo está? (dukturun)

LECCION 21 ¿Cómo está tu papá?

Kajimatkishtin unuimagta:

A. ¿Cómo está tu papá? ¿Apash pegkejak puja?
 B. Mi papá está bien, gracias. Apajuk pegkeg pujawai.

Juju inibaush shiig unuimagta. Juu tikich aentsnashkam
 inimjawai.

¿Cómo está tu mamá? ¿Ame dukush pegkejak puja?
 ¿Cómo está tu hermano? ¿Ame yatsumesh pegkejak puja?
 ¿Cómo está tu hermana? ¿Ame umaimesh pegkejak puja?

¿Cómo está Pancha? ¿Panchash pegkejak puja?
 ¿Cómo está el maestro? ¿Jintinkagtinush pegkejak puja?
 ¿Cómo está tu familia? ¿Ame pataimesh pegkejak puja?

Juu inimawa juju unuimagta ayamu:

Mi papá está bien, gracias. Apajuk pegkeg pujawai.
 Mi mamá está bien, gracias. Dukujuk pegkeg pujawai.
 Mi hermano está bien, gracias. Yatsujuk pegkeg pujawai.
 Pancha está bien, gracias. Panchak pegkeg pujawai.

Shiig pujashku aimat unuimagta:

Mi papá está enfermo.	Mina apajuk jaawai.
Mi mamá está enferma.	Mina dukujuk jaawai.
Mi hermano está enfermo.	Mina yatsujuk jaawai.
Mi hermana está enferma.	Mina ubajuk jaawai.
Pancha está enferma.	Panchak jaawai.
El maestro está enfermo.	Jintinkagtinuk jaawai.
Mi tío está enfermo.	Mina diichjuk jaawai.
Mi tía está enferma.	Mina dukujuk jaawai.

Juu chicham awai tu tamau tujash juka ii patayi aidaujai chichaku tu tudaitayai. Tujantai tikichakam jum awai betekmantin su tabau tajash juka apu aidau, munun aidaushkam tutaya su taji duka. Juu shiig unuimagta.

¿Cómo está su papá? ¿Apash pegkejak puja?
 ¿Cómo está tu mamá? ¿Dukush pegkejak puja?
 ¿Cómo está su hermano? ¿Yatsumesh pegkejak puja?

Juju chicham shiig dekata. Juu chicham awai jimag Kistian chichamnum, apa tabau. Kistian chichamnum tawai tu papá, su papá, tujash awajun chichamnumak betekai tujash tu papá tabauk ii patayi aidaujai tudaitaya, tuja su papá tawa duka munukesh, apukesh tu initia su tawa nu.

mi papá	apag
tu papá	apa (pataimijai chichakum)
su papá	apa (apu, munun aidaujai chichakum)
su papá	apaji
mi tfo	diichug, apajun yachi
mi tfa	dukujun kai, apajun ubayi
tu tfo	diichjum, apan yachi (pataimijai chichakum)
tu tfa	duku kai, apan ubayi (pataimijai chichakum)
su tfo	diichjum, apan yachi (apujai chichakum)
su tfa	duku kai, apan ubayi (apujai chichakum)
su tfo	diichji, apajin yachi
su tfa	dukujin kai, apajin ubayi
mi hermano	yatsug, ubag (nuwa tawai)
mi hermana	kaig, ubag (aishmag tawai)
tu hermano	yatsum, ubaim (nuwan tawai)
tu hermana	ubaim (aishmagkun tawai), kaim
su hermano	yachi, ubayi (nuwan pachis tawai)
su hermana	kai, ubayi (aishmagkun pachis tawai).

Juu unuimagta tikichin patayi inimat juju su tawa
juka tikichin auna patayish wajuk pujawa, pegkejak
puja, tusa taku tawai.

¿Cómo está su familia? ¿Au patayish wajuk batsatua?
¿Cómo está su papá? ¿Au apajish pegkejak puja?

Aimaushkam unuimagta:

Su familia está bien. Patayig pegkeg batsatui.
Su papá está bien. Apajig pegkeg pujawai.

Juju chicham shiig unuimagta. Juu tawai ¿Cómo está
mi familia? tawa duka mina patajush wajuk batsame
taku tunawai. Iina patayi inimjaji pegkejash puja tusa,
dekatasá, duwi tunawai mi familia taji nunu.

¿Cómo está mi familia? ¿Wajuk batsatua mina patajush?
¿Cómo está mi papá? ¿Pegkejak puja mina apajush?
¿Cómo está nuestra familia? ¿Wajukenawa ii patayish?
¿Cómo está nuestro papá? ¿Pegkejak puja ii apajish?

Juju chicham unuimagtaashi pata aidau inimjut aajam:
¿Cómo está mi hermano?, ¿Cómo está mi hijo?, ¿Cómo
está mi mamá? aajam inimat dekapsata. Juju chicham
ame chichaktin ajutjama nunu.

Aimaushkam unuimagta:

Tu familia está bien. Ame pataimek pegkeg batsatui.
Tu papá está bien. Ame apak pegkeg pujawai.
Su familia está bien. Ame pataimek pegkeg batsatui.
Su papá está bien. Ame apak pegkeg pujawai.

LECCION 22 ¿Cómo están?

Tikichakam juu chicham unuimagta kuashat aidaukesh, jimagchikish, kumpatumchikish taku tuna nuru. Están tawa duka jimagkesh taku tunawa. Tujamtai mis hermanos tawa jushakam antsag chicham awai jimagkesh kumpatum taku tunawai mis taji munishakam.

¿Cómo están mis hermanos?

¿Mina yatsug aidaush pegkejak batsata?

¿Cómo están mis amigos?

¿Mina kumpag aidaush pegkejak batsata?

¿Cómo están tus hermanos?

¿Amina yatsum aidaush pegkejak batsata?

¿Cómo están tus amigos?

¿Amina kumpag aidaush pegkejak batsata?

¿Cómo están sus hermanos?

¿Nina yachi aidaush pegkejak batsata?

¿Cómo están sus amigos?

¿Nina kumpaji aidaush pegkejak batsata?

Aimaushkam unuimagta. s shiig adaikata.

Tus hermanos están bien

Amina yatsum aidauk pegkeg batsatui.

Tus amigos están bien.

Amina kumpajum aidauk pegkeg batsatui.

Mis hermanos están bien.

Mina yatsug aidauk pegkeg batsatui.

Mis amigos están bien.

Mina kumpag aidauk pegkeg batsatui.

Sus hermanos están bien.

Nii yachi aidauk pegkeg batsatui.

Sus amigos están bien.

Nii kumpaji aidauk pegkeg batsatui.

Juju shiig unuimagta:

¿Está tu mamá?

Sí, está.

No, no está.

Sí, está mi mamá.

No, no está mi mamá.

¿Dukush pujawak?

Ehe, pujawai.

Atsa, atsawai.

Ehe, pujawai dukujuk.

Atsa, dukujuk atsawai.

¿Están tus hermanos?

Sí, están mis hermanos.

No, no están mis hermanos.

Sí, están.

No, no están.

¿Yatsum aidaush batsatuak?

Ehe, yatsujuk batsatui.

Atsa, yatsujuk atsuinawai.

Ehe, batsatui.

Atsa, atsuinawai.

Juju chicham inibau shiig dekaata jimag chichamnum waya nunu. Juu tawa está, están tujash waji inimkuishkam está tunawai, tujash dekas juu shiig antukta. ¿Está tu lápiz? tuja tikitchakam tunawai ¿Está tu papá?. Juju jimajai inibau waji aentsjai.

¿Está tu hermana?

¿Está tu abuelo?

¿Está tu libro?

¿Está tu lápiz?

¿Ubaimesh pujawak?

¿Apachjumesh pujawak?

¿Papijumesh awak?

¿Dapisjumesh ajutjamek?

¿Están tus hermanas?

¿Están tus abuelos?

¿Están tus libros?

¿Están tus lápices?

¿Ubaim aidaush batsatuak?

¿Apachjumesh, dukuchjumesh batsatuak?

¿Papi aujtaijum aidaush ajutjamek?

¿Dapisjum aidaush ajutjamek?

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, está mi hermana.	Ehe, ubajuk pujawai.
Sí, está mi abuelo.	Ehe, apachjuk pujawai.
No, no está mi libro.	Atsa, papijuk atsugtawai.
No, no está mi lápiz.	Atsa, dapisjuk atsugtawai.
Sí, están mis hermanas.	Ehe, ubajuk batsatui.
Sí, están mis abuelos.	Ehe, apachjuk, dukuchjuchkam batsatui.
No, no están mis libros.	Atsa, papig aidauk atsug- tawai.
No, no están mis lápices.	Atsa, dapisjushkam atsug- tawai.

Juju chicham mis, tus, sus, aina juka Kistian chichamnum kuashtan taku tawai. Juju shiig diisam unuimagta. Jushakam chicham betekai tujash yapajinui. Juju SUS tawa juju. Makichik munukesh, apukesh, iniaku tutaiya sus tawa juka amina taku tawai. Tujash tikitchakam sus tayatak niinash takushkam tawai.

¿Están mis libros?	¿Mina papig aidaush awak?
Sí, están tus libros.	Ehe, ami papijum aidauk awai.
¿Están tus libros?	¿Ame papijumish ainawak?
Sí, están mis libros.	Ehe, mina papig aidauk awai.
¿Están sus libros?	¿Nii papiji aidaush awak?
Sí, están sus libros.	Ehe, ainawai papijig.

LECCION 23 ¿Es tu canoa?

¿Es tu canoa?
Es tu canoa.

¿Juu ami kanugmekaih?
Juu ame kanugne.

Juu chicham betekai tujash yapajinui inibaunum juju
¿ ? junin puja jujui ininawai tuja junin atsakuig
ininatsui. Jui yapajinui chicham. Inibau akuig
chicham yakii inagnaji

Inibau unuimagta:

¿Es mi canoa?
¿Es tu canoa?
¿Es su canoa?
¿Es su canoa?
¿Son mis canoas?
¿Son tus canoas?
¿Son sus canoas?
¿Son sus canoas?

¿Juu mina kanugkaih?
¿Juu ami kanugmekaih?
¿Juu ami kanugmekaih?
¿Juu nii kanujigkaih?
¿Juu kanu midauk aina?
¿Juu kanu aminuk aina?
¿Juu kanu aminuk aina?
¿Juu nii kanujig aina?

Etsegbaushkam unuimagta:

Es mi canoa.
Es tu canoa.
Es su canoa.
Es su canoa.
Son mis canoas.
Son tus canoas.
Son sus canoas.
Son sus canoas.

Juka mina kanujui.
Juka ami kanugne.
Juka ami kanugne.
Juka nii kanujiyai.
Mina kanug ainawai.
Ami kanujum ainawai.
Ami kanujum ainawai.
Nii kanuji ainawai.

Juju chicham awai jimag, aishmagnum, nuwanum aatus
chicham wayau aidau. Juju chicham mia tawa juka
nuwanum chichanui, tujash chicham mio tuna duka
aishmagnum chichanui. Tikich pajinanum diista.

A. ¿Es tu canoa?	¿Juu ami kanugmekaih?
B. Sí, es mfa.	Ehe, midauwai.
A. ¿Es tu chanco?	¿Juu ami kuchigmekaih?
B. Sí, es mfo.	Ehe, midauwai.

No, no es mfa.	Atsa, midauchui.
No, no es mfo.	Atsa, midauchui.

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, es mi canoa.	Ehe, mina kanujui.
Sí, es mi chanco.	Ehe, mina kuchijui.
Sí, es mi hermano.	Ehe, mina yatsujui.
No, no es mi abuelo.	Atsa, mina apachjuchui.
No, no es mi taza.	Atsa, mina tasagchawai.
No, no es mi hacha.	Atsa, mina jachagchawai.

Sí, son mis canoas.	Ehe, mina kanug ainawai.
Sí, son mis chanchos.	Ehe, mina kuchig ainawai.
Sí, son mis hermanos.	Ehe, mina yatsug ainawai.
No, no son mis abuelos.	Atsa, mina apachig ainatsui.
No, no son mis tazas.	Atsa, mina tasag ainatsui.
No, no son mis hachas.	Atsa, mina jachag ainatsui.

Es mfa.	Midauwai. (nuwa daajin tunawai)
Es mfo.	Midauwai. (aishmagku daajin tunawai)
Es tuya.	Aminui. (nuwa daajin tunawai)
Es tuyo.	Aminui. (aishmagku daajin tunawai)
Es suya.	Aunui, niinui. (nuwa daajin tunawai)
Es suyo.	Aunui, niinui. (aishmagku daajin tunawai)
Son mfas.	Midau ainawai. (nuwa daajin tunawai)
Son mfos.	Midau ainawai. (aishmagku daajin tunawai)
Son tuyas.	Aminu ainawai. (nuwa daajin tunawai)
Son tuyos.	Aminu ainawai. (aishmagku daajin tunawai)
Son suyas.	Aunu ainawai. (nuwa daajin tunawai)
Son suyos.	Aunu ainawai. (aishmagku daajin tunawai)

	makichik	kuashat
Juka nuwa daajin tunawai	mía tuya suya	mías tuyas suyas
Juka aishmagku daajin tunawai	mfo tuyo suyo	mfos tuyos suyos

Juju chicham aina juka mfo, mfos, tawa juka makichik taku mfo tutaya, kuashat taku mfos tutaya. Tuja mia, mias, tawa jushakam makichik taku mia tutaya, tuja kuashat taku mias tunawai. Mfa takuik nuwanum chichana nunu tunawai, mfo tuna dushakam aishmagnum chichanui.

A. ¿Es tu canasta?
B. Sí, es mía.

¿Ami chagkinjunkaih?
Ehe, minawai.

A. ¿Es tu perro?
B. Sí, es mfo.

¿Ami yawaimekaih?
Ehe, minawai.

A. ¿Es mi canasta?
B. Sí, es tuya.

¿Mina chagkinjukaih?
Ehe, aminui.

A. ¿Es mi perro?
B. Sí, es tuyo.

¿Mina yawajukaih?
Ehe, aminui.

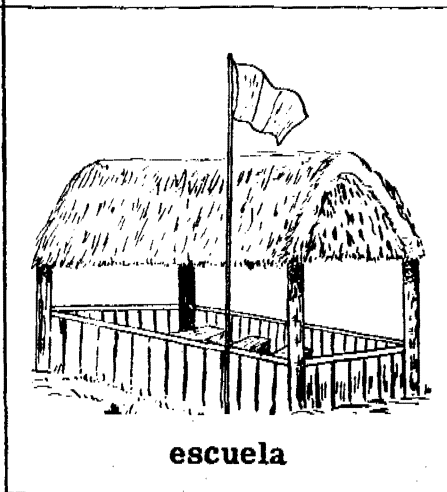
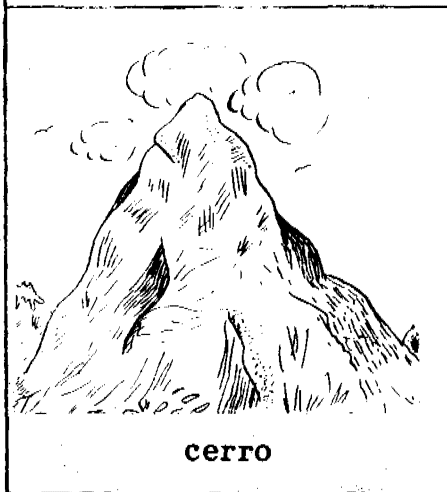
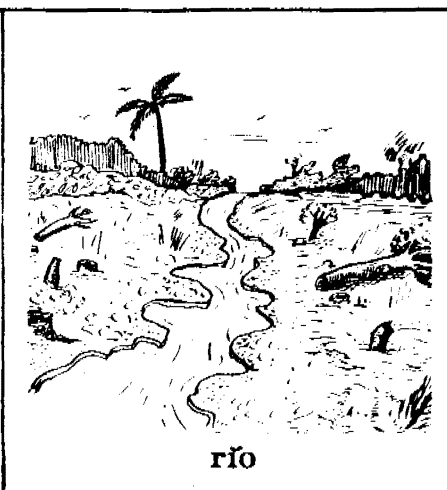
A. ¿Es su canasta?
B. Sí, es suya.

¿Nii chagkinjigkaih?
Ehe, niinui.

A. ¿Es su perro?
B. Sí, es suyo.

¿Nii yawayigkaih?
Ehe, niinui.

Ataktuu awagkim ausata yamamchakum nagkamam ausamunum
nagkamsam Lección 23 num inagnakta. Nunu tikich
chicham 24 nagkamattame yama iam unumamujum.



LECCION 24 ¿A dónde vas?

¿A dónde vas?

¿Tu weame?

¿A dónde va usted?

¿Tu weame?

Chicham juju ininiamu awai juu ¿A dónde vas? tawa
 juka ii patayi aidaukesh, lina yatsutkesh, kumpajuikesh,
 taku tunawai. Tuja ¿A dónde va usted? tuna juka
 eme anentasa taku tunawai, juu unuimagta yapajiam
 chichakaim.

Juju inibau ¿A dónde vas? ¿A dónde va usted?
 tawa juju aimain kuashat awai. Juju shiig unuimagta:

Voy a la casa.

Jega weajai.

Voy a la cama.

Kanagtasan weajai.

Voy a la mesa.

Yujumkan yuatasan weajai.

Voy a la chacra.

Ajanum weajai.

Voy a la escuela.

Papi aujtainum weajai.

Voy al río.

Namaka weajai.

Voy al monte.

Ikan weajai.

Voy al cerro.

Mujanum weajai.

Voy a mi casa.

Mina jegajui weajai.

Voy a tu casa.

Ame jeemin weajai.

Voy a su casa.

Au jeen weajai.

Voy a mi chacra.

Mina aja jui weajai.

Voy a tu chacra.

Ami ajagmin weajai.

Voy a su chacra.

Au ajajin weajai.

A. ¿A dónde va usted?

¿Tu weame?

B. Voy a mi casa.

Mina jegajui weajai.

A. ¿A dónde vas?

¿Tu weame?

B. Voy a mi casa.

Mina jegajui weajai.

Tikitchakam pachisam inibau shiig unuimagta:

¿A dónde va Juan?	¿Juagkash tu weawa?
¿A dónde va Pancha?	¿Panchash tu weawa?
¿A dónde va él?	¿Niish tu weawa?(aishmag)
¿A dónde va ella?	¿Niish tu weawa?(nuwa)
¿A dónde va tu papá?	¿Apash tu weawa?
¿A dónde va el pato?	¿Patush tu weawa?
¿A dónde va mi hermana?	¿Mina ubajush tu weawa?

Juju aimaushkam unuimagta:

Juan va a su casa.	Juagkak weawai jeen.
Pancha va a la escuela.	Panchak weawai papi aujtainum.
El va al monte.	Niig weawai ikam.(aishmag)
Ella va a su casa.	Niig weawai jeen.(nuwa)
Mi papá va al río.	Apag weawai namaka.
El pato va al río.	Patuk weawai namaka.
Tu hermana va a su chacra.	Ubaimek weawai ajajin.

Tikich etsegbaushkam unuimagta:

Mi papá va al monte.	Mina apag weawai ikam.
Tu papá va al monte.	Amina apak weawai ikam.
Su papá va al monte.	Niina apajig weawai ikam.
El va a mi chacra.	Niig weawai mina ajajui.
El va a tu chacra.	Niig weawai amina ajagmin.
El va a su chacra.	Niig weawai ajajin.

LECCION 25 ¿A dónde van tus amigos?

Kajimatkiishtin unuimagta:

- A. ¿A dónde van tus amigos? ¿Tu wenawa kumpajum
ainaush?
- B. Ellos van a la escuela. Ditak papi aujtainum
ashinui.

Juju inibau shiig unuimagta, kajimattsuk. Tikitchakam
juwa jumamtinuk agagta tikich aidau pachísam chichami.

- ¿A dónde van los maestros? ¿Tu wenawa jintinkagtin
ainaush?
- ¿A dónde van tus hermanos? ¿Tu wenawa yatsumesh?
- ¿A dónde van tus tíos? ¿Tu wenawa diichjumesh?
- ¿A dónde van mis amigos? ¿Tu wenawa kumpag
ainaush?
- ¿A dónde van mis hermanos? ¿Tu wenawa yatsug
ainaush?
- ¿A dónde van sus abuelos? ¿Tu wenawa apachjum
ainaush?
- ¿A dónde van ellos? ¿Tu wenawa ditash?
- ¿A dónde van ellas? ¿Tu wenawa ditash?

Juju chicham ellos tawai tuja kuashat aents aidau taku
ellos tutaya, tujantai makichik aishmag takuik el tuta-
ya, nuwashkam armamtuke nuwak tutaya ella tuja kuashtak
nuwashkam tutayai ellas adaitaya kuashat nuwa asagmatai.
Juju shiig unuimagta, aishmagkun pachis nuwanashkam
pachis makichkitnashkam tawa nunu. Ju chicham iniinkui
etsejut unuimagta:

- Ellos van a la escuela. Ditak papi aujtainum wenawai.
- Ellos van al monte. Ditak ikam wenawai.
- Ellos van a la chacra. Ditak ajanum wenawai.
- Ellas van a la casa. Ditak juga wenawai.
- Ellas van al río. Ditak namaka wenawai.
- Ellas van a la escuela. Ditak papi aujtainum wenswai.

Ju etsejut unuimagta:

Los maestros van a la escuela.

Jintinkagtin aidauk papi aujtainum wenawai.

Mis hermanos van al cerro.

Yatsug aidauk muja wajaka au wenawai.

Mis tíos van a su casa.

Diichug aidauk jeen wenawai.

Tus hermanos van al río.

Yatsum aidauk namaka wenawai.

Tus amigos van a mi chacra.

Kumpajum aidauk mina ajajui wenawai.

Sus abuelos van a mi casa.

Apachjum aidauk mina jegajui wenawai.

Ellos van a su casa.

Ditak jeen wenawai.

Ellas van a sus casas.

Ditak jeen wenawai.

Jujushakam unuimagta:

¿A dónde van ustedes?

¿Atumesh tu weagme?

Nosotros vamos a la escuela. Iik papi aujtainum weaji.

Juju inimpak tujame ¿A dónde van ustedes? junak
atun kuashat asagnin inimpawai, ¿A dónde van ustedes?
tujama nunak. Tuja atun ainikum tumainaitme Nosotros
vamos al río. Atun namaka ashinu asajum. Juju
inimawa juka aents kuashat aidaukesh, tu iniitia tuki
ashimua tusa, ju shiig unuimagta amek chichaktinaitme.

Nosotros vamos al río.

Iik namaka weaji.

Nosotros vamos a la chacra.

Iik ajanum weaji.

Nosotros vamos a la casa.

Iik juga weaji.

Nosotros vamos al cerro.

Iik muja wajakumum weaji.

Nosotros vamos al monte.

Iik ikam weaji.

Jushakam chicham betekai Nosotros vamos al río
 tachakuik Vamos al río tutaya jushakam tumainai.
 Betekai ju yakin agagbau u japam jujai. Nosotros tawa
 duka awajun chichamnumag tawai ii tawai. Tujashkam
 awajunum betekchawai kistian chichamak. Vamos al río
 tawa duka namaka weaji, tawai tujash tikich tawai
 namaka wemita dushakam tunawai, tujash Kistian chicham-
 numag mai beteke Vamos al río.

Vamos al río.	Namaka weaji.
	Namaka wemita.
Vamos a mi chacra.	Mina ajajui weaji.
	Wemita mina ajajui.
Vamos al monte.	Ikam weaji.
	Ikam wemita.
Vamos a su casa.	Nii jeen weaji.
	Wemita nii jeen.
Vamos a tu mesa.	Misagnin weaji.
	Misagnin wemita.

LECCION 26 ¿Dónde está la taza?

Juju shiig unuimagta:

A. ¿Dónde está la taza?	¿Tasashah?
B. La taza está en la canasta.	Tasak chagkinnum egketui.
A. ¿Dónde está tu papá?	¿Apashah?
B. Mi papá está en la casa.	Apajuk jega pujawai.
A. ¿Está tu mamá?	¿Pujawak duku?
B. No, no está aquí. Está en la casa.	Atsa, atsawai. Jega pujawai.

Juju chicham etsegbau aina juju unuimagta kuntinun
pachisashkam awa juju:

El mono está en el monte.

Washik ikam pujawai.

El chancho está en la chacra.

Kuchik ajanum pujawai.

La gallina está en la canasta.

Atashuk chagkinum egketui.

La taza está en la mesa.

Tasak misanum eketui.

La ropa está en la cama.

Jaanchik peaknum tepawai.

El dinero está en el cajón.

Kuichkik kajumum egketui.

El maestro está en la escuela.

Jintinkagtinuk papi aujtainum pujawai.

Mi mamá está en su chacra.

Dukujuk ajajin wekaewai.

Tu papá está en mi casa.

Apak mina jegajui pujawai.

Su amigo está en tu casa.

Nii kumpajig jemin pujawai.

Juju chicham está tau dekaum auk makichik aents,
tabauk, dekame, tujash kuntinchakam aikasaik tumainai
makichkik, tuja juju tikich yamai unuimagta están
tawá juju; untsu jujuna kuashat taku tawai, aents kuashat
batsatushkam, tutaya ¿Dónde están ellos? tutaya
tuja tumainai tagkukeshkam amin kuchijum kuashat amainai
tuja tumainai ¿Dónde están tus chanchos? aaja
tutaya kuntinchakam. Kuashtak tuke están tunawai ju
yapajiam chichakaipa está tawa nujai.

- A. ¿Dónde están las flechas?
 ¿Tsentsak ainausha?
- B. Las flechas están en la casa.
 Tsentsakak juga agmø.
- A. ¿Dónde están tus hermanos?
 ¿Yatsum ainausha?
- B. Mis hermanos están en la escuela.
 Mina yatsug aidauk papi aujtainum batsatui.
- A. ¿Están tus amigos?
 ¿Kumpajum aidaush batsatuak?
- B. Sí, mis amigos están.
 Ehe, kumpag aidauk batsatui.
- B. No, no están. Están en sus casas.
 Atsa, atsuinawai. Jeen batsatui.

Los monos están en el monte.
 Washik ikam batsatui.

Los chanchos están en la chacra.
 Kuchik ajanum batsatui.

Las gallinas están en la canasta.
 Atashuk chagkinum chimpijui.

Ameshkam juju chicham agagta están tawa aikam
 makichik waji aidau kuashat pachigta dutikakum nuu
 agakum Las mesas están en la casa, aajam
 agakta.

Jushakam shiig anentainsam unuimagta:

- La gallina está en la canasta.
 Atashuk chagkinum egketui.
- La gallina está cerca de la canasta.
 Atashuk chagkinum jegantatak wajawai.
- La gallina está lejos de la canasta.
 Atashuk chagkina ukuki atushat wajawai.

El mono está cerca de la casa.

Washik jegantatak pujawai.

El lápiz está cerca de la mesa.

Dapisak misanum jegantatak patatui.

El pato está cerca del río.

Patuk namaka jegantatak pujawai.

La vaca está cerca del monte.

Bakak ikam jegantatak wajawai.

Mi papá está lejos de la casa.

Apajuk jee ukuki atushat pujawai.

Mi hermano está lejos de la escuela.

Yatsujuk papi aujtai ukuki atushat pujawai.

Mi tío está lejos del río.

Mina diichjuk namaka ukuki atushat pujawai.

Jushakam unuimagta están tabau agagbauwa jujui

Las gallinas están en la canasta.

Atashuk chagkinum chimpijui.

Las gallinas están cerca de la canasta.

Atashuk chagkinum jegantatak batsatui.

Las gallinas están lejos de la canasta.

Atashuk chagkina ukuki atushat batsatui.

Los monos están cerca de la casa.

Washik jegantatak batsatui.

Los lápices están cerca de la mesa.

Dapisak misanum jegantatak batsatui.

Los patos están cerca del río.

Patuk namaka jegantatak batsatui.

Las vacas están cerca del monte.

Bakak ikam jegantatak batsatui.

Mis hermanos están lejos de la escuela.

Yatsujuk papi aujtai ukuki atushat batsatui.

LECCION 27 ¿Dónde está tu papá?

Shiig unuimagta kajimatkishtin:

- | | |
|-------------------------|-------------|
| A. ¿Dónde está tu papá? | ¿Apashah? |
| B. Se fue a trabajar. | Takak weme. |

Jushakam chicham aibau unuimagta:

Se fue a visitar.	Ijak weme.
Se fue a pescar.	Namaka nijak weme.
Se fue a comer.	Yujumka yuwak weme.
Se fue a estudiar.	Papi aujak weme.
Se fue a bañar.	Maak weme.

Juju etsegbaushkam unuimagta:

- Mi papá se fue a trabajar.
 Apajuk takak weme.
- Mi tío se fue a trabajar.
 Diichik takak weme.
- El maestro se fue a trabajar.
 Jintinkagtinuk takak weme.
- Mi mamá se fue a visitar.
 Dukujuk ijak weme.
- Pancha se fue a visitar.
 Panchak ijak weme.
- Pepe se fue a pescar.
 Pipik namaka nijak weme.
- Mi hermano se fue a pescar.
 Yatsujuk namaka nijak weme.
- Su abuelo se fue a pescar.
 Apachjumek namaka nijak weme.
- Roberto se fue a comer.
 Uruwiartuk yujumka yuwak weme.

Se fue a estudiar. papi aujak weme taku tawai;
 Se fue a bañar junak maak weme tusa tawai junashkam.
 Juju chicham Se fue a estudiar tawa jutikam
 ameshkam agagta tikich pachisam kampakum chicham, tuja
 tikichakam agagta Se fue a bañar tawa jushakm
 tikich aidau pachisam kampakum chicham agagta ame
 anentaimsan.

Juju chicham el tawa munak aishmagkun nii taku tawai,
 tuja ella tawa munak nuwan nii tawai tujash Kistian
 chichamumag betokchawai nii tabau nuwak ella tunau
 asamtai tuja aishmag el tuna dui.

¿Dónde está él?
 ¿Dónde está ella?

¿Tuwi pujawa niish?
 ¿Tuwi pujawa niish?

Se fue a leer.
 Se fue a escribir.
 Se fue a jugar.
 Se fue a pasear.

Papi aujak weme.
 Papi agak weme.
 Wasugkamak weme.
 Ifak weme.

LECCION 28 ¿A dónde vas? ¿Vas a trabajar?

Kajimatkiishtin unuimagta:

- A. ¿A dónde vas? ¿Vas a trabajar?
 ¿Tu weame? ¿Takakmek weam?
- B. Sí, voy a trabajar.
 Ehe, takakun weajai.
- B. No, no voy a trabajar. Voy a pasear.
 Atsa, takakun weatsjai. Ifaku weajai.

- A. ¿A dónde van ustedes? ¿Van a trabajar?
 ¿Tu weagme atumesh? ¿Takakjumeck weajum?
- B. Sí, nosotros vamos a trabajar.
 Ehe, iik takaku weaji.

Juju chicham awa nunu unuimagta Voy, vas, va, van
 ainanu tuja juka VOY tawa duka wii weajai tawai, tuja
 juka VAS tawa duka amina tujame, tujamtai van tawa
 nunak ditan tawai, tuja atum takushkam tawai; tujamtai
 va tawa nunak niin tawai, tuja juju chicham shiig ausam
 unuimagta pachimsuk.

- ¿A dónde vas? ¿Vas a trabajar?
 ¿Tu weame? ¿Takakmek weam?
- ¿A dónde va usted? ¿Va a trabajar?
 ¿Tu weame amesh? ¿Takakmek weam?
- ¿A dónde va él? ¿Va a trabajar?
 ¿Tu weawa niish? ¿Takakug wea?
- ¿A dónde va ella? ¿Va a trabajar?
 ¿Tu weawa niish? ¿Takakug wea?
- ¿A dónde van ustedes? ¿Van a trabajar?
 ¿Tu weagme atumesh? ¿Takakjumeck weajum?
- ¿A dónde van ellas? ¿Van a trabajar?
 ¿Tu wenawa ditash? ¿Takakug weena?
- ¿A dónde van ellos? ¿Van a trabajar?
 ¿Tu wenawa ditash? ¿Takakug weena?

Ju chicham unuimajam nudui amek agagta trabajar tawa
 nunu yapajiam visitar, comer, jugar aajam
 agakta aents pachisam.

Ju aimashkam unuimagta. Unuimajam trabajar tawa
juju yapajiam agagta chicham ame najanbau nuniakum
unuimagtatme shiig amek agatchakam aneaku atatme.

Sr, voy a trabajar.	Ehe, takastatjai.
Sr, va a trabajar.	Ehe, takastatui.
Sr, vamos a trabajar.	Ehe, takastatji.
Sr, van a trabajar.	Ehe, takasagtatui.

No, no voy a trabajar. Voy a pasear.
Atsa takaku weatsjai. Ijaku weajai.

No, no va a trabajar. Va a pasear.
Atsa, takak weatsui. Ijak weawai.

No, no vamos a trabajar. Vamos a pasear.
Atsa, takaku weatsji. Ijaku weaji.

No, no van a trabajar. Van a pasear.
Atsa, takak wenatsui. Ijak weenawai.

Juju chicham ¿Vas a trabajar? tawa juka takastatmek
tawai tujash juke yapajinui Vas a trabajar. Tawa
nunak takastatme taku tawai. Inibau waji pujujua nu
diista, tuja inimchamuk, etsegbauk atsujui pujugsui.
Inibauk chicham yaki nagkanui ii chichamenchakam
Kistiannumshakam anki.

¿Vas a trabajar?	¿Takastatmek?
¿Vas a jugar?	¿Wasugkamattamék?
¿Vas a comer?	¿Yuattamék?
¿Vas a leer?	¿Ausattamék?

¿Va a escribir?	¿Agagtatuak?
¿Va a visitar?	¿Ijastatuak?
¿Va a pescar?	¿Namakan nijattawak?
¿Va a estudiar?	¿Ausattawak?
¿Van a pasear?	¿Ijastat jumek?
¿Van a bañarse?	¿Maittagnek?
¿Van a pelear?	¿Maaniktat jumek?
¿Van a tomar?	¿Uwagtat jumek?

Lección 24 num nagkamam aujsam inagnakta 28 num ataktuu awaagkimshakam.

LECCION 29 ¿Qué hace tu papá?

Ju chicham unuimagta, nunikam tikichakam amek anentaimsam agagta tikich pachijam.

¿Qué hace tu papá?	¿Wajina takawa apash?
¿Qué hace Juan?	¿Wajina takawa Juagkash?
¿Qué hace Roberto?	¿Wajina takawa Uruwiartush?
¿Qué hace tu tío?	¿Wajina takawa diichjumesh?
¿Qué hace mi mamá?	¿Wajina takawa dukujush?
¿Qué hace tu amigo?	¿Wajina takawa kumpagmesh?

Juju shiig unuimagta kajimatkiishtin aimawa ju:

Mi papá trabaja.	Apajuk takawai.
Juan juega.	Juag wasugkamui.
Juan come.	Juag yuawai.



trabaja



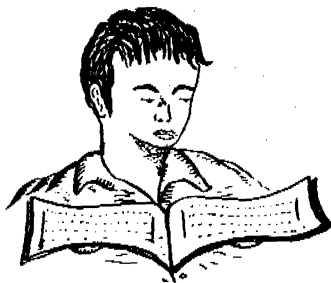
corre



anda



se baña



lee

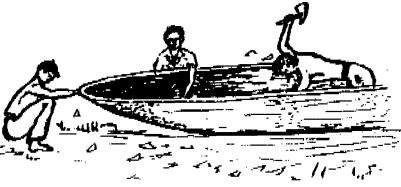
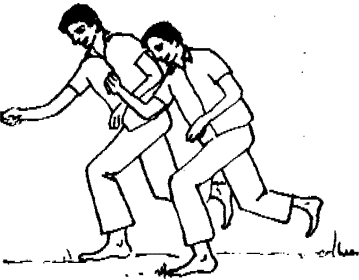



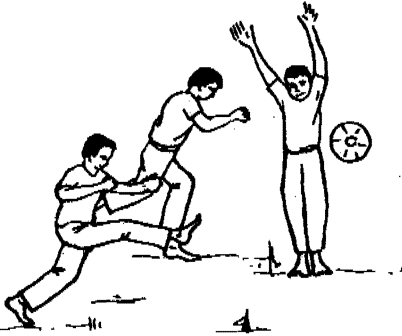


juega

Juan lee.	Juag aujui papin.
Juan escribe.	Juag agawai.
Juan pesca.	Juag nijawai namakan.
Juan toma.	Juag umawai.
Roberto pelea.	Uruwiartu maaniawai.
Roberto anda.	Uruwiartu wekaewai.
Roberto corre.	Uruwiartu tupikawai.
Roberto visita.	Uruwiartu ijawai.
Roberto estudia.	Uruwiartu aujui papin.
El perro salta.	Yawa tsekeawai.

Juju chicham aentsun daaji adaituka takaawai tacha-
kuishkam ayatak nii takaawai tumainai, tuja Kistian
chichamnum tawai Juan trabaja, él trabaja tawa
nunak Juag takaawai, tawai tuja él trabaja tawa
nunak nii takaawai taku tawai, juju chicham shiig
unuimagta kajimattsuk. Tuja nuwan takug ella trabaja
tawai Kistian chichamnum tujash awajunuman jushkam
betekai nii takaawai taku tawai.

Makichik chicham adaikata shiig ju letra rr tuja
letra r shakam juju jimag awa juka, kuashat idai
buchitui; tuja makichik pujau machik buchitui idai;
tujash chicham aganak perro tawa juka yawan daajin
tawai; nuniu asa kuashat idai buchitui; tujash
tikitchakam awai duka chicham daajinchui, pero tawa
juka tawai awajunnumag 'tujash' taku tawai.

 <p>A black and white line drawing showing three people in a small boat on water. One person is at the front, another in the middle, and a third at the back. They appear to be engaged in some form of labor or transport.</p>	 <p>A black and white line drawing of three people running in a line. They are wearing simple clothing and are captured in a dynamic, forward-leaning posture.</p>
<p>trabajan</p>	<p>corren</p>
 <p>A black and white line drawing of two people walking side-by-side. They are wearing simple, short-sleeved shirts and trousers.</p>	 <p>A black and white line drawing of three people in a body of water. They are splashing and appear to be washing themselves.</p>
<p>andan</p>	<p>se bañan</p>
 <p>A black and white line drawing of a man and a woman looking down at an open book they are holding together. The man is on the left and the woman is on the right.</p>	 <p>A black and white line drawing of three people playing a game. One person is in the foreground, another is in the middle, and a third is in the background with arms raised. A ball is visible on the right.</p>
<p>leen</p>	<p>juegan</p>

El anda.	Nii wekaawai.
El come.	Nii yuwawai.
Ella corre.	Nii tupikawai.
Ella toma.	Nii umawai.
El salta.	Nii tsekeawai.

Jujushakam kajimatkishtin unuimagta:

- ¿Qué hacen tus amigos?
 ¿Wajina takainawa yatsum ainaush?
- ¿Qué hacen las gallinas?
 ¿Atashush wajukenawa?
- ¿Qué hacen los perros?
 ¿Yawash, wajukenawa?
- ¿Qué hacen sus hermanas?
 ¿Umainesh wajina takainawa? (wajukenawa)

Juju aibauskam unuimagta:

Ellos juegan.	Ditak wasugkamainawai.
Ellas comen.	Ditak yuinawai.
Ellos saltan.	Ditak tsekenawai.
Ellas visitan.	Ditak ijainawai.
Mis amigos trabajan.	Mina kumpag aidauk takainawai.
Las gallinas toman.	Atashuk umuinawai.
Los perros corren.	Yawag tupikainawai.
Sus hermanas leen.	Umainek aujuinawai.

LECCION 30 ¿Qué hace Juan?

Kajimatkishtin unuimagta:

- A. ¿Qué hace Juan?
B. Juan se levanta.

¿Wajukeawa Juagkash?
Juagkak nantawai.

Juju unuimagta. Ju chichamak tuke agatia se-taujai; juju wajintuk agagnau awa nunu shiig diisam unuimagta, Juan se levanta, tawa nunak Juag nantawai taku tawai; tuja tikitchakam El se levanta tawa nunak nii nantawai taku tawai nunashkam.

Juan se baña.
Juan se levanta.
Juan se esconde.
El se baña.
El se levanta.
El se esconde.

Juagkak maawai.
Juagkak nantawai.
Juagkak uumui.
Nigka maawai.
Nigka nantawai.
Nigka uumui.

Pancha se baña.
Pancha se levanta.
Ella se baña.
Ella se levanta.

Panchak maawai.
Panchak nantawai.
Nigka maawai.
Nigka nantawai.

- ¿Juan juega?
¿Pancha toma?
¿Ella corre?
¿El perro se esconde?
¿La gallina salta?
¿Tu papá pesca?

¿Juag wasugkamiak?
¿Pancha unawak?
¿Nii tupikawak?
¿Yawa uumiak?
¿Atash tsekeawak?
¿Apa namaka nijawak?

Juju aibaushkam uruimagta:

Sr, juega.	Ehe, wasugkamui.
Sr, toma.	Ehe, umawai.
Sr, se baña.	Ehe, maawai.
Sr, se levanta.	Ehe, nantawai.
Sr, se esconde.	Ehe, umui.
Sr, salta.	Ehe, tsekeawai.
Sr, pesca.	Ehe, namaka nijawai.
Sr, él juega.	Ehe, nii wasugkamui.
Sr, ella toma.	Ehe, nii umawai.
No, él no juega.	Atsa, nigka wasugkantsui.
No, ella no toma.	Atsa, nigka umatsui.

Yamai dekami tikich chicham juju hace tawa nunak makichik takaun tawai; tujash hacen tawa nunak aents kuashat takainaunakesh taku tawai. Tuja chicham n-jai nagkaruk kuashtan taku tawai juju diista, ellos juegan, ellos trabajan aatus aina junak taku tawai, aents kuashtan dita wasugkamainawai, dita takainawai, taku tawai.

¿Qué hacen ellos?
Ellos se levantan.
Ellos se bañan.
Ellos se esconden.
Ellos trabajan.
Ellos juegan.

¿Wajukenawa ditash?
Dita nantainawai.
Dita mainawai.
Dita umainawai.
Dita takainawai.
Dita wasugkamainawai.

¿Qué hacen ellas?
Ellas se levantan.
Ellas se bañan.
Ellas se esconden.
Ellas trabajan.

¿Wajukenawa ditash?
Dita nantainawai.
Dita mainawai.
Dita umainawai.
Dita takainawai.

LECCION 31 ¿Dónde trabaja Juan?

Juju shiig unuimagta kajimatkiishtin.

- A. ¿Dónde trabaja Juan?
¿Tuwi takawa Juagkash?
- B. Juan trabaja en la chacra.
Juag takawai ajanum.
- A. ¿Dónde está el libro?
¿Tuwi awa papish?
- B. El libro está en la mesa.
Papik misanum patatui.
- A. ¿Dónde trabajan tus amigos?
¿Tuwi takainawa kumpajum aidaush?
- B. Ellos trabajan en la escuela.
Ditak papi aujtainum takainawai.
- A. ¿Dónde están los libros?
¿Tuwi awa papi ainaush?
- B. Los libros están en la mesa.
Papik misanum patatainawai.

Juju inibaushkam shiig unuimagta:

- ¿Dónde pesca tu papá?
¿Apash tuwi nijawa namaknash?
- ¿Dónde juega tu hermano?
¿Tuwi wasugkamua yatsumesh?
- ¿Dónde come la gallina?
¿Atashush tuwi yuawa?
- ¿Dónde corre el perro?
¿Yawash tuwi tupikawa?
- ¿Dónde pescan tus hermanos?
¿Yatsumesh tuwi nijainawa namaknash?
- ¿Dónde juegan sus amigos?
¿Kumpajum aidaush tuwi wasugkamainawa?

Umuimagta ju chicham etsegbau dutikam ameshkam agagta
 jui chicham agagbau Juan trabaja tawa au yapajiakam
 tikich chicham Juan corre, aajam agakum ame yapajiakta
 trabaja tawa juju; ame agakum corre, agaktatme,
 tuja tikichakam Juan juega, Juan anda, Juan estudia
 aajam agakta ameshkam.

Juan trabaja en la casa.

Juag takawai jega.

Juan trabaja cerca de la casa.

Juag takawai jega tikiju.

Juan trabaja lejos de la casa.

Juag takawai jega ukuki atushat.

Juan trabaja al frente de la casa.

Juag takawai jeganum ninis.

Juan trabaja encima de la casa.

Juag takawai jega tuntupen.

El libro está en la mesa.

Papi patatui misanum.

El libro está cerca de la mesa.

Papi misanum jegantatak awai.

El libro está lejos de la mesa.

Papi misa ukuki ika awai.

El libro está sobre la mesa.

Papi misa tuntupen (yakín) awai.

El libro está debajo de la mesa

Papi misa wakentin awai.

Los muchachos trabajan en la chacra.

Uchik takainawai ajanum.

Los muchachos trabajan cerca del río.

Uchik namaka uwet takainawa.

Los muchachos trabajan lejos del cerro.
 Uchik muja ukuki atushat takainawai.
 Los muchachos trabajan al frente de la casa.
 Uchik jega niinis takainawai.
 Los muchachos trabajan debajo del árbol.
 Uchik numi yurutuk takainawai.
 Los muchachos trabajan encima de la casa.
 Uchik jega tuntupen takainawai.

Los libros están en la mesa.
 Papik misarum patatainawai.
 Los libros están cerca de la mesa.
 Papik misarum jegantatak ainawai.
 Los libros están sobre la mesa.
 Papik misa awanken patatainawai.
 Los libros están debajo de la mesa.
 Papik misa wakentin ainawai.

LECCION 32 ¿Quién es?

Juju chicham shiig unuimagta:

- A. ¿Quién es?
 ¿Yaita?
- B. Es mi hermano mayor.
 Mina yatsug emkawai.
- A. ¿Qué hace tu hermano mayor?
 ¿Wajina takawa ame yatsum emkaush?
- B. Mi hermano mayor trabaja en la chacra.
 Mina yatsug emkauk takawai ajanum.
- A. ¿Dónde está tu hermano mayor?
 ¿Ame yatsum emkausha?
- B. Mi hermano mayor se fue a trabajar en la chacra.
 Mina yatsug emkauk ajanum takak weme.

Juju chicham unuimagta shiig, tujash yapajlawaipa. Juju chicham tawai, Mi hermano mayor se fue a trabajar en la chacra, tawa numu yapajia chichaku fue-tau ukurum se tau emtika agamak chichanchawai, nunlu shiig disa agatia, juju itugka agamawaita aikasam agagta ameshkam. Tujash chicham yapajitsuk, tuja chicham agagbau yapajlakmek nunuka amek chichasme. Shiig aatsam agagta ameshkam. Mi hermano mayor se fue a trabajar en la chacra.

Inibau tawai ¿Quién es? takui aibau juju chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk ayawa:

Es mi hermano mayor.	Mina yatsug emkawai.
Es mi hermano menor.	Mina yatsug ekeuwai.
Es mi hermana mayor.	Mina ubag emkawai.
Es mi hermana menor.	Mina ubag ekeuwai.
Es mi abuelo.	Mina apachjui.
Es mi papá.	Mina apa jui.
Es mi abuela.	Mina dukuchjui.
Es mi mamá.	Mina duku jui.

Inibau tawai ¿Qué hace tu hermano mayor? takui aibau juju chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk ayawa.

Mi hermano mayor trabaja en la chacra.

Mina yatsug emkawk ajanum takawai.

Mi hermano mayor estudia en la escuela.

Mina yatsug emkawk papi aujtainum aujui.

Mi hermano mayor pesca en el río.

Mina yatsug emkawk namaka nijak weawai.

Mi hermano mayor anda cerca de la casa.

Mina yatsug emkawk juga tiki ju wekawai.

Mi hermano mayor juega en el campo.

Mina yatsug emkawk wasugkamtainum wasugkamui.

Inibau tawai ¿Dónde está tu hermano menor? takui
aibau juju chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk
ayawa.

Mi hermano menor se fue a jugar en el campo.
Mina yatsug ekeuk kumpurum wasugkamak weme.

Mi hermano menor se fue a comer en la casa.
Mina yatsug ekeuk yujumka yuak weme jega.

Mi hermano menor se fue a leer en la escuela.
Mina yatsug ekeuk papi augtainum papi aujak
weme.

Mi hermano menor se fue a bañar en el río.
Mina yatsug ekeuk namaka maak weme.

Mi hermano menor se fue a esconder en el monte.
Mina yatsug ekeuk ikam uumak weme.

Ameshkam juju chicham shiig unuimagta, nunikam ame
yapajiam agagta mina ubag eemkauk tusam yakin agagbau
awa alkasmek betek agagta.

Jushakam shiig unuimagta:

¿Quién es mayor?	¿Ya emkauwaita?
Yo soy mayor.	Wi emkauwaitjai.
Mi hermano es mayor.	Mina yatsum emkauwai.
Mi hermana es mayor.	Mina ubag emkauwai.

¿Quién es menor?	¿Ya ekeuwaita?
Yo soy menor.	Wi ekeuwaitjai.
Mi hermano es menor.	Mina yatsug ekeuwait.
Mi hermana es menor.	Mina ubag ekeuwait.

Juan es mayor.	Juag emkauwai.
Juan es menor.	Juag ekeuwait.
Pancha es menor.	Pancha ekeuwait.
Pancha es mayor.	Pancha emkauwai.

LECCION 33 ¿Qué hace tu hermana menor?
--

Juju shiig unuimagta:

A. ¿Qué hace tu hermana menor?

Wajina takawa ami ubaim ekeush?

B. Mi hermana menor lee un libro.

Mina ubag ekeuk papin aujui.

Makichik chicham auk shiig antukta. Ju tawai Ella lee un libro tawa nunak awajunumam taku tawai Niigka makichik papin aujui. tusa tawai tuja takuiskam tumainai Niigka aujui makichik papin. ajaishkam chichamainai; tujash Kistian chichamum yapajimait sui chicham iika. Ayatak tumainai Ella lee un libro, aja chichamainai dekas. Ju unuimagta. Ella un libro lee tiipa, duka chichamchawai chichamak nuwig atsawai tu chichamuk.

Inibau tawai ¿Qué hace tu hermana menor? takui aimau juju chicham agakbau awa juwi dekaata wajintuk ayawa:

Ella lee un libro.

Nigka makichik papi aujui.

Ella cuida al bebé.

Nigka uchuchi kuitamui.

Ella escribe una carta.

Nigka makichik kartan agawai.

Ella toma agua.

Nigka yumi umawai.

Ella come carne.

Nigka nejen yuawai.

Ella lava la ropa.

Nigka jaanchi nijawai.

Ella se lava las manos.

Nigka iki gnawai.

Inibau tawai ¿Qué hace el perro? takui aimau juju chicham agakbau awa juwi dekaata wajintuk ayawa:

¿Qué hace el perro? ¿Wajukeawa yawash?
 El perro come carne. Yawak ne jon yuawai.
 El perro toma agua. Yawak yumi umawai.
 El perro salta un palo. Yawak nudi tsekentui.
 El perro mueve la cola. Yawak ujuken pegawai.
 El perro sigue a Pepe. Yawak Pipin aintui

Inibau tawai ¿Qué hacen los muchachos? takui
 aimau juju chicham agakbau awa juwi dekaata wajintuk
 ayawa;

¿Qué hacen los muchachos?
 ¿Wajukenawa uchish?
 Los niños juegan fútbol.
 Uchik pirutan wasugkamainawai.
 Los niños comen yuca.
 Uchik maman yuinawai.
 Los niños leen los libros.
 Uchik papin aujuinawai.
 Los niños escriben cartas.
 Uchik papin againawai.
 Los niños lavan su ropa.
 Uchik jaanchjin nijainawai.

Juju aibaushkam unuinagta:

Ellos juegan fútbol.	Ditak pirutan wasugkamainawai.
Ellos comen yuca.	Ditak maman yuinawai.
Ellos leen los libros.	Ditak papin aujuinawai.
Ellos escriben cartas.	Ditak pain againawai.
Ellos lavan su ropa.	Ditak jaanchjin nijainawai.
Juegan fútbol.	Pirutan wasugkamainawai.
Comen yuca.	Maman yuinawai.

Ju chicham inibau awa juju ame aikta ame anentainsam,
ashi inimpauk betek aikta juju inimpa nunu. Tuja
makichik inibau aikta makichik uwejan ijuk chicham
agagta makichik inibauk ashi dutiksamek aimjata ju
inimawa juju:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| ¿Qué hace Pancha? | ¿Panchash wajina takawa? |
| ¿Qué hace tu hermana mayor? | ¿Ami ubaim emkaush wajina takawa? |
| ¿Qué hacen las gallinas? | ¿Atashush wajukenawa? |
| ¿Qué hacen los patos? | ¿Patush wajukenawa? |
| ¿Qué hace el mono? | ¿Yakumash wajukenawa? |
| ¿Qué hace el niño? | ¿Uchish wajukenawa? |
| ¿Qué hacen los niños? | ¿Uchi aidaush wajukenawa? |

LECCION 34 ¿Quién canta?

Juju inimau unuimagta shiig aimaushkam unuimagta
inibaujai betekak.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| A. ¿Quién canta? | ¿Ya kantamia? |
| B. El niño canta. | Uchi kantamui. |
| A. ¿Quiénes cantan? | ¿Ya kantamainawa? |
| B. Los niños cantan. | Uchi kantamainawai. |
| A. ¿Quién ayuda a su mamá? | |
| | ¿Ya yayawa dukujin? |
| B. Pancha ayuda a su mamá. | |
| | Pancha yayawai dukujin. |
| A. ¿Quién cuida al bebé? | |
| | ¿Ya kuitamua uchin? |
| B. Mi hermana mayor cuida al bebé. | |
| | Mina ubag emkau kuitamui uchinak. |

- A. ¿Quién se esconde?
¿Ya umua?
- B. Mi hermano mayor se esconde.
Mina yatsug emkau umui.
- A. ¿Quién trabaja en la chacra?
¿Ya takawa ajanmash?
- B. Mi papá trabaja en la chacra.
Mina apag takawai ajanum.
- A. ¿Quién ayuda a tu papá?
¿Ya yayawa amina apanash?
- B. Mi hermano ayuda a mi papá.
Mina yatsug yayawai mina apagnak.
- A. ¿Quiénes ayudan a tu papá?
¿Ya yainawa apanash?
- B. Mis hermanos ayudan a mi papá.
Yatsug aidau yainawai apagnak.
- A. ¿Quiénes juegan fútbol en el campo?
¿Kampunmash ya wasugkamainawai pirutanash?
- B. Los niños juegan fútbol en el campo.
Uchi pirutan wasugkamainawai kampunum.
- A. ¿Quién se lava las manos?
¿Ya ikignawa?
- B. Pancha se lava las manos.
Pancha ikignawai.
- A. ¿Quién lava la ropa?
¿Ya nijawa jaanchin?
- B. Mi mamá lava la ropa.
Mina dukug nijawai jaanchin.

- A. ¿Quiénes se bañan en el río?
¿Ya mainawa namaka?
- B. Los muchachos se bañan en el río.
Uchi mainawai namakum.
- A. ¿Quiénes ayudan al maestro?
¿Ya yainawa jintinkagtimash?
- B. Los alumnos ayudan al maestro.
Pipin aujin aidau yainawai jintinkagtimun.
- A. ¿Quién ayuda a la señorita?
¿Ya yayawa muntsugtan?
- B. Rosita ayuda a la señorita.
Urusita yayawai muntsugtan.
- A. ¿Quién cuida las gallinas?
¿Ya kuitamua atash aidaunash?
- B. Pepe cuida las gallinas.
Pipi kuitamui atash aidaunak.

<p>LECCION 35 Pepe y Juan trabajan en la chacra.</p>

Kajimatkiishtin unuimagta:

- Juan y Pepe trabajan en la chacra.
Juag Pipijai takawai ajarum.
- Mi mamá y mi papá trabajan en la casa.
Dukug apagjai takawai jega.
- Mi mamá cuida a Rosa y Lucila.
Mina dukug kuitamui Urusan Dusirajai.
- Mis hermanas juegan con Rosa y Lucila.
Mina ubag aidau wasugkamainawai Urusa Dusira aatus.
- El perro sigue a Juan y Pepe.
Yawa pataetawai Juagkan Pipijai.

Ju chicham etsegbau unuimagta. Ju tawa Kistian
 chichamnum Juan y Pepe trabajan tawa nuru unuimagta.
 Kistian chichamnum atsumnawai jimag aentsu daaji akuig
 y tuna numu dekas atsumnawai; tujash awajun chichamnum
 atsawai nunu y tabau; tujash ayatak awajunnumag
 atsumnawai jimag aentsun daajin takuik wayawai chicham
 -jai tawa nuru.

Juan y Pepe trabajan.	Juag Pipijai takainawai.
Carlos y Lucila trabajan.	Karus Dusirajai takainawai.
Rosa y Lucila trabajan.	Urusa Dusirajai takainawai.
Pancha y Pepe trabajan.	Pancha Pipijai takainawai.
Mi mamá y mi papá trabajan.	Dukug apagjai takawai.
Mi mamá y Pancha trabajan.	Dukug Panchajai takawai.

Ju chicham ameshkam agagta jimag aents pachisam Juan
 y Pepe se bañan. Roberto y Carlos juegan fútbol.
 jutikam agagta kuashat aents aidau adaijam agagtatme
 jimag agattame aentsu daaji juju ujamam ju
 antukan shiig agakta.

Juju chicham aents kempatuman pachis awa juju shiig
 unuimagta jui ujaktagne ame dekata. Pepe, Juan y
 Carlos trabajan tawa juka awajunnumag aajaik chichash-
 tayai tujash dekata Kistian chichamnum kempatun aentsu
 daajin adaiikuik y tabau jimag aentsu daaji nagkaiki
 makichik awasa apujtaya y tabau; tujash awajunnumag
 ayatak aentsu daajin adaija aatus takainawai tutaya.

Pancha, Rosa y Lucila trabajan.
 Pancha, Urusa, Dusira aatus takainawai.
 Mi mamá, mi papá y mis hermanos trabajan.
 Mina dukug, mina apag, mina yatsug aatus
 takainawai.

Roberto, Juan y Pepe se esconden.
 Uruwiartu, Juag, Pipi aatus unainawai.
 Roberto, Juan y Pepe se bañan.
 Uruwiartu, Juag, Pipi aatus mainawai.
 Roberto, Juan y Pepe se levantan.
 Uruwiartu, Juag, Pipi aatus nantainawai.

Inibau tawai ¿Quién cuida a Rosa y Lucila? takui
 aimau juju chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk
 ayawai:

¿Quién cuida a Rosa y Lucila?
 ¿Ya kuitamua Urusan Dusirajaish?
 Mi mamá cuida a Rosa y Lucila.
 Mina dukug kuitamui Urusan Dusirajai.
 Mi tío cuida a Rosa y Lucila.
 Mina diich kuitamui Urusan Dusirajai.
 Mi hermano cuida a Rosa y Lucila.
 Mina yatsug kuitamui Urusan Dusirajai.

¿Quién juega con Rosa y Lucila?
 ¿Ya wasugkamua Urusa Dusira aajash?
 Pancha juega con Rosa y Lucila.
 Pancha wasugkamui Urusa Dusirajai.
 Mi tía juega con Rosa y Lucila.
 Mina dukujun wasugkamui Urusa Dusirajai.

Inibau tawai ¿Dónde trabajan..? takui aimau juju
 chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk ayawai:

Juan y Pepe trabajan en la chacra.
 Juag Pipijai takawai ajanum.
 Pancha y Rosa trabajan en la casa.
 Pancha Urusajai takawai jega.

Mi abuelo y mi tío trabajan en el monte.

Apag diichjai takawai ikan.

Mi hermano y su amigo trabajan en la escuela.

Yatsug kumpajjai takawai papi aujtainum.

Pepe, Juan y Roberto trabajan cerca al río.

Pipi, Juag, Uruwiartu aatus takainawai namaka tikiju.

Rosa, Pancha y Juanita trabajan frente a la casa.

Urusa, Pancha, Juanita aatus takainawai jega niniis.

Inibau tawai ¿Qué hacen Pancha y Rosa? takui aimau juju chicham agakbau awai juwi dekaata wajintuk ayawa:

¿Qué hacen Pancha y Rosa?

Wajina takainawa Pancha Urusajaish?

Pancha y Rosa andan.

Pancha Urusajai wekaewai.

Pancha y Rosa cuidan al bebé.

Pancha Urusajai kuitamui uchin.

Pancha y Rosa leen los libros.

Pancha Urusajai papin aujui.

Pancha y Rosa comen carne.

Pancha Urusajai yuawai nejen.

Pancha y Rosa toman agua.

Pancha Urusajai unawai yumin.

Pancha y Rosa se bañan.

Pancha Urusajai maawai.

LECCION 36 Pepe juega con Juan y Pablo.

Juju etsegbau chicham unuimagta shiig:

Pepe juega con Juan y Pablo.

Pipi wasugkamainawai Juag Papru aatus.

Pepe anda con Juan y Pablo.

Pipi wekagainawai Juag Papru aatus.

Pepe se baña con Juan y Pablo.

Pipi mainawai Juag Papru aatus.

Pepe se esconde con Juan y Pablo.

Pipi umainawai Juag Papru aatus.

Juan y Pablo juegan con Pepe.

Juag Papru aatus wasugkamainawai Pipijai.

Juan y Pablo andan con Pepe.

Juag Papru aatus wekagainawai Pipijai.

Juan y Pablo se bañan con Pepe.

Juag Papru aatus mainawai Pipijai.

Juan y Pablo se esconden con Pepe.

Juag Papru aatus umainawai Pipijai.

Ellos juegan con Rosa y Lucila.

Dita wasugkamainawai Urusa Dusira aatus.

Ellas juegan con el bebé.

Dita wasujuinawai uchuchin.

Ellos juegan con el mono.

Dita wasujuinawai washin.

Ellas juegan con las flechas.

Dita wasugkaminawai shikitai.

Ellos trabajan con mi mamá y mi papá.

Ditak takainawai mina apag mina dukug aatus.

Juu chicham awa juju awajun chichanum agagta, ashimkam awagkim diista kajimatkichumek, kajimatkimek awagkim dekata:

¿Qué hace Juan?

El trabaja con su tío y su papá.

¿Qué hace Pancha?

Ella anda con Rosa.

¿Qué hace Pepe?

El juega con su hermano y su amigo.

¿Dónde trabajan Pancha y Rosa?

Ellas trabajan en la casa.

¿A dónde va tu papá?

El va a trabajar con mi tío y mi hermano.

¿Dónde está tu mamá?

Ella se fue a comer carne y yuca.

¿Dónde están Rosa y Lucila?

Ellas están en la escuela con Juanita y el maestro.

¿Dónde están mi libro y mi lápiz?

Tu libro y tu lápiz están en la mesa.

¿Juan y Pepe van a trabajar?

Sí, Juan y Pepe van a trabajar.

No, Juan y Pepe no van a trabajar. Van a comer.

¿Quiénes trabajan en la escuela?

Roberto, Juan y Pepe trabajan en la escuela.

LECCION 37 ¿Es grande?

Kajimatkiishtin unuimagta:

¿Es grande?	¿Apukaih?
Sí, es grande.	Ehe, apui.
No, no es grande; es chico.	Atsa, apuchui. Manchuchi.

¿El mono es grande?	¿Yakumash muunkaih?
Sí, el mono es grande.	Ehe, yakumak muuntai.
No, el mono no es grande; el mono es chico.	Atsa, yakumak muunchawai. Manchuchi.

Juu inibau unuimagta ujaktagne. Chicham inima uk nagkarui chicham yaki inibau asa juu inima juju diista. Inibau pujujui juju ¿ ? duwi tu chichanui dekanui inimawapita tusa juju ¿ ? wainu asa.

¿Es bonito?	¿Pegkegkaih?
¿Es bonita?	¿Pegkegkaih?
¿Es grande?	¿Apukaih?
¿Es chico?	¿Manchuchikaih?
¿Es chica?	¿Manchuchikaih?
¿Es fea?	¿Pegkegchaukaih?
¿Es feo?	¿Pegkegchaukaih?

Juu chicham dekaata shiig chica tawa nunu chico tawa nujai; grande tawa dushakam. Chica tawa duka nuwan daajin chichanui tuja chico tawa nuwashkam aishmagkun daajin chichanui tujash grande tawa duka nuwanmash yapajintsui, aishmagnumjai etekak chichanui. Bonita, fea, chica aatus tawa nuwan daajin chichanui; tujash bonito, feo, chico aatus tawa aishmagkun daajin chichanui.

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, es bonito.	Ehe, pegkejai.
Sí, es bonita.	Ehe, pegkejai.
Sí, es grande.	Ehe, apui.
Sí, es chico.	Ehe, manchuchi.
Sí, es chica.	Ehe, manchuchi.
No, no es grande; es chico.	
Atsa, apuchui. Manchuchi.	
No, no es chico; es grande.	
Atsa, manchuchichui. Apui.	
No, no es chica; es grande.	
Atsa, manchuchichui. Apui.	
No, no es fea; es bonita.	
Atsa, pegkegchauchui. Pegkejai.	
No, no es feo; es bonito.	
Atsa, pegkegchauchui. Pegkejai.	

Juju etsegbaushkam unuimagta:

La niña es chica.	Nuwauch piipichi.
El niño es chico.	Uchuch piipichi.
El mono es grande.	Yakum mauntai.
La canoa es chica.	Kanu piipichi.
La casa es grande.	Jega apui.
La casa es chica.	Jega yaigchi.
El avión es grande.	Makin mauntai.
El avión es chico.	Makin yaigchi.

Juju inibau unuimagta:

¿Son grandes?	¿Apuk aina?
¿Son chicos?	¿Manchuchik aina?
¿Son chicas?	¿Manchuchik aina?

Jushkam chicham tawai ¿Son grandes? tawa duka
 kempatumkesh, jimagkeesh, taku tunawai; tuja ¿Son chicos?
 wawa dushkam aantsagke kuashat asantai tumainai; tujantai
 ¿Son chicas? tawa nunushkam nuwauch manchuch aidau-
 kesh kuashat asantai tunawai mushakam. Juju unuimagta
 shiig.

Sr, son grandes.	Ehe, apu ainawai.
No, no son grandes.	Atsa, apuchu ainawai.
Sr, son chicos.	Ehe, manchuch ainawai.
No, no son chicos.	Atsa, manchuch ainatsui.
Sr, son chicas.	Ehe, manchuch ainawai.
No, no son chicas.	Atsa, manchuch ainatsui.
No, el niño no es grande; es chico.	
Atsa, uchik munchawai. Piipichi.	
Sr, la niña es chica; no es grande.	
Ehe, manchuchi nuwauch. Munchawai.	

LECCION 38 ¿Cuál es más grande?

Kajimatkishtin unuimagta:

- A. ¿Cuál es más grande?
 ¿Tuu ima apuita?
- B. Esta es más grande.
 Juu ima apui.
- A. ¿Cuál es más grande, la silla o la mesa?
 ¿Tuu ima apuita, ekemtaigka atsa misak ima apuit?
- B. La mesa es más grande.
 Misa ima apui.
- A. ¿Esta niña es más grande?
 ¿Juka nuwauch ima mumpajuit?
- B. Sr, es más grande.
 Ehe, juu ima mumpajui.
- B. No, la otra es más grande.
 Atsa, tikichia au ima mumpajui.

Juju inibaushkam unuimagta:

¿Cuál es más grande?	¿Tuu ima apuita?
¿Cuál es más chico?	¿Tuu ima yaigchita?
¿Cuál es más chica?	¿Tuu ima yaigchita?
¿Cuál es más bonito?	¿Tuu ima pegkejaita?
¿Cuál es más bonita?	¿Tuu ima pegkejaita?
¿Cuál es más feo?	¿Tuu ima pegkegchawaita?
¿Cuál es más fea?	¿Tuu ima pegkegchawaita?
¿Cuál es más viejo?	¿Tuu ima ajutaita?
¿Cuál es más vieja?	¿Tuu ima ajutaita?
¿Cuál es más nuevo?	¿Tuu ima yamagmaita?
¿Cuál es más nueva?	¿Tuu ima yamagmaita?

Ju unuimagta kajimatkishtin. Ju chicham éste tawa juka aishmagnum chichanui tuja ésta tawa juka nuwanum chichanui tujash éste tawa jujai betekai ésta tawa dushakam; tujash muniayatak yapajinui nuwanum aishmagnum aatus, nu dekaata shiig. Tujash awajun chichamnumag mai éste, ésta tawa juka juu tawai.

¿Cuál es más chico? Este es más chico.	¿Tuu ima yaigchita? Juu ima yaigchi.
¿Cuál es más chica? Esta es más chica.	¿Tuu ima yaigchita? Juu ima yaigchi.
¿Cuál es más viejo? Este es más viejo.	¿Tuu ima ajutaita? Juu ima ajutai.
¿Cuál es más vieja? Esta es más vieja.	¿Tuu ima ajutaita? Juu ima ajutai.

Juju inibaushkam unuimagta. Dutikam tilcitchakam
anmantuk agagta tikich kuntin, tikich wajishkam
pachisam.

- ¿Cuál es más grande, la gallina o el pollo?
¿Tu imá muuntaita? Atash muwa auk imá apuit,
atsa uchijig imá apuit?
- ¿Cuál es más grande, el mono o el niño?
¿Tu imá muuntaita, uchiuchik imá muumpajuit,
atsa yakumak imá muuntaih?
- ¿Cuál es más nuevo, este libro o este?
¿Tu papi imá yamagnaita, juka, atsa jukah?
- ¿Cuál es más nueva, tu casa o la escuela?
¿Tu imá yamagnaita, ame jemek, atsa papi
aujtaig imá yamagnaih?
- ¿Cuál es más limpia, mi taza o la tuya?
¿Tu imá pegkejaita tasa midauk, atsa aminuk
imá pegkejaih?
- ¿Cuál es más limpio, tu libro o el mío?
¿Tu papi imá pegkejaita, aminuk, atsa midau
imá pegkejaih?

Juju etsegbaushkam unuimagta:

La gallina es más grande.	Atash muwa au imá apui.
El niño es más chico.	Uchuch imá manchuchi.
Mi taza es más limpia.	Mina tasag imá pegkejai.
Mi papá es más viejo.	Mina apag imá muuntai.
Esta casa es más nueva.	Juu jega imá yamagnai.
Esta casa es más vieja.	Juu jega imá ajutai.
Mi libro es más limpio.	Mina papig imá pegkejai.
Su hermana es más chica.	Amina umaim imá manchuchi.
Mi hermano es más grande.	Mina yatsug imá mumpajui.

LECCION 39 ¿Quién es más chica?

Jushakam chicham dekaata cuál, quién tawa jujai.
 Quién tawa juka aentsun taku tawai tuja cuál tawa
 juka wajin, tagkunakesh, kuntinakesh, aatus taku tawai.
 Juu shiig unuimagta.

- ¿Quién es más chica, la niña o su hermano?
 ¿Ya ima manchuchita, nuwauchik ima manchuchit,
 atsa ubayik ima manchuchit?
- ¿Quién es más grande, tu tío o tu papá?
 ¿Ya ima muntaita, ame apak ima muntain,
 atsa, diichjunek ima muntain?
- ¿Quién es más chico, el niño o su hermano?
 ¿Ya ima manchuchita, uchuchik ima manchuchit,
 atsa, yachig ima manchuchit?
- ¿Quién es más triste, Pancha o Rosa?
 ¿Ya ima wake mesemag pujawa, Panchak, atsa
 Urusak?
- ¿Quién es más alegre, Pepe o Juan?
 ¿Ya dakunkut pujawa, Pipika, atsa Juegak?

Juju etsegbaushkam unuimagta:

Esta niña es más grande.	Ju nuwauch ima mumpajui.
Esta niña es más chica.	Ju nuwauch ima manchuchui.
Este niño es más grande.	Ju uchi ima mumpajui.
Este niño es más chico.	Ju uchi ima manchuchui.

Juju inibaushkam shiig chichakta:

- ¿Esta niña es más grande? ¿Juka nuwauch ima mumpajuit?
- ¿Esta niña es más chica? ¿Juka nuwauch ima manchuchit?
- ¿Este niño es más grande? ¿Juka uchi ima mumpajuit?
- ¿Este niño es más chico? ¿Juka uchi ima manchuchit?



Este es más grande.



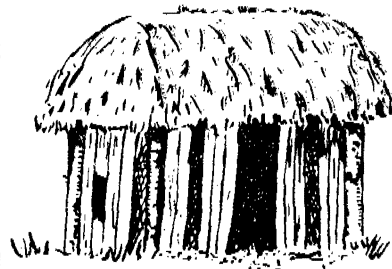
Este es más chico.



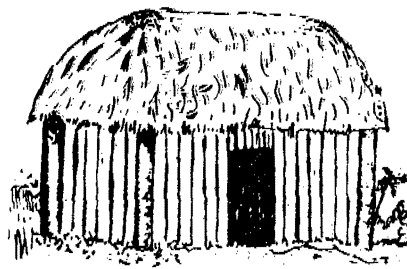
Esta es más chica.



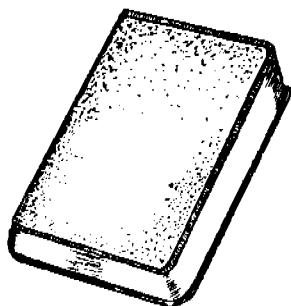
Esta es más grande.



Esta es más vieja.



Esta es más nueva.



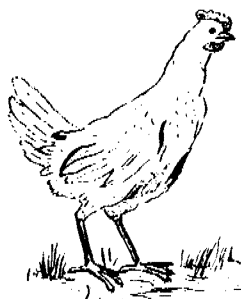
Este libro es más nuevo.



Este libro es más viejo.



Esta gallina es más sucia.



Esta gallina es más limpia.



Este pollo es más limpio.



Este pollo es más sucio.

¿Este libro es más viejo? ¿Juka papi ima ajutait?
 ¿Este lápiz es más nuevo? ¿Juka dapis ima yamagmait?
 ¿Este machete es más grande? ¿Juka machit ima apuit?
 ¿Este machete es más nuevo?
 ¿Juka machit ima yamagmait?

¿Esta taza es más chica? ¿Juka tasa ima yaigchit?
 ¿Esta maleta es más grande? ¿Juka kajun ima apuit?
 ¿Esta mesa es más vieja? ¿Juka misa ima ajutait?

Juju aimashkam unuimagta:

Sí, ésta es más grande.

Ehe, juu ima apui.

Sí, esta niña es más chica.

Ehe, juu nuwauch ima manchuchi.

Sí, éste es más chico.

Ehe, juu ima manchuchi.

Sí, este libro es más viejo.

Ehe, juu papi ima ajutai.

No, la otra es más chica.

Atsa, tikichia au ima yaigchi.

No, el otro niño es más grande.

Atsa, uchuch tikichia au ima mumpajui.

No, el otro lápiz es más nuevo.

Atsa, tikich dapisa au ima yamagmai.

Juu chicham otra, otro tawa juka mai betekai tujash
 nuniayatak otra tawa duka nuwanum chichanua asa tuna-
 wai, tujantai otro tawa nunuka aishmagnum chichanui
 nudiau asa otro, otra tawa nunu, mai beteka chichamak.

No, esta taza no es más chica. La otra es más chica.

Atsa, juka tasak yaigchichui tikichia au ima
 yaigchi.

No, este machete no es más chico. El otro es más chico

Atsa, juka machik yaigchichui, tikichia au ima
 yaigchi.

LECCION 40 ¿Está lejos tu casa?
--

Kajinatkishtin unuimagta:

¿Está lejos tu casa?

¿Jemesh atushtak puja?

Sí, está lejos.

Ehe, atushat pujawai.

No, no está lejos. Está cerca.

Atsa, atushtachui. Tikijuchi.

¿Dónde está tu casa?

¿Ame jemesh tuwi pujawa?

Está cerca de la escuela.

Papi aujtainum tikijuch pujawai.

Está lejos del río.

Namaka atushat ukuki pujawai.

Juju inibau shiig unuimagta:

¿Está lejos tu casa?

¿Ame jemesh atushtakaih?

¿Está lejos la casa de Pepe?

¿Pipi jeesh atushtak puja?

¿Está lejos la casa de tu papá?

¿Apa jeesh atushtak puja?

¿Está lejos la escuela?

¿Papi aujtaish atushtakaih?

¿Está lejos el río?

¿Namakash atushtak awa?

¿Está cerca tu casa?

¿Jemesh tikijuchikaih?

¿Está cerca la casa de Pepe?

¿Pipin jeesh tikijuchikaih?

¿Está cerca la casa de tu papá?

¿Apan jeesh tikijuchikaih?

¿Está cerca la escuela?

¿Papi aujtaish tikijuchikaih?

¿Está cerca el río?

¿Namakash tikijuchikaih?

Juju aibaushkam unuimagta:

SI, está lejos.

Ehe, atushtai.

SI, está cerca.

Ehe, tikijuchi.

No, no está lejos. Está cerca.

Atsa, atushtachui. Tikijuchi.

No, no está cerca. Está lejos.

Atsa, tikijuchichui. Atushtai.

Juju etsegbaushkam unuimagta:

Mi casa está lejos.

Mina jegajuk atushtai.

La casa de Pepe está lejos.

Pipi jeeg atushtai.

La casa de mi papá está lejos.

Mina apajun jeeg atushtai.

La escuela está lejos.

Papi aujtaig atushtai.

El río está lejos.

Namakak atushat awai.

Mi casa está cerca.

Mina jegajuk tikijuchi.

La casa de Pepe está cerca.

Pipi jeeg tikijuchi.

La casa de mi papá está cerca.

Mina apajun jeeg tikijuchi.

La escuela está cerca.

Papi aujtaig tikijuchi.

El río está cerca.

Namak tikijuch awai.

Jujushkam unuimagta:

¿Dónde está la escuela?

¿Tuwi awa papi aujtaish?

¿Dónde está la casa de Juan?

¿Tuwi awa Juagka jeesh?

¿Dónde está la casa del maestro?

¿Tuwi awa jintinkagtinu jeesh?

¿Dónde está la casa de Pepe y Pancha?

¿Tuwi awa Pipi Panchajai pujutaish?

¿Dónde está la casa de Roberto y Juanita?

¿Tuwi awa Urbiartu Juanitajai pujutaish?

Aimaushkam unuimagta:

La escuela está cerca del río.

Papi aujtai namaka jegantatak awai.

La casa de Juan está cerca de la escuela.

Juagka jee awai papi aujtainum jegantatak.

La casa del maestro está cerca de la escuela.

Jintinkagtinu jee awai papi aujtainum jegantatak.

La casa de Pepe y Pancha está cerca de mi casa.

Pancha Pipijai pujutaig awai mina jegajui jegantatak.

La casa de Roberto y Juanita está cerca de la casa de Pepe y Pancha.

Urubiartu Juanitajai pujutaig awai Pipi Panchajai pujutain jegantatak.

LECCION 41 ¿Quién vive más cerca?
--

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Quién vive más cerca, Pepe o Pancha?
 ¿Ya ima tikiyu pujawa, Pipik atsa Pancha?
 Pepe vive más cerca. Pancha vive más lejos.
 Papi ima tikiyu pujawai. Pancha ima atushat
 pujawai.

¿Quién está en la casa?
 ¿Ya pujawa jega?
 Pancha está en la casa.
 Pancha pujawai jega.

¿Quiénes están en la casa?
 ¿Ya batsatua jega?
 Pancha y Rosa están en la casa.
 Pancha Urusajai pujawai jega.

Juju inimau unuimagta:

¿Quién vive más cerca, Pepe o Pancha?
 ¿Ya ima tikiyu pujawa, Pipik atsa Pancha?
 ¿Quién trabaja más cerca, Pepe o Juan?
 ¿Ya ima tikiyu takawa, Pipik atsa Juag?
 ¿Quién anda más cerca, Juan o Roberto?
 ¿Ya ima tikiyu wekewa, Juagak atsa Uruwiartu?
 ¿Quién juega más cerca, Roberto o Pepe?
 ¿Ya ima tikiyu wasugkamua, Uruwiartuk atsa Pipi?

Juju aimashkam unuimagta:

Pepe vive más cerca.	Pipi ima tikiyu pujawai.
Juan trabaja más cerca.	Juag ima tikiyu takawai.
Roberto anda más cerca.	Uruwiartu ima tikiyu wekewai.
Pepe juega más cerca.	Pipi ima tikiyu wasugkamui.

Pancha vive más lejos.

Pancha ima atushat pujawai.

Pepe trabaja más lejos.

Pipi ima atushat takawai.

Juan anda más lejos.

Juag ima atushat wekewai.

Roberto juega más lejos.

Uruwiaru ima atushat wasugkamui.

Jujushakam shilig diisam unuimagta:

¿Quién vive más cerca de la escuela?

¿Ya ima tikiju pujawa papi aujtainum?

Pepe vive más cerca de la escuela.

Pipi ima tikiju pujawai papi aujtainum.

¿Quién trabaja más cerca del río, Juan o tu papá?

¿Ya ima tikiju takawa namaka, Juagkak atsa ame
apa?

Mi papá trabaja más cerca.

Mina apag ima tikiju takawai.

¿Quién anda más cerca de la casa, Pancha o Juanita?

¿Ya ima tikiju wekewa juga, Panchak atsa Juanita?

Juanita anda más cerca.

Juanita wekewai ima tikiju.

¿Quién juega más cerca de la escuela, Pepe o Roberto?

¿Ya ima tikiju wasugkamua papi aujtain, Pipi
atsa Uruwiaru?

Roberto juega más cerca de la escuela.

Uruwiaru ima tikiju wasugkamui.

¿Quién está en la casa?

¿Ya juga pujawa?

Mi mamá está en la casa.

Mina dukug juga pujawai.

Juju inimaushkam unuimagta:

¿Quién está cerca de la escuela?

¿Ya pujawa papi aujtainum tiki ju?

¿Quién está lejos del río?

¿Ya namaka jinki atushat pujawa?

¿Quién está en la casa de Pepe?

¿Ya Pipi jee pujawa?

¿Quién está frente a la casa?

¿Ya jega ninis pujawa?

¿Quién está debajo de la mesa?

¿Ya pujawa yujumak patasa yutain wapken?

Juju aimaushkam unuimagta:

El maestro está cerca de la escuela.

Jintinkagtin pujawai papi aujtainum tiki ju.

Mi papá está lejos del río.

Mina apag namaka jinki atushat pujawai.

Juan está en la casa de Pepe.

Juag pujawai Pipi jee.

El niño está frente a la casa.

Uchi jega ninis pujawai.

La niña está debajo de la mesa.

Nuwauch mesa wapken pujawai.

LECCION 42 ¿Dónde está Pepe?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Dónde está Pepe?
Está en su casa.

¿Pipishah?
Jeen pujawai.

¿Con quién está?
Está con Pepe.

¿Yajai pujawa?
Pipijai pujawai.

¿Con quiénes están los niños?
¿Uchi yajai batsatu?

Pepe y Juan están con mi tío. Pancha y Rosa están con sus padres en la casa.

Pipi Juag aatus mina diichjai batsatui.
Pancha Urusajai pujawai apaji jeen.

Awajunnumag awai makichik chicham duku tawa nu; tujesh kistian chichamnumag awai jimag mamá, madre aatus. Apa aushkam kistian chichamnumag jimag awai papá, padre aatus. Tuja kistian chichamnumag mai taku apa duku aatus taku tawai padres.

Mi mamá y mi papá tawa duka betekai mis padres tawa nujai.

Mi mamá y mi papá están en la casa.
Dukug apagjai batsatui jega.

Mis padres están en la casa.
Dukug apagjai batsatui jega.

Inibau ¿Dónde está Pepe? tawa nu juju aimainaitme.

Pepe está en la escuela.
Pipi papi aujtain pujawai.

Pepe está en la casa de tu papá.
Pipi apa jeen pujawai.

Pepe está en la canoa.
Pipi egketui kamunum.

Inibau ¿Con quién está? tawa nu juju aimainaitme:

Está con Juan. Juagjai pujawai.
 Está con el maestro. Jintinkagtínjai pujawai.
 Está con sus padres. Apaji dukujijai aatus pujawai
 Está con su tío y su hermano.
 Diichijai, yachi aatus pujawai.

Inibau ¿Con quién están los niños? tawa nu juju aimainaitme:

Los niños están con sus padres.
 Uchik batsatui apaji dukuji aatus.
 Ellos están con Pepe y Jorge.
 Batsatui Pipi Jurji aatus.
 Ellos están con el maestro y Jorge.
 Batsatui jintinkagtín Jurji aatus.
 Ellos están con sus hermanos y sus padres.
 Dita ditak batsatui. (Batsatui yachijai, ubayi,
 apaji, dukuji aatus.)

Ju agagtawa ju shiig diista, tuja taku tawai dekaškumek
 awagkím diista ame ausamau; tuja taku tawai aneakumek
 ju shiig unuiragta:

Rosa y Pancha están en la casa con la señorita.
 Juan y Pepe están en el monte con sus padres.
 Mis hermanos están en la escuela con el maestro y
 su señora.
 Mis hermanas están en la chacra con nuestra mamá.
 Mis amigos están en la casa con mi tío y mi tía.
 El señor y su señora están en la escuela con mi
 papá y el maestro.
 Los niños no están en la escuela. Están con sus padres.
 Roberto y Juan no están en la casa. Se fueron al monte.

LECCION 43 ¿De quién es la casa? ¿Es tuya?
--

Kajimatkishtin unuimagta

¿De quién es la casa? ¿Es tuya?

¿Yegau yanawaita? ¿Aminukaih?

Sí, la casa es mía.

Ehe, mina jegajui.

No, la casa no es mía, es de ellos.

Atsa, mina jeganchawai, auk ditanui.

¿De quién son las gallinas? ¿Son de ellos?

¿Yadau ainawa atash? ¿Ditanukaih?

Sí, son de ellos.

Ehe, ditanui.

No, las gallinas no son de ellos, son mías.

Atsa, atashuk ditanuchui, mdau aidawai.

Juju inibau shiig unuimagta:

¿Es mío?

¿Minaukaih?

¿Es tuyo?

¿Aminukaih?

¿Es suyo?

¿Aminukaih? ¿Ninukaih?

¿Es de ustedes?

¿Atumdaukaih?

¿Es de ellos?

¿Ditanukaih?

¿Es nuestro?

¿Iinukaih?

Juju aimaushkam unuimagta:

Sí, es mío.

Ehe, minawai.

Sí, es tuyo.

Ehe, aminui.

Sí, es suyo.

Ehe, aminui. Ehe ninui.

Ehe aunui.

Sí, es suyo (de ustedes).

Ehe, atumdawai.

Sí, es suyo (de ellos).

Ehe, ditanui.

Sí, es nuestro.

Ehe, iinui.

Ju inimau aimaujai shiig dekata:

¿Es mío?
Sí, es tuyo.

¿Minaukaih?
Ehe, aminui.

¿Es de ustedes?
Sí, es nuestro.

¿Atumdaukaih?
Ehe, iinui.

¿Es de ellos?
Sí, es de ellos.

¿Ditanukaih?
Ehe, ditanui.

Ju inibau flecha pachis chicha au tawa tuya
aimaushkam mfa tawai, tuyo mioshakam tumaintsui
flecha a-jai ashimnau asantai. Tuja serrucho
pachis chichau tumainai suyo serrucho o-jai
ashimnau asantai.

¿De quién es la flecha? ¿Es tuya?
¿Yanawaita shikit? ¿Aminukaih?
Sí, la flecha es mfa.
Ehe, mina shikitjui.

¿De quién es el serrucho? ¿Es suyo?
¿Yanawaita numi tsupitai? ¿Niinukaih?
Sí, el serrucho es suyo.
Ehe, ninui numi tsupitai.

¿De quién es el pato? ¿Es de ellos?
¿Yanawaita patu? ¿Ditanukaih?

Juju chicham agagbau tawai mío, tuyo, suyo auk
tuke aishmagnum weawai muniau asantai tawai; tuja mia,
tuya, suya auk nuwanum weau asantai tawai.

Juju inimaushkam unuimagta; Nunikam tikich inimaushkam agagta jujai betek agamain tikich waji aidau canasta, mesa, chancho, mono, hacha, serrucho, anmantin.

- ¿De quién es la gallina? ¿Es tuya?
 ¿Yanawaita atash? ¿Aminukaih?
 ¿De quién son las gallinas? ¿Son de usted?
 ¿Yanau ainawa atash? ¿Aminukaih?
 ¿De quién es la olla? ¿Es mía?
 ¿Yanawaita ichinak? Midaukaih?
 ¿De quién son las ollas? ¿Son nuestras?
 ¿Yanau ainawa ichinkash? ¿Iinukaih?

Juju aimaushkam unuimagta; nunikam tikich aimaushkam agagta jujai betek agamain tikich waji aidau canasta, mesa, chancho, mono, hacha, serrucho anmantin.

- Las gallinas no son de ustedes. Son mías.
 Atundauchui atashuk. Midau ainawai.
 El mono no es de Pepe. Es mío.
 Bachigkik Pipinuchui. Minawai.
 Los libros no son de ellos. Son del maestro.
 Papik ditanuchui. Auk jintinkagtinnawai.
 La flor no es mía. Es suya.
 Yagkujak minauchui. Niinui.
 Las ollas no son mías. Son de ellos.
 Ichinkak midauchui. Ditanui.

LECCION 44 ¿De quién es esta casa?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿De quién es esta casa?

¿Yana jeempaita?

Esta casa no es mía, es de ellos.

Mina jegagchawai, ditanui.

¿De quién son estas gallinas?

¿Yana atashji ainawa?

Estas gallinas son de mi mamá.

Mina dukuju atashji ainawai.

Juju etsegbau unuimagta:

Esta olla es mía.

Juka mina ichinkajui.

Este martillo es mío.

Juka karapu ukuintai minawai.

Estas canastas son mías.

Juka mina chagkinug ainawai.

Estos pollos son míos.

Juka minau ainawai atashu uchiiji.

Ju esta tawa juka tikiyuch asantai tunawai tuja esa
tawa ju machik atushtaush asantai tunawai.

Esa olla es mía.

Au mina ichinkajui.

Ese martillo es mío.

Au karapu ukuintai minawai.

Esas canastas son mías.

Au chagkinak midau ainawai.

Esos pollos son míos.

Au atash uchiiji minau ainawai.

Esta, este, estas, estos tawa juka tikiyuch aun pachis
tawai, tuja esa, ese, esas, esos tawa auk machik
atushtaush aun pachis tawai.

	tikijuch	machik atushat
makichik nuwanum	esta	esa
kuashat nuwanum	estas	esas
makichik aishmagnum	este	ese
kuashat aishmagnum	estos	esos

Jujushakam unuimagtas

Esta olla es tuya.	Juka ami ichinkagne.
Este martillo es tuyo.	Juka karapu ukuintai aminui.
Estas canastas son tuyas.	Chagkinak aminu ainawai.
Estos pollos son tuyos.	Atashu uchijig aminu ainawai.

Esa olla es tuya.	Aminui au ichinak.
Ese martillo es tuyo.	Au Karapu ukuintai amijui.
Estas canastas son tuyas.	Au chagkinak aminu ainawai.
Estos pollos son tuyos.	Atashu uchijig aminu ainawai.

Juju ashi etsegbau aidau ollan pachis chicha au shiig unuimagta, dutikam ju agakbau aidau ju yapajiam tikich waji pachisam agakta papijumin, martillo, serrucho, silla, bandera, lápiz, libro, perro, canasta anmamtin.

Tuja ju esta tawa nu yapajiata aishmagnum pachis agagakum este jai agagta, tuja nuwa pachisam agagakum esta jai agagta wajich tikijuch machik atushataush au agagakum esa ese-jai agagta.

Esta olla es mfa.	Juka mina ichinkajui.
Esta olla es tuya.	Juka aminui ichinak.
Esta olla es suya.	Juka aminui ichinak.
	Juka ichinkak niimui.
Esta olla es de ustedes.	Juka atumi ichinkagme.
Esta olla es nuestra.	Juka ichinkak iimui.
Esta olla es de ellos.	Juka ichinkak ditanui.
Esta olla es de ellas.	Juka ichinkak ditanui.

Ju de ellos tawa juka aishmagdaun tawai, tuja de ellas tawa jushakam nuwanun tawai.

Jujushakam unuinagta:

Esta casa no es mfa, es de ellos.
 Juka jega minauchui. Ditanui.
 Este mono no es tuyo, es mfo.
 Juka machigkik aminuchui. Minauwai.
 Estas sillas no son de ustedes, son de ellos.
 Juka ekemtai aidau atumdauchui. Auk ditanui.
 Estos perros no son de ellos, son de ustedes.
 Juka yawaa ditanuchui, auk atumdawai.

Esa casa no es de ellos, es nuestra.
 Auk jega ditanuchui. Auk iimui.
 Ese mono no es mfo, es suyo.
 Au bachigkik minachui. Auk niimui.
 Esas sillas no son tuyas, son nuestras.
 Au ekemtai aidau au aminuchui. Auk iimui.
 Esos perros no son nuestros. Son de Pepe y Pancha.
 Au ii yawayi ainatsui. Auk Pipimu, Panchanu
 aatus ainawai.

LECCION 45 ¿Qué vas a hacer?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Qué vas a hacer?

¿Waji natame? ¿Waji takastatme?

Voy a leer y escribir con Juan y Pepe en la escuela.

Weajai papi aujtainum Juag Pipi aajan papin
aujsatasan.

¿Qué van a hacer Pancha y Rosa?

¿Wajina takastatua Panchash Urusash?

Pancha y Rosa van a bañarse y lavar la ropa en el río.

Pancha Urusajai weawai namaka jaanchi nijak
maitatus.

Kistian chicham agagbau aikasaik chichamainai betek.
Dutiktsuk chicham yapajia chichamak Kistian chicham
shiig chichatsui. Nuniu asantai juju awa aiksaik
shiig chichamainai.

Voy a trabajar y jugar.

Weajai takastasan wasugkamatanan.

Voy a leer y escribir.

Weajai agagtasán aujsatasan.

Voy a comer y beber.

Weajai yuatasán uwagtasán.

Voy a pasear y visitar.

Weajai ijastasan.

Yamai agagta juju Voy tawa au yapajiata dutikakum
agagta va, van, vamos tawa aujai. Tuja antashkumek
va, van, vamos tawa au diista Lección 28num
dutikam agagta.

Pepe y Juan van a trabajar y jugar.
 Pipi Juagjai takastatus wasugkamatatus weawai.
 Pepe y Juan van a leer y escribir.
 Pipi Juagjai agagtatus aujsatatus weawai.
 Rosa y Juanita van a comer y beber.
 Urusa Juanitajai yuatatus uwagtatus weawai.
 Pancha, Rosa, Juanita y sus hermanas van a
 pasear y visitar.
 Pancha, Urusa, Juanita, ashi kai aidaujai
 ijainak ashinui.

Juju chicham agagbauwai Pipi, Urusa, Pancha pachisa
 tuja yamai agagta tikichin daaji pachisam tujash
 yaunchuk agagbauwa anmantuk.

Pepe y Juan van a trabajar y jugar en el campo.
 Pipi Juag aatus weawai kampunum takastatus
 wasugkamatatus.
 Pepe y Juan van a leer y escribir en la escuela.
 Pipi Juag aatus weawai papi aujtainum papin
 aujsatatus, agagtatus.
 Rosa y Juanita van a comer y beber en la casa de
 Pancha.
 Urusa Jusnitajai weawai Pancha jeen yuatatus,
 uwagtatus.
 Pancha, Rosa, Juanita y sus hermanas van a pasear
 y visitar a la casa de Lucila.
 Pancha, Urusa, Juanita ashi kai aidaujai
 ijainak ashinui Dusira jeen.

Yama nagkamchakum minawai aentsu daaji aidau; tuja
 ejapen minawai aents namaina nunu; tuja inagnabaunum
 minawai aents tuwi takastatua nunu.

LECCION 46 ¿Con quién vas a trabajar ?
--

Kajimatkishtin unuimagta:

Esta mañana voy a trabajar con mi papá.
 Yamai kashikia jui apagjai takastatjai.
 Esta mañana voy a trabajar sin mi papá.
 Yamai kashikia jui takastatjai tujash
 apagjaichu.

Jujushakam shiig unuimagta:

Esta mañana voy a trabajar con mi papá.
 Yamai kashikia jui apagjai takastatjai.
 Esta tarde voy a trabajar con mi papá.
 Yamai etsa akega juish apagjai takastatjai.
 Esta noche voy a trabajar con mi papá.
 Yamai kashia jui apagjai takastatjai.
 Mañana voy a trabajar con mi papá.
 Kashin apagjai takastatjai.
 El sábado voy a trabajar con mi papá.
 Sabarutin apagjai takastatjai.
 Mañana en la mañana voy a trabajar con mi papá.
 Yashin kashik apagjai takastatjai.
 El sábado en la tarde voy a trabajar con mi papá.
 Sabarutin etsa tegantai etsajai betek apagjai
 takastatjai.
 El domingo por la noche voy a trabajar con mi papá.
 Tumigtin kashi apagjai takastatjai.

Ju shiig unuimagta, dutikam agagta yapajiam chicham
 trabajar tawa nunu, dutikam agagta jugar, pasear,
 visitar, bañarse, andar, tawa aujai.

Yamai jushakam anmantuk agagta. Con mi papá
 au idaikum con mi amigo, con mi hermano, tawa
 aujai takasta. Nuwishkam ame dekamau takamainai.

Tsawan pachisa chichamua juke yama nagkamchaku
 apusaishkam shiig chichanui; inagnabaunum apusamshakam
 shiig chichanui. Voy a trabajar con mi papá esta
 mañana. Esta mañana voy a trabajar con mi papá.
 betekai.

Jujushkam unuimagta shiig:

Voy a trabajar con mi papá esta tarde.
 Voy a trabajar con mi papá esta noche.
 Voy a trabajar con mi papá mañana.
 Voy a trabajar con mi papá el sábado.

Juju etsegbau aidau unuimagtat

Voy a comer con mis hermanos mañana.
 Kashin yatsug aidaujai yuattajai.
 Vas a comer con tus hermanos mañana.
 Kashin yatsum aidaujai yuattame.
 Usted va a comer con sus hermanos mañana.
 Kashin yatsum aidaujai yuattame.
 El va a comer con sus hermanos mañana.
 Kashin yachi aidaujai yuatatui.
 Vamos a comer con nuestros hermanos mañana.
 Kashin yachi aidaujai yuattajai.

Ustedes van a comer con sus hermanos mañana.

Kashin yatsum aidaujai yuattagme.

Van a comer con sus hermanos mañana.

Kashin yachi aidaujai yuwattawai.

Juju inibau shiig unuimagta:

¿Con quién voy a trabajar?

¿Yajai takastatjah?

¿Con quién vas a trabajar?

¿Yajai takastatme?

¿Con quién va a trabajar?

¿Yajai takastatua? ¿Yajai takastatme?

¿Con quién van a trabajar?

¿Yajai takastatua ditash? ¿Yajai takastatjume
atumesh?

¿Con quién vamos a trabajar?

¿Yajai takastatji iish?

Juju etsegbaushkam unuimagta:

Voy a trabajar con Pepe.

Pipijai takastatjai.

Vas a trabajar con Pepe.

Pipijai takastatme.

Va a trabajar con Pepe.

Pipijai takastatua. Pipijai takastatme.

Van a trabajar con Pepe.

Pipijai takasagtatui. Pipijai takastatjume.

Vamos a trabajar con Pepe.

Pipijai takastatji.

Juju inibaushkam shiig unuimagta:

- ¿Vas a trabajar con Pepe? ¿Pipijaig takastatam?
 ¿Vas a jugar con Pepe? ¿Pipijaig wasugkamattam?
 ¿Vas a comer con Pepe? ¿Pipijaig yuwattam?
 ¿Vas a pasear con Pepe? ¿Pipijaig ijastatam?
- ¿Va a trabajar con Juan? ¿Juagjaig takastata?
 ¿Va a jugar con Juan? ¿Juagjaig wasugkamatta?
 ¿Va a comer con Juan? ¿Juagjaig yuwatta?
 ¿Va a pasear con Juan? ¿Juagjaig ijastata?

- ¿Voy a trabajar con Pancha?
 ¿Panchajaig takastatjai?
 ¿Vas a trabajar con Pancha?
 ¿Panchajaig takastatam?
 ¿Va a trabajar con Pancha?
 ¿Panchajaig takastatam? ¿Panchajaig takastata?
 ¿Van a trabajar con Pancha?
 ¿Panchajaig takasagtata?
 ¿Vamos a trabajar con Pancha?
 Panchajaig takastatag?

Juju aimaush unuimagta:

Sí, voy a trabajar con Pepe.

Ehe, Pipijai takastatjai.

No, no voy a trabajar con Pepe. Voy a trabajar sin Pepe.

Atsa Pipijai takaschattajai. Pipigtuchu takastatjai.

Voy a trabajar sin mis hermanos.

Yatsug atsuinaig takastatjai.

Voy a trabajar sin Juan y Pancha.

Juag Panchajai atsaig takastatjai.

Voy a trabajar sin el maestro.

Jintinkagtin atsaig takastatjai.

LECCION 47 Va a trabajar para su papá.

Juju kampakatun chicham aidau nuru taku tawai shiig diista Kistian chicham con, sin, para, aatus shiig unuimagtasam.

Va a trabajar con su papá.

Apajijai takastatui.

Va a trabajar sin su papá.

Takastatui apagtúchu.

Va a trabajar para su papá.

Takagsattawai apajin.

Juju inimaushkam shiig unuimata:

¿Para quién voy a trabajar?

¿Yana takagsattaja?

¿Para quién vas a trabajar?

¿Yana takagsattame?

¿Para quién va a trabajar usted?

¿Ya takagsattame amesh?

¿Para quién va a trabajar Pepe?

¿Yana takagsattawa Pipish?

¿Para quién va a trabajar él?

¿Yana takagsattawa niish?

¿Para quién va a trabajar Pancha?

¿Yana takagsattawa Panchash?

¿Para quién va a trabajar ella?

¿Yana takagsattawa niish?

¿Para quién vamos a trabajar nosotros?

¿Ya takagsattaji iish?

¿Para quién van a trabajar ustedes?

¿Ya takagsattame atumesh?

¿Para quién van a trabajar ellos?

¿Yana takagsattawa ditash?

Ju shiig unuimagta, dutikam agagta yapajiam chicham
 trabajar tawa nunu, dutikam agagta jugar, pescar,
 escribir aatsam. Yamai jushakam amantuk agagta,
 tujash esta mañana, esta tarde, mañana, sábado
 aujai.

Jujushakam shiig unuimagta, dutikam tikich amantuk
 agagta.

Voy a trabajar para mi tío.

Diichjun takagsattajai.

Voy a trabajar para mi amigo.

Kumpa jun takagsattajai.

El va a trabajar para su papá.

Nii apajin takagsattawai.

Ella va a trabajar para su tía.

Nii dukujin takagsattawai.

Tú vas a trabajar para el maestro.

Ame jintinkagtin takagsattame.

Usted va a trabajar para el señor Lara.

Ame Señor Lara takagsattame.

Nosotros vamos a trabajar para el maestro.

Ii jintinkagtinun takagsattaji.

Ellos van a trabajar para la señorita.

Dita muntsugtan takagsattawai.

Ellas van a trabajar para la señora.

Dita señoran takagsattawai.

LECCION 48 ¿Qué va a hacer Pepe esta mañana?

Juju inímau aimaujái shiig unuimagta:

¿Qué va a hacer Pepe esta mañana?

¿Wajina takastatua Pipish yamai kashikia juish?

Esta mañana Pepe va a jugar con sus amigos.

Yamai kashikia jui kumpajijai wasugkamattawai.

¿Qué vas a hacer esta tarde?

¿Waji takastatme yamai etsa akaega juish?

Este tarde voy a pescar en el río con mi hermana.

Yamai etsa akaega jui weajai namaka mamayakin
matasan mina yatsugjai.

¿Con quién va a trabajar Juan?

¿Yajai takastatua Juagkash?

Juan va a trabajar con Jorge.

Juagkak Jurjijai takastatui.

¿Con quién van a trabajar ustedes esta mañana?

¿Yamai kashikia jui yajai takastatjume?

Esta mañana nosotros vamos a trabajar con el maestro.

Yamai kashikia jui jintinkagtinjai takastatji.

¿Vas a trabajar con el maestro esta tarde?

¿Yamai etsa akaegai jintinkagtinjaig takastatam?

Sí, voy a trabajar con el maestro esta tarde.

Ehe, jintinkagtinjai takastatjai yamai etsa
akaega jui.

No, no voy a trabajar con el maestro esta tarde.

Atsa, jintinkagtinjai takaschattajai yamai etsa
akaega jui.

¿Juan va a trabajar sin Pepe esta noche?

¿Yamai kashia jui Pipi atsaig Juag takastatuak?

Sí, Juan va a trabajar sin Pepe esta noche.

Ehe, Juag takastatui Pipi atsaig kashi.

No, Juan no va a trabajar sin Pepe esta noche.

Atsa, Juag takaschattawai Pipi atsaig kashi.

¿Juan va a trabajar para Pepe esta mañana?

¿Juagkash Pipin takagsattawak yamai kashikia juish?

Sí, Juan va a trabajar para Pepe esta mañana.

Ehe, Juagkak Pipin takagsattawai yamai kashikia jui.

No, Juan no va a trabajar para Pepe. Va a trabajar para Jorge.

Atsa, Juagkak Pipin takagsashtatui. Jurjin takagsattawai.

Lección 45 num nagkaman aujsam inagnakta 47 num ataktuu awaagkumshakam.

Ju chicham awa juju awajun chichamnum agagta, ashinkam awaagkim diista kajimatkichumek, kajimatkimek awaagkim dekata:

Pepe y Juan van a trabajar y jugar con Roberto y Jorge en el campo.

Pepe y Juan van a leer y escribir con el maestro y Jorge en la escuela.

Rosa y Juanita van a comer y beber con sus amigas en la casa de Pancha.

Pancha, Rosa, Juanita y sus hermanas van a pasear y visitar con sus padres y sus hermanos a la casa de Pancha y Pepe.

Jorge, Juan y sus hermanos van a leer, escribir y estudiar con sus amigos y el maestro en la escuela.

Los alumnos y sus padres van a trabajar con el maestro cerca de la escuela.

Yo y mis padres vamos a andar, pescar y trabajar con mis tíos en el monte y en el río.

Juju chicham esajam aina ju Kistian chicham unuimasam dekapsata.

LECCION 49 ¿Te gusta trabajar?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Te gusta trabajar?

¿Takatash wakejinkum?

Sí, me gusta trabajar.

Ehe, takatnak wakejinujai.

No, no me gusta trabajar.

Atsa, takatnak nakitnujai.

Juju inibau aidau shiig unuimagta:

¿Te gusta trabajar?

¿Takatash wakejinkum?

¿Te gusta comer?

¿Yutash wakejinkum?

¿Te gusta beber?

¿Umutash wakejinkum?

¿Te gusta leer?

¿Aujtash wakejinkum?

¿Te gusta coser?

¿Apigtash wakejinkum?

¿Te gusta cocinar?

¿Yujumak inagtash wakejinkum?

Juju aimaushkam shiig unuimagta:

Sí, me gusta trabajar.

Ehe, takatnak wakejinujai.

Sí, me gusta comer.

Ehe, yutanak wakejinujai.

Sí, me gusta beber.

Ehe, umutnak wakejinujai.

Sí, me gusta coser.

Ehe, apigtanak wakejinujai.

Sí, me gusta cocinar.

Ehe, yujumak inagtanak
wakejinujai.

No, no me gusta trabajar.

Atsa, takatnak nakitnujai.

No, no me gusta comer.

Atsa, yutnak nakitnujai.

No, no me gusta beber.
 Atsa, umutnak nakitnujai.
 No, no me gusta leer.
 Atsa, aujtanak nakitnujai.
 No, no me gusta coser.
 Atsa, apigtanak nakitnujai.
 No, no me gusta cocinar.
 Atsa, yujumak inagtanak nakitnujai.

Tkichin pachisam juju tumainaitme:

¿A Pancha le gusta correr?
 ¿Panchash tupikautnash wakenuka?
 ¿A Pepe le gusta andar?
 ¿Pipish weketanash wakenuka?
 ¿A Jorge le gusta saltar?
 ¿Jurjish tseketnash wakenuka?
 ¿A Rosa le gusta estudiar?
 ¿Urusa aujtanash wakenuka?
 ¿A Lucila le gusta levantarse en la mañana?
 ¿Dusirash kashikmas nantatnash wakenuka?

Aimaushkam unuimagta:

Sí, a Pancha le gusta correr.
 Ehe, Panchak tupikautnak wakenuwe.
 Sí, a Pepe le gusta andar.
 Ehe, Pipik weketnak wakenuwe.
 Sí, a Jorge le gusta saltar.
 Ehe, Jurjik tseketak wakenuwe.
 No, a Rosa no le gusta estudiar. Le gusta jugar.
 Atsa, Urusak aujtan nakitnuwe, ayatak wasugkantan wakejinuwe.
 No, a Lucila no le gusta levantarse. Le gusta dormir.
 Atsa, Dusirak nantatnak nakitnuwe, ayatak kanutan wakenuwe.

Juju etsegbaushkam unuimagta:

A él le gusta trabajar.
 Nigka takatan ima wakejinuwe.
 A ella le gusta cocinar.
 Nigka inagtan ima wakejinuwe.
 A ustedes les gusta comer.
 Atumek yutak wakejajum.
 A ellos les gusta dormir.
 Ditak kanutan ima kanig agne.
 A ellas les gusta coser.
 Ditak apigtan ima wakejin agne.

Juju inibaushkam unuimagta:

¿A él le gusta trabajar?
 ¿Niish takatnak ima wakejinuwa?
 ¿A ella le gusta trabajar?
 ¿Niish takatnak ima wakejinuwa?
 ¿A usted le gusta trabajar?
 ¿Ame takastamesh wakernikum?
 ¿A ustedes les gusta trabajar?
 ¿Atumesh takatash wakejinuk agmaujum?
 ¿A ellos les gusta trabajar?
 ¿Ditash takatnash wakejin agma?
 ¿A ellas les gusta trabajar?
 ¿Ditash takatnash wakejin agma?

Juju chicham ellos tawai tuja kuashat aents aidau taku
 ellos tutaya, tujantai makichik aishmag takuik el
 tutaya, nuwashkam armamtuke nuwak tutaya ella tuja
 kuashtak nuwashkam ellas adaitaya kuashat nuwa
 asagnatai.

LECCION 50 ¿Te gusta trabajar con Pepe?
--

Kajimatkishtin unuimagta:

- ¿Te gusta trabajar con Pepe?
 ¿Pipijai takastasamesh wake jinkum?
- ¿Te gusta trabajar sin Pepe?
 ¿Pipijai takastash wake jinkum?
- ¿Te gusta trabajar para Pepe?
 ¿Pipi takatji takagsatasamesh wake jinkum?

Aimaushkam unuimagta:

- Sí, me gusta trabajar con Pepe.
 Ehe, Pipijai takatnak wake jinujai.
- No, no me gusta trabajar sin Pepe.
 Atsa, Pipijai takastanak nakitajai.
- Sí, me gusta trabajar para Pepe.
 Ehe, Pipi takatji takatnak wake jinujai.

Juju etsegbaushkam unuimagta shiig:

- Me gusta leer el libro con el maestro.
 Jintinkagtinjai papi ausatasan wake jinujai.
- Me gusta escribir con este lápiz.
 Ju dapisai agagtasan ima wake jinujai.
- Me gusta cuidar al bebé de mi mamá.
 Dukuji uchi ji kuitamkatasan ima wake jinujai.
- Me gusta cocinar carne para mi papá.
 Nejen apag yuwatnum inagtuktasan ima wake jinumal.
- Me gusta coser la ropa para mi familia.
 Papatju jaanchin apajatasan ima wake jinujai.

 <p>Ella cuida al bebe.</p>	 <p>El toma agua.</p>
 <p>El come carne.</p>	 <p>Ella lee un libro.</p>
 <p>El perro mueve la cola.</p>	 <p>El perro sigue a Pepe.</p>
 <p>Ella se lava las manos.</p>	 <p>Ellos juegan fútbol.</p>

No me gusta vivir en esta casa.
 Ju jega jui pujutnak nakitajai.
 No me gusta andar en el monte.
 Ikam wekaetanak nakitajai.
 No me gusta jugar fútbol sin Jorge.
 Jurji atsaig piruta wasugtanak nakitajai.
 No me gusta correr con el perro.
 Yawajai tupikautnak nakitnujai.

Jujushakam kajinatkiishtin unuimagta:

¿Le gusta este reloj?
 ¿Ju etsa dakumkamush pegkejak diam?
 Sí, me gusta este reloj.
 Ehe, ju etsa dakumkamu pegkeg diajai.
 No, no me gusta este reloj. Es grande.
 Atsa, ju etsa dakumkaminak nakitajai. Apui.

Juju inibau aidaushkam unuimagta shlig:

¿Te gusta esta carne?
 ¿Ju neje yayamek?
 ¿Te gusta esta canasta?
 ¿Ju chagkin pegkejak diam?
 ¿Le gusta este libro?
 ¿Ju papi pegkejak diawa?
 ¿Le gusta esta gallina?
 ¿Ju atash pegkejak diawa?
 ¿Les gusta esta casa?
 ¿Juna jegan pegkejak dinawa?
 ¿Les gusta este martillo?
 ¿Ju karapu ukuintain pegkejak dinawa?

¿Te gustan estas casas?

¿Ju jega aina jusha pegkejak diam?

¿Te gustan estos libros?

¿Ju papi aina jusha pegkejak diam?

Juju aimau unuimagta, dutikam tikichdau amek dekapsam agagta.

Sí, me gusta esta carne.

No, no me gusta esta canasta.

Sí, le gusta este libro.

No, no le gusta esta gallina.

Ju chicham awa juju awajun chichamnum agagta, ashimkam awaagkim diista kajimatkichumek, kajimatkimek awaagkim dekata.

A Juan y Pepe les gusta trabajar en el monte por la tarde.

A Pancha y sus hermanas les gusta cocinar carne y lavar ropa con su mamá.

A los niños les gustan los libros. A ellos les gusta leer los libros con el maestro en la escuela.

LECCION 51 ¿A él le gusta jugar fútbol?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿A él le gusta jugar fútbol?

¿Nish pirutan wasujatasash wakenuka?

Si, le gusta mucho jugar fútbol.

Ehe, sENCHI wakejinuwe piruta wasugtatus.

No, le gusta poco jugar fútbol.

Atsa, tikma wakejuchuwe pirutan wasujatasag.

Juju inimau aimaujai shiig unuimagta:

¿Al niño le gusta cantar?

¿Uchish kantantanash wakenuka?

Si, le gusta cantar.

Ehe, wakenuwe kantantan.

No, no le gusta cantar.

Atsa, kantantanak nakinuwe.

¿A los niños les gusta cantar?

¿Uchi aidaush kantantanash wakenuk agma?

Si, les gusta cantar.

Ehe, kantantak wakejin agne.

No, no les gusta cantar.

Atsa, kantantak nakitin agne.

¿A él le gusta tomar agua?

¿Nish yumi uwagtasash wakenuka?

Si, le gusta tomar agua.

Ehe, wakejinuwe yumi umutnak.

No, no le gusta tomar agua.

Atsa, yumi umutnak nakitnuwe.

Juju etsegbaushkam shiig unuimagta:

Yo leo mucho.	Wi senchi augjai papin.
Yo leo poco.	Wi augjai ujumchik.
El lee mucho.	Nii aujui senchi.
El lee poco.	Nii aujui ujumchik.
Ellos leen mucho.	Dita aujuinawai senchi.
Ellos leen poco.	Dita aujuinawai ujumchik.

Juju inibau aimaujai unuimagta:

¿Te gusta leer?

¿Anek papi aujtanash wakejinkum?

Sí, yo leo mucho.

Ehe, wika senchi aujjai.

No, yo no leo mucho.

Atsa, wika senchi augtsugjai.

¿A Pancha le gusta cuidar al bebé?

¿Fanchash uchuch kuitamtanash wakejinkawa?

Sí, le gusta mucho cuidar al bebé.

Ehe, wakejinuwe uchuch kuitamtanak.

No, le gusta poco cuidar al bebé.

Atsa, ujumchik wakejinuwe uchi kuitamtanak.

Juju etsegbaushkam unuimagta shiig:

El trabaja poco.	Niig takawai ujumchik.
El trabaja mucho.	Niig kuashat takawai.
El juega poco.	Niig wasugkamui ujumchik.
El juega mucho.	Niig kuashat wasugkamui.

A él le gusta poco leer.

Nigka papin aujsatatus machik wakejinuwe.

A él le gusta mucho leer el libro.

Nigka papin ausatatus senchi wakejinuwe.

A mí me gusta poco comer yuca.
 Wika yujunkanak imatiksag yumain dekapchujai.
 A mí me gusta mucho comer carne de vaca.
 Wika baka nejen ima shiig yujai.

Yo trabajo poco.	Ujumak takajai.
Yo juego mucho.	Kuashat wasugkamjai.
Yo duermo poco.	Ujumak kanajai.
Yo corro mucho.	Kuashat tupikajai.

LECCION 52 ¿Has visto las flores?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Has visto las flores?
 ¿Yagkujash wainkamkum?
 Sí, las he visto. Son bonitas.
 Ehe, wainkamjai. Pegkeg agno.

Juju inimau shiig unuimagta:

¿Has visto las canastas?	¿Chagkinash wainkamkum?
¿Has visto mis gallinas?	¿Wainkamkum mina atashjush?
¿Has visto los chanchos?	¿Kuchish wainkamkum?
¿Has visto las estrellas?	¿Yayash wainkamkum?
¿Has visto la luna?	¿Nantush wainkamkum?
¿Has visto el sol?	¿Etsash wainkamkum?
¿Has visto el arco iris?	¿Pagkish wainkamkum?
¿Has visto las nubes?	¿Yujagnish wainkamkum?
¿Has visto el relámpago?	¿Peemash wainkamkum?

Aimaushkam unuimagta:

Sí, las he visto.	Ehe, wainkamjai.
Sí, los he visto.	Ehe, wainkamjai.

Sr, la he visto.
Sr, le he visto.

Ehe, wainkamjai.
Ehe, wainkamjai.

Inimak la takug aimkushkam la atsumawai, tujash inimak el takug aimak atsumawai lo, tujashkam inimak los takug aimak atsumawai los tuja inimak las takug aimak atsumawai las. Chicham los, las, la, el pachisam shiig unuimagta:

	makichik	kuashat
Nuwa daaji pachis chichakum	la	las
Aishmagku daaji pachis chichakum	el	los

Jujushkam kajimatkishtin unuimagta:

¿Va a llover?

¿Yutugtimpash?

Sr, va a llover. He visto las nubes.

Ehe, yutugtataui, ikiamje.

No, no va a llover. Hay sol.

Atsa, yutugchattawai, etsa etsantui.

Hay nubes.

Yujagkim awai.

Hay muchas nubes.

Yujagkim kuashat awai.

No hay nubes.

Yujagkim atsawai.

Hay pocas nubes.

Machik yujagkim awai.

Hay sol. Hace calor.

Etsa etsantui. Seemnawai.

No hay sol. Hace frío.

Etsa etsantsui. Tsetsekai.

Hace mucho frío.

Senchi tsetsekai.

Hace mucho calor.

Senchi seeki.

¿Te gusta el frío?

¿Tsetsekash wakejinkum?

Sí, me gusta el frío.

Ehe, tsetseknak wakejinujai.

No, no me gusta el frío.

Atsa, tsetseknak nakitnujai.

¿Te gusta el calor?

¿Amesh seekish wakejinkum?

Sí, me gusta el calor.

Ehe, seekinak wakejinujai.

No, no me gusta el calor.

Atsa, seekinak nakitnujai.

¿A usted le gusta el frío?

¿Tsetsekash wakejinkum?

¿Has visto la luna?

¿Nantush wainkamkum?

Sí, es bonita.

Ehe, pegkejai.

Sí, la he visto. Es bonita.

Ehe, wainkamjai. Pegkejai.

¿Va a llover?

¿Yutugtimpash?

Sí, va a llover. He visto el relámpago.

Ehe, yutugtatai. Peemash wainkamjai.

Sí, va a llover. Hay muchas nubes.

Ehe, yutugtatai. Kuashat yujakim awai.

No, no va a llover. No hay nubes.

Atsa, yutugchattawai. Yujakim atsawai.

No, no va a llover. Mira las estrellas.

Atsa, yutugchattawai. ¡Yaya diisia!

LECCION 53 ¿Tienes sed?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Tienes sed?	¿Kitamamek?
Sí, tengo sed.	Ehe, kitamajai.

Juju inibau shiig unuimagta:

¿Tienes sed?	¿Kitamamek?
¿Tienes hambre?	¿Yapajamek?
¿Tienes sueño?	¿Kajimesh pujawak?
¿Tienes dolor?	¿Najamawak?
¿Tienes frío?	¿Tsetsemamek?
¿Tienes calor?	¿Seemamek?

Aimaushkam shiig unuimagta:

Sí, tengo sed.	Ehe, kitamajai.
Sí, tengo hambre.	Ehe, yapajajai.
Sí, tengo sueño.	Ehe, kajag pujagtawai
Sí, tengo dolor.	Ehe, najaimajai.
Sí, tengo frío.	Ehe, tsetsemajai.
Sí, tengo calor.	Ehe, seemajai.

No, no tengo sed.	Atsa, kitamatsjai.
No, no tengo hambre.	Atsa, yapajatsjai.
No, no tengo sueño.	Atsa, kajag pujagtatsui.
No, no tengo dolor.	Atsa, najaimatsjai.
No, no tengo frío.	Atsa, tsetsematsjai.
No, no tengo calor.	Atsa, seematsjai.

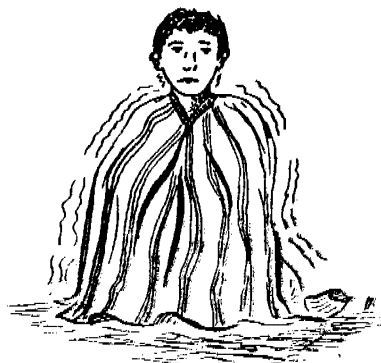
**Yamai juju etsegbaushkam shiig unuimagta yana pachis
chichawa tusam:**

Yo tengo sed.	Wi kitamajai.
El tiene sed.	Nii kitamawai.
Ella tiene sed.	Nii kitamawai.
Pancha tiene sed.	Pancha kitamawai.
Nosotros tenemos sed.	Ii kitamaji.
Ellos tienen sed.	Dita kitamainawai.
Ellas tienen sed.	Dita kitamainawai.
Pancha y Pepe tienen sed.	Pancha Pipishkam kitamawai.

Juju chicham agagbauwai sed. Sed tawa aujai tuja yamai agagta hambre, tawa aujaiya betek yaunchuk agagbauwa anmantuk, muwishkam sueño, dolor, frío, calor tawa aushkam aitkasmek takasta.

Juju inibau aidau aimaujai shiig unuimagta:

¿Usted tiene sed?	¿Amesh kitamamek?
Sí, tengo sed.	Ehe, kitamajai.
No, no tengo sed.	Atsa, kitamatsjai.
¿Juan tiene hambre?	¿Juagkash yapajawak?
Sí, Juan tiene hambre.	Ehe, Juag yapajawai.
No, él no tiene hambre.	Atsa, Juagkak yapajatsui.
¿Pancha tiene sueño?	¿Pancha kaji pujawak?
Sí, Pancha tiene sueño.	Ehe, kaji pujawai.
No, Pancha no tiene sueño.	Atsa, Pancha kaji atsawai.



Tiene frío.



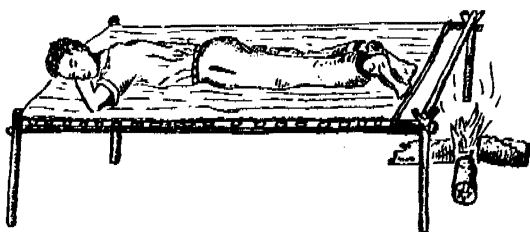
Tiene calor.



Tiene hambre.



Tiene sed.



Tiene sueño.



Tiene dolor.

¿Ustedes tienen frío?	¿Atum tsetsemagnek?
Sí, tenemos frío.	Ehe, tsetsemaji.
No, no tenemos frío.	Atsa, tsetsematsji.
¿Ellos tienen dolor?	¿Dita najaimatsuak?
Sí, tienen dolor.	Ehe, najaimawai.
No, no tienen dolor.	Atsa, najaimatsui.
¿Ellas tienen calor?	¿Dita seemawak?
Sí, tienen calor.	Ehe, seemawai.
No, no tienen calor.	Atsa, seematsui.

Juju chicham aidau jujushakan agagta tujash yapajiajum
 agagta, ju jutikatagtatsumek yaki awa nu diista sed,
 hambre, sueño, dolor, aina aujai agagta.

Lección 48num nagkaman aujsam inagnakta 53num
 ataktuu awaagkimshakam.

LECCION 54 ¿Qué quiere comprar?

Kajimatkishtin unuimagta:

¿Qué quiere comprar?

¿Waji wakejame sumaktasamesh?

Quisiera comprar una maleta muy grande.

Wakejajai sumakchainjash tusan makichik maritan muntan.

Juju inima unuimagta:

¿Qué quiere comprar usted?

¿Waji wakejame sumaktasamesh?

¿Qué quiere comprar?

¿Waji wakejame sumaktasamesh?

¿Qué quieren comprar ustedes?

¿Waji wakejame atumesh sumaktasamesh?

¿Qué quiere comprar Juan?

¿Wajina wakejawa Juagkash sumaktasash?

¿Qué quiere comprar él?

¿Wajina wakejawa niish sumaktasash?

¿Qué quieren comprar ellos?

¿Ditash wajina sumaktasaya wakejinawa?

Ju ¿Qué quiere comprar usted? tawa jujura ashi aima juju unuimagta:

Quisiera comprar un libro.

Papin sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar tres maletas.

Ipaksumat maritan sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar dos lápices.

Jimag dapisan sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar una gallina.

Makichik atashun sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar cuatro gallinas.

Ipaksumat atashun sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar tres ollas grandes.

Kampatum ichinak muuntan sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar dos chanchos grandes,

Jimag kuchi muuntan sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar dos chanchos chicos.

Jimag kuchi manchuchin sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar una flecha muy grande.

Makichik shikiit muuntan sumaktasan wakejajai.

Quisiera comprar una flecha muy chica.

Makichik shikiit manchuchin sumaktasan
wakejajai.

Jujushakam betekai.

Yo quiero comprar un libro.

Papin sumaktasan wakejajai.

Yo quiero comprar dos lápices.

Jimag dapisan sumaktasan wakejajai.

Tichik aents pachisam tumainaitme:

Juan quiere comprar un libro.

Juag makichik papin sumaktatus wakejawai.

Pancha quiere comprar tres libros.

Pancha kampaŧum papin sumaktatus wakejawai.

El quiere comprar una casa.

Nii jegan sumaktatus wakejawai.

Ella quiere comprar una silla.

Nii ekentai sumaktatus wakejawai.

Juan y Pancha quieren comprar una vaca.

Juag Panchajai makichik bakan sumaktatus wakejuinawai.

Ellos quieren comprar una mesa.

Dita makichik misan sumaktatus wakejuinawai.

Ellas quieren comprar dos ollas.

Dita jimag ichinkan sumaktatus wakejuinawai.

Mi papá y mi hermano quieren comprar una vaca grande.

Apag yatsugjai makichik baka muuntan sumaktatus wakejuinawai.

Juju etsegbaushkam unuimagta:

Nosotros queremos comprar carne.

Ii neje sumaktasa wakejaji.

Nosotros queremos comprar una camisa.

Ii kutug sumaktasa wakejaji.

Nosotros queremos comprar tres gallinas.

Ii kampaŧum atash sumaktasa wakejaji.

Nosotros queremos comprar una canoa grande.

Ii makichik kamu muun sumaktasa wakejaji.

Mañana voy a comprar una casa grande.

Kashin sumaktatjai makichik jega muuntan.

Esta tarde voy a comprar tres gallinas.

Yamai agkuantai sumaktatjai kumpatum atashun.

Mañana por la mañana voy a comprar una olla chica.

Kashin kashik sumaktatjai makichik ichinak yaigchin

Esta mañana voy a comprar un serrucho grande.

Yamai kashia jui sumaktatjai numi tsupitai mauntan.

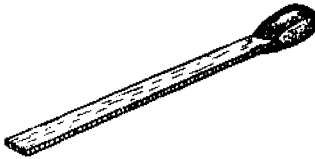
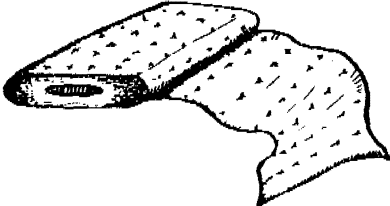
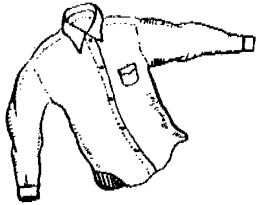
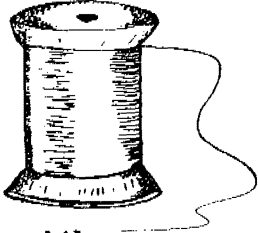
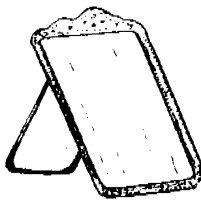
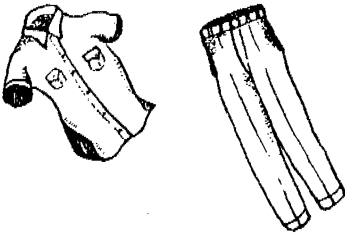

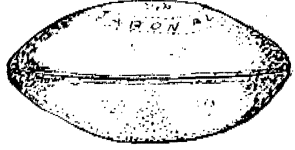
LECCION 55 ¿Tiene usted maletas?

Kajimatkishtin unuimagta:

- A. ¿Tiene usted maletas?
¿Aminush awak marita aidaush?
- B. Sí, tengo.
Ehe, awai midau.
- A. ¿Cuánto cuesta una?
¿Wajupa akikaita makichkish?
- B. Cuesta veinte soles.
Akikai veinte soles.

Juju inibau shiig unuimagta:

- ¿Tiene usted fósforos?
¿Aminush awak puspurash?
- ¿Tiene usted tela?
¿Aminush awak kamisash?
- ¿Tiene usted hilo?
¿Aminush awak irush?
- ¿Tiene usted una camisa?
¿Aminush awak kutugkush?
- ¿Tiene usted un espejo?
¿Aminush awak ispijush?

 <p>fósforo</p>	 <p>tela</p>
 <p>una camisa</p>	 <p>hilo</p>
 <p>un espejo</p>	 <p>ropa</p>
 <p>jabón</p>	 <p>jaboncillo</p>

Se compra en la tienda.

- ¿Tiene usted jabón?
 ¿Aminush awak japugkush?
 ¿Tiene usted ropa?
 ¿Aminush awak jaanchish?
 ¿Tiene usted jaboncillo?
 ¿Aminush awak japugsiyush?

- ¿Cuánto cuesta uno?
 ¿Wajupa akikaita makishkish?
 ¿Cuánto cuestan dos?
 ¿Wajupa akikaita jimajash?
 ¿Cuánto cuestan tres?
 ¿Wajupa akikaita kumpatumash?
 ¿Cuánto cuestan cuatro?
 ¿Wajupa akikaita ipatsumtash?

Juju aimaushkam unuimagta:

- Cuesta veinte soles.
 Akikai veinte soles.
 Cuestan un sol.
 Akikai makichik sol.
 Cuestan seis soles.
 Akikai seis soles.

- La olla cuesta veinte soles.
 Ichinak akikai veinte soles.
 La gallina cuesta quince soles.
 Atash akikai quince soles.
 El libro cuesta cinco soles.
 Papi akikai uweja amua soles.
 Los lápices cuestan diez soles.
 Dapis aidau akikai uweja mai amua soles.
 Las telas cuestan veintiocho soles.
 Kamis akikai veintiocho soles.

Kajimatkishtin unuimagta ju chicham tiintagtinjai chichat:

- A. tiintagtinai
- B. sumaktatus minauwai.

Unuimajam chichasta kumpagmijai pempentunismek.

- A. Buenos días, señor.
- B. Buenos días, Pepe.

- A. ¿Cómo estás?
- B. Bien, gracias. ¿Cómo está usted?

- A. Bien, gracias. ¿Qué quieres comprar?
- B. ¿Tiene usted lápices?

- A. Sí, tengo.
- B. ¿Cuánto cuesta uno?

- A. Cuesta dos soles.
- B. Yo quiero comprar diez.

- A. Cuestan veinte soles.
- B. Aquí está el dinero.

- A. ¿Quieres comprar un libro?
- B. No, no quiero comprar un libro. No tengo dinero.

- A. ¿Va a llover?
- B. No, no va a llover. Hay sol.

- A. ¿Qué hace tu papá?
- B. Mi papá se fue a trabajar en el monte.

- A. ¿A dónde vas esta mañana?
- B. Voy a la escuela. Voy a estudiar con mis amigos.

LECCION 56 Voy a la tienda a comprar una olla.
--

Juju etsegbau shiig unuimagma:

Voy a la tienda a comprar una olla.

Ichinkan sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la tienda a comprar una camisa.

Kutugkun sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la tienda a comprar fósforos.

Puspuran sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la tienda a comprar tela.

Kamisan sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la tienda a comprar hilo.

Irun sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la tienda a comprar un espejo.

Ispiju sumaktasan weajai tintanum.

Voy a la chacra a trabajar.

Ajan takastasan weajai.

Voy a la chacra a sacar yuca.

Ajanum yujunkan uwetasan weajai.

Voy a la chacra a sembrar maíz.

Ajanum shaa ukuatasan weajai.

Voy a la chacra a sacar maní.

Ajanum duse tegaitasan weajai.

Voy a la chacra a sembrar maní.

Ajanum duse ukuatasan weajai.

El va a la tienda a comprar fósforos.

Puspuran sumaktatus weawai tintanum.

Ella va a la tienda a comprar tela.

Kamisan sumaktatus weawai tintanum.

Ellos van a la tienda a comprar ropa.

Jaanchin sumaktatus wenawai tintanum.

Ellas van a la tienda a comprar carne.

Nejen sumaktatus wenawai tintanum.

Pepe y Juan van a la tienda a comprar camisas.

Pipi Juagjai kutugkun sumaktatus weawai tintanum.

Se fue a la tienda a comprar fósforos.

Puspurun sumaktatus weme tintanum.

Se fue a la chacra a trabajar.

Ajan takastatus weme.

Se fue a su casa a comer.

Jega yujumkan yuwatatus weme.

Se fue a la escuela a leer un libro con el maestro.

Jintinkagtinjai papin aujsatatus weme papi aujtainum.

Nosotros vamos a la tienda a comprar maíz y maní.

Ii weaji tintanum shaan dusen aatus sumaktasa.

Mañana nosotros vamos a sembrar maíz y maní en la chacra.

Kashin wetatji shaan dusen aatus ukuatasan ajanum.

Mañana nosotros iremos a la chacra a sembrar maíz y maní.

Kashin ajanum wetatji shaan dusen aatus ukuatasan.

Voy a la escuela a leer un libro.

Papin aujsatasan weajai papi aujtainum.

Voy a la casa a cuidar al bebé.

Uchin kuitamkatatsan weajai jega.

Voy al río a jugar con Pepe.



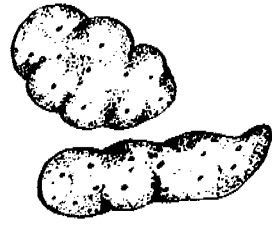

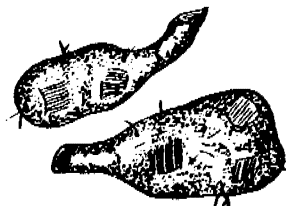

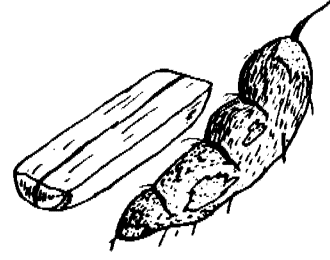

Namaka weajai Pipijai wasugkamatan.

Voy al cerro a hacer una canoa.

Muja weajai kanu najanatasan.

Voy a la chacra a sembrar tomates.

Ajan tumati ukuatasan weajai.

 <p>maíz</p>	 <p>tomates</p>
 <p>papas</p>	 <p>camotes</p>
 <p>sachapapas</p>	 <p>maní</p>
 <p>yuca</p>	 <p>plátanos</p>

Se trae de la chacra.

Fui a la chacra a sembrar tomates.
Ajanum tumati ajaatasan wemajai.
Fui a la casa a cuidar al bebé.
Jega uchi kuitamkatasan wemajai.
Fui al río a jugar con Pepe.
Namaka wemajai Pipijai wasugkamatan.
Fui a la chacra a sembrar papas.
Ajanum papa ukuatasan wemajai.
Fui a la chacra a sembrar camotes.
Ajanum idaukan ukuatasan wemajai.
Fui a la chacra a sembrar plátanos.
Ajanum paampa ajaatasan wemajai.
Fui a la chacra a sembrar sachapapas.
Ajanum kegke ukuatasan wemajai.

EXAMEN

Yamai shiig dekata unuimajupash atsa unuimagchaupash.
Shiig ausata nunikam agagta kastianum tikich agagbau
ujakam diitsuk.

1. ¿Wajimpaya?
2. ¿Chagkinkaih?
3. Ehe, chagkinai.
4. ¿Dusha patushah?
5. Juuwai patuk.
6. ¿Pegkegkaih?
7. Ehe, pegkejai.
8. Patu ya jawajah.
9. Atsa, pegkegchawai.
10. ¿Yana ajawa ichinak?
11. Panchan ajawai.
12. Mina ajutui atash.
13. Amina ajutjamui kuchi. (kumpajumjai chichakum)
14. Amina ajutjamui jacha. (apujai chichakum)

15. Niiru awai ekemtai.
16. ¿Waji awa Panchanu?
17. Panchanu awai atash.
18. ¿Waji awa aminush? (kumpagnijai chichakum)
19. Midau awai atash.
20. ¿Waji awa aminush? (Apujai chichakum)
21. Midau awai kuchi.
22. ¿Waji awa midau?
23. Aminu awai mishu. (kumpagnijai chichakum)
24. ¿Waji wairme?
25. Yakuman wainjai.
26. ¿Wajina wainua Panchash?
27. Atashun wainui.
28. ¿Ya wainua makinan?
29. Wii wainjai.
30. Ame wairme (kumpagnijai chichakum)
31. Ame wairme (apujai chichakum)

32. Nii wainui. (Aishmag pachisam chichakum)
33. Nii wainui. (Nuwa pachisam chichakum)
34. ¡Atash sujusta!
35. ¡Kuchi susata!
36. Atsugtawai atashuk.
37. Ichinak tsuwatai.
38. Wika shiig aneasan pujajai.
39. Niig wake besemag pujawai.
40. ¿Aminu namak dakumkamu awak? (Apujai chichakum)
41. Atsa, midauk atsawai.
42. ¿Yujumak aminash atsawak? (Apujai chichakum)
43. ¿Ajutjamek atash? (Apujai chichakum)
44. ¿Yanawa awa yujumak?
45. Midau awai.
46. ¿Dusha atashchah?
47. ¿Waji ainawa?
48. Japimuk ainawai.

49. ¿Yanawa awa tijig?
50. Wii takakjai.
51. ¿Kanait aidau sujusta!
52. ¿Atash wakejamek? (kumpagmijai chichakum)
53. ¿Atumesh pegkejak pujam?
54. ¿Apash pegkejak puja?
55. ¿Juu amina kanugmekaih? (kumpagmijai chichakum)
56. Juu amina kanugme. (kumpagmijai chichakum)
57. ¿Tu weame? (kumpagmijai chichakum)
58. Papi aujtainum weajai.
59. ¿Tu wenawa yatsug ainaush?
60. Ditak ajanum wenawai.
61. ¿Apashah?
62. Takak weme.
63. ¿Wajina takawa Juagkash?
64. Juag wasugkamui.
65. ¿Wajina takainawa yatsum aidaush? (kumpagmijai chichakum)

66. Ditak wasugkamainawai.
67. ¿Yaita?
68. Mina yatsug enkauwai.
69. ¿Ya kuitamua uchin?
70. Mina ubag emkau kuitamui uchinak.
71. Dukug apagjai takawai ajanum.
72. ¿Tuu ima apuita, ekemtaigka atsa misa ima apuit?
73. Misa ima apui.
74. ¿Tu ima manchuchita, nuwauchik ima manchuchit, atsa umayig ima manchuchit?
75. Juka nuwauch ima manchuchichui.
76. ¿Jemesh atushtak puja?
77. Atsa, atushtachui. Tikijuchi.
78. ¿Ya ima tikiju pujawa, Pipik atsa Pancha?
79. Pipi ima tikiju pujawai. Pancha ima atushat pujawai.
80. ¿Yajai pujawa?
81. Pipijai pujawai.
82. Dukug apagjai batsatui jega.

83. Uchik batsatui apajijai dukuji aatus.
84. ¿Jega yanawaita? ¿Aminukaih?
85. Ehe, mina jegajui.
86. Atsa, mina jeganchawai, auk ditanui.
87. ¿Yana atashji ainawa?
88. Mina dukuju atashji ainawai.
89. Juka ami ichinkagme.
90. ¿Wajina takastatua Panchash Urusash?
91. Pancha Urusajai weawai namaka jaanchi nijak maitatus.
92. Yamai kashikia jui apagjai takastatjai.
93. Kashin yatsum aidaujai yuattame. (Apujai chichakum)
94. Apajijai takastatui.
95. Takastatui apaji atsaig.
96. Takagsattawai apajin.
97. ¿Aminash shijak awajtama takatash?
98. Ehe, shiig awajtinuwe takatak.
99. Pancha kitamawai.
100. Atsa, kitamatsjai, ayatak yapajajai.

EXAMEN AYAMU

Amo agabau jujai dekapa diista betekashit. Betek-chawaitkuig ataktu awagkim unuimagta.

1. ¿Qué es?
2. ¿Es una canasta?
3. Sí, es una canasta.
4. ¿Dónde está el pato?
5. Aquí está el pato.
6. ¿Es bonito?
7. Sí, es bonito.
8. El pato es bonito.
9. No, el pato es feo.
10. ¿Quién tiene la olla?
11. Pancha la tiene.
12. Yo tengo la gallina.
13. Tú tienes el chancho.
14. Usted tiene el hacha.

15. El tiene una silla.
16. ¿Qué tiene Pancha?
17. Pancha tiene una gallina.
18. ¿Qué tienes tú?
19. Yo tengo una gallina.
20. ¿Qué tiene usted?
21. Yo tengo un chancho.
22. ¿Qué tengo yo?
23. Tú tienes un gato.
24. ¿Qué ves?
25. Veo un mono.
26. ¿Qué ve Pancha?
27. Ve una gallina.
28. ¿Quién ve el avión?
29. Yo lo veo.
30. Tú lo ves.
31. Usted lo ve.

32. El lo ve.
33. Ella lo ve.
34. ¡Dame una gallina!
35. ¡Dale un chancho!
36. No tengo una gallina.
37. La olla está sucia.
38. Yo estoy alegre.
39. El está triste.
40. ¿Tiene usted un mapa?
41. No, no tengo.
42. ¿Tiene usted gallinas?
43. ¿Tiene usted yuca?
44. ¿Quién tiene yuca?
45. Yo tengo.
46. ¿Dónde están las gallinas?
47. ¿Qué son?
48. Son escobas.

49. ¿Quién tiene las tijeras?
50. Yo las tengo.
51. ¡Dame los remos!
52. ¿Quieres una gallina?
53. ¿Cómo están ustedes?
54. ¿Cómo está tu papá?
55. ¿Es tu canoa?
56. Es tu canoa.
57. ¿A dónde vas?
58. Voy a la escuela.
59. ¿A dónde van mis hermanos?
60. Ellos van a la chacra.
61. ¿A dónde van mis hermanos?
62. Se fueron a trabajar.
63. ¿Qué hace Juan?
64. Juan juega.
65. ¿Qué hacen tus amigos?

66. Ellos juegan.
67. ¿Quién es?
68. Es mi hermano mayor.
69. ¿Quién cuida al bebé?
70. Mi hermana mayor cuida al bebé.
71. Mi mamá y mi papá trabajan en la chacra.
72. ¿Cuál es más grande, la silla o la mesa?
73. La mesa es más grande.
74. ¿Quién es más ch́ica, la niña o su hermana?
75. Esta niña es más chica.
76. ¿Está lejos tu casa?
77. No, no está lejos. Está cerca.
78. ¿Quién vive más cerca, Pepe o Pancha?
79. Pepe vive más cerca. Pancha vive más lejos.
80. ¿Con quién está?
81. Está con Pepe.
82. Mis padres están en la casa.

83. Los niños están con sus padres.
84. ¿De quién es la casa? ¿Es tuya?
85. Sí, la casa es mía.
86. No, la casa no es mía, es de ellos.
87. ¿De quién son estas gallinas?
88. Estas gallinas son de mi mamá.
89. Esta olla es tuya.
90. ¿Qué van a hacer Pancha y Rosa?
91. Pancha y Rosa van a bañarse y a lavar la ropa en el río.
92. Esta mañana voy a trabajar con mi papá.
93. Usted va a comer con sus hermanos mañana.
94. Va a trabajar con su papá.
95. Va a trabajar sin su papá.
96. Va a trabajar para su papá.
97. ¿Te gusta trabajar?
98. Sí, me gusta trabajar.
99. Pancha tiene sed.
100. No, no tiene sed, tiene hambre.